UCLA

END OF REEL

PLEASE REWIND

UCLA Reprographic Service

3. [illegible]		[illegible]
4	Mag. polish	Mag. polish
	Mich —	Mich —
	Ch. polish	Ch. polish
5	Mag. polish	Mag. polish
	Mich —	Mich polish
	Ch. polish	Ch polish
6	Magent inc.	

18	Hq de	inc.	polish
19		hepatich	mcw
20		"	hepatich
21		mcw	confirmed
22			inc
23		inc	hepatich
24		inc	hepatich
25			hepatich
26		inc	hepa
27		mult de	tardiness
28		inc	engorgement
29			hepatich
	Hea	—	
	K	inc	
30	Hq de		hepatich
1		inc	indige
	Hea		tonsilit
	Hea		indige
2			hepatich

9 Hop [illegible] p.m. [illegible]

(Hum) Hot [illegible] [illegible]

[illegible]

10 [illegible] [illegible]

Hen [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

12 Hop at Lumbo p.m. [illegible]

13 " " " [illegible] " "

14 " at Delta when it blows [illegible] " "

15 Hop [illegible] p.m. [illegible]

Hot [illegible]

17 Hop [illegible] p.m. [illegible]

Hot " "

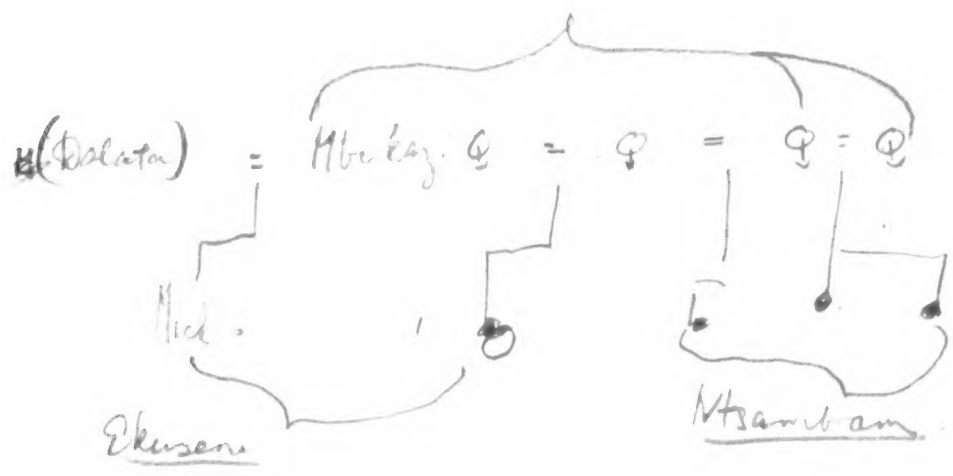
Calm [illegible] [illegible]

3	Hog	one	1	pekin & muskovy	1
	H4		1		1
	C4		1		1
4	Hog	"	1	pekin	1
	H.4		1		1
	C4		1		1
5	H				

25	[illegible]	[illegible]	1	[illegible]	1
	Mag		1		1
	[illegible]		1		1
26	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	1
	[illegible]	—	0		1
	[illegible]	[illegible]	1		1
27	[illegible]	[illegible]	1	[illegible]	1
	[illegible]		1	—	0
	[illegible]		1		1
28	Mag	Inc	1	—	0
	[illegible]	—	0		0
	[illegible]	"	1		0
29	Mag	Inc	1	Polish	1
	Mag	"	1	"	1
	Cl.	"	1		1
30	Mag		1	Inc.	1
	[illegible]		1		1
	[illegible]		1		1
31	Mag	Polish	1	Inc.	1
	H.		1		1
	Cr.		1		1

Mutilation:
Part of Leaf Missing
Text Loss?

Mick



Bomage
Bo Mick
Bantwana

		Ekusenu		Ntsambam	
22	Bomage	Inewanewa	1	Palisha	1
	Bo Mick	–	1	–	1
	Bantwana	"	1	–	1
23	Bo Mage	"	1	stamps	1
	Bo Mick	–	0	stamps	1
	Bantw.	"	1	–	1
24	Bo Mage		1	palisha	1
	Bo Mick		1		1
	Bant	"	1		1

1st Qual: 10/- Cloth.
2/9/56: 1/- K R Pringle.
Blacks.
3A
3/6 L.C
1/- Index

Mr. Alphane,
Box 7
(Kubekelwen School)
Bramsby.

Start

Notebook 10B

(Author's Numbering: IX)

(Reverse Direction)

1935

32 Blank Pages

Part 105–108
Lessons 108, 109 Jacaddus—
Lesson 108a
Lesson 112
Lesson 113 Gilas
Lesson 114a

Transcript 37.
[illegible] 44, 45, 56-8, 83-4, 96, 112 [illegible] 51, 56
[illegible] = 46
Enzisa 46-47 ENZISA
Sex 49, 150, 112
Inc 59, 83, 102 [illegible]
Wagney 54-5
Anc. Cust 78, 81 ANCESTRAL
[illegible]
[illegible]
Tone Tabu, 114
[illegible]
[illegible] 92
[illegible] 14, 17
[illegible]
Tamo [illegible]
Cabina [illegible] 101

Rain 1-2a, 19, 66, 10[illegible]
Royalty 3, 5-7
Ratsapete 3, 33-4, 64, 66
Hosting 4
Shorts:
Education 7, 52, 79 Education
K[illegible] 8, 10, 10, 33, 72, 75, 77, 98, 104, 108
X[illegible]ty 8, 65 (R.C.), 103 (Punk)
Land:
Sd 9, 67-8, 71, 76a, 76, 97
[illegible] 11, 11a-13, 24, 67
Reisela 13, 21
Clan 16, 20, 26, 31, 32, 51, 69-71, 72, 85-91, 114
Potters 2:
Blag 32, 63, 92
✓ Adult Adults
[illegible] 35
Cr[illegible] 36, 80a
Im[illegible] 50
Mag[illegible] ty 55-6, [illegible]

Mutilation:
Part of Leaf Missing
Text Loss?

115

Mutilation:
Part of Leaf Missing
Text Loss?

Dr. Allen Starkey's measure made 9 Lieutenant
Green, made among by me

Mon Amitié

Madame

[illegible]

[illegible]

[illegible]

· ngingakuhlabi lukoni: - don't stab (tongue
wait a bit

Indikindi - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Sikali
umgodlele [illegible]

[illegible]

to a ~~[illegible]~~ hunting party, no
[illegible]

Hlak - dedac [illegible] change [illegible]

Sdlodl-

2 kucela - [illegible]

3 kucuma - [illegible]

1 kukenla

1/10/35

Ndwane [illegible]

Sdlangi

[illegible]

kumela

[illegible]

[illegible] no [illegible]

[illegible]

[illegible]

501

102

[illegible]

Mutilation:
Part of Leaf Missing
Text Loss?

[illegible]

Personal Memoir [illegible] Bhuvanadeva –
[illegible] of Lachmi [illegible]

[illegible]

[illegible]

Mehrpreis. Liste

A. u. Lamarck, Statuen,

Bronze reichl. prun. mit v. Pflanzen

Lithoglyphus in Donau, in ± [illegible] -.

Auf Samen von Europa [illegible] [illegible]

dg.

Donau - Ufer und [illegible] Steinen, dahin

sind o Cafe Ein [illegible] in Ung.

Jahrb. f. Conchylien. Lottner - 1871.

" Neue Gattung Lithoglyphus

[illegible]

[illegible]

Schmidius osculo dat: hendrinus, halefus me.
Impune hesolatus: chanu natum pro | oculorum.
Ne quid ita | quid nolim tuos ostiatim
Ile lucus | cole in pulchr ante, noctu
Ipse | cito.

immunpeno nots
Quid vos o mea tyrrhy, quod le cumicot
Iocide Epopeio Eunyle, produnte ante,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

de l'Hôtes.

Il'i [illegible] Hanzana [illegible]

[illegible] Hanzana [illegible] = Hus. [illegible]

[illegible]

Il a [illegible]

[illegible]

Dans [illegible] [illegible]

Estelle [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

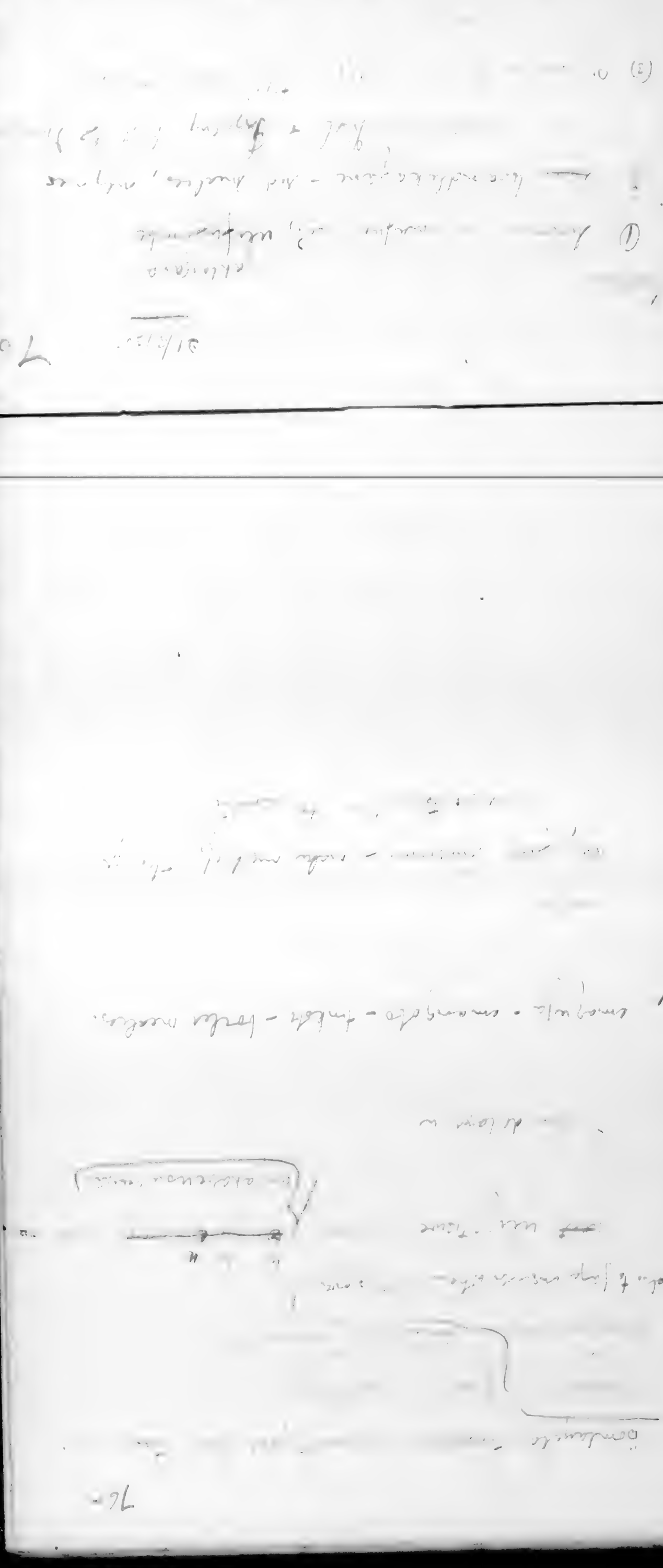
13

Black de l'E. in Bonn sale [illegible] – Tu [illegible].

22/9/[illegible]

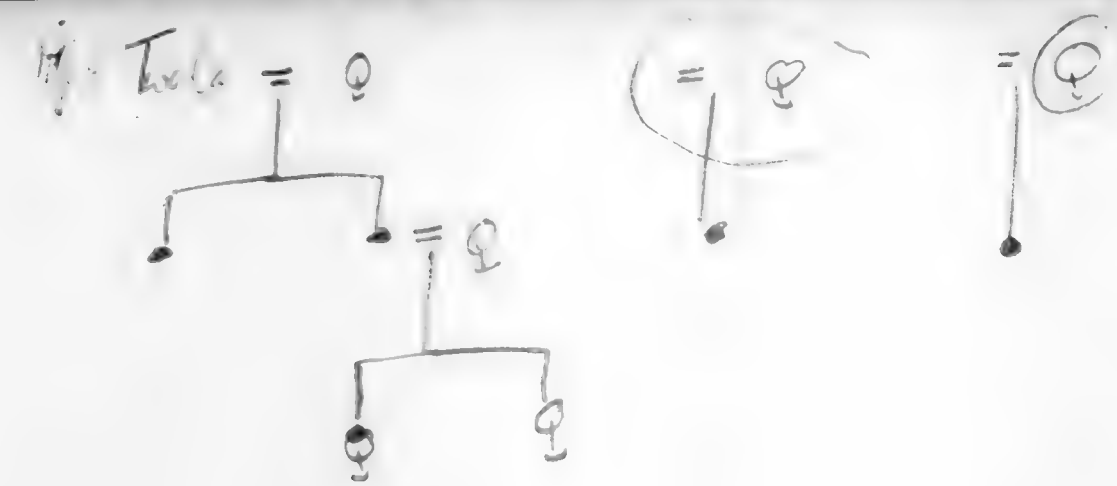
[illegible]

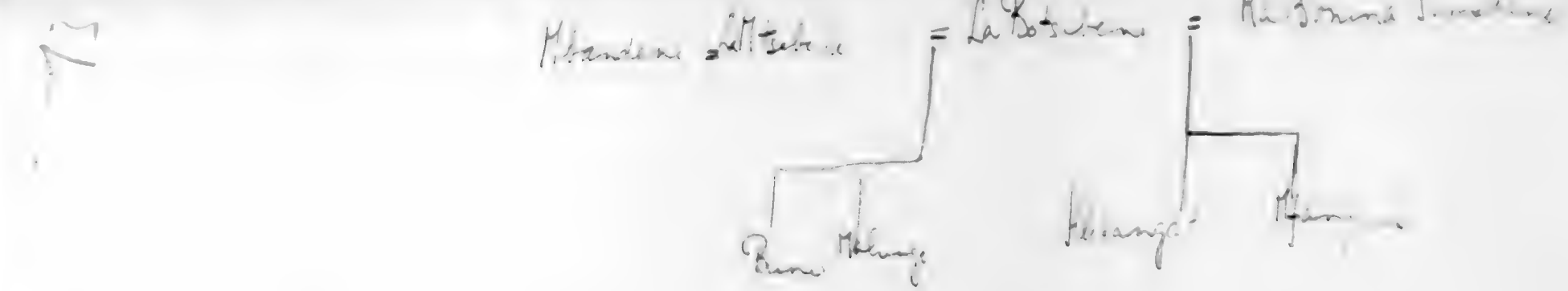
[illegible]



14

1



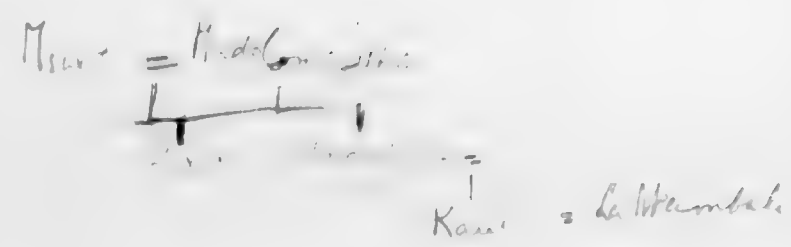


Marchal - Engagem

Yesterday Fry started to work I have Instructions received
with regard

Wednesday

i/p/35



Dissen: – Zenobia

J. a dessen Bau – Pisaro's Schreiben u

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

kutswayi - salt sauti -

[illegible]

[illegible]

[illegible]

umuwa - knife

[illegible]

situlo - [illegible]

tingwe - [illegible]

emafuya - [illegible]

ipundu - [illegible]

tinkonope - [illegible]

umuomo [illegible] - lower lip of that person [illegible]

45

(3) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

4

07

[illegible]

[illegible]

[illegible]

2/11/37

(1) Solution = 1 ½ Illington

= 1 ½ [illegible] a mode [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

97

[illegible]

[illegible] – Hamuda, [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

H. H. D. [illegible], Glamis, [illegible]
F. Bunyan. [illegible] want the D.
[illegible]

It plunges also when w betsele

Plunge – { kidzenifgeme, kind-enetgeme I get tired

Intelligence { Kunnige – but [illegible]

[illegible] – [illegible] it can

frighten a person, monkey's [illegible] came

[illegible] – perfect [illegible]

+ w phrase [illegible] people w his, + then I

need of an [illegible] dress 10/6.

I stone [illegible] mm – some [illegible]

– have to [illegible] Hitchy [illegible]

– Very [illegible] but [illegible]

[illegible]

[illegible] But [illegible] must [illegible]

[illegible]

[illegible]

furnaces [illegible] Rubber sent to Mzilikazi, left at Umlungo, [illegible] and the

[illegible] [illegible] left.

[illegible] wane

Establish a mill.

Riches [illegible] information will [illegible],

[illegible] advantage bentonite [illegible]

[illegible]

[illegible] the [illegible] gen.

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] load.

nyangoma
(long hence) - nyama [illegible] - nyamyama

7

Tikuba

Tiu

Cobwebs [illegible]

trees [illegible]

Hughes

[illegible] Illinois [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

22/5/35.

[illegible]

[illegible]

[illegible] Kyma [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(2)

(1)

W. STRAKER, LTD
PRINTERS, STATIONERS,
ACCOUNT BOOK MAKERS, &c.
LUDGATE HILL, E.C.
AND BRANCHES.
No 8116 Price

umgwamiso.

26 × 29

7 × 10

INDEX

Bk. 1X.

Rain 1-2, 19, 66, 104
Royalty 3, 5-7.
Kabayete 3, 33-6, 64, 66
History 4
Ibuto 5
Kingship 8, 10, 33, 73, 75, 77, 98, 104, 108.
Xnity 8, 65 (R.C), 103 (Zionists).
Land 9
Food 9, 67-8, 71, 76a, 76 97
Witchcraft 11, 11a-13, 24, 67
Betsela 13, 21
Clan 16, 20, 26, 31, 32, 51, 69-71, 72, 85-91, 114
Politics 25
Building 32, 63, 72
Emasoka 35
Agric. 36, 80a; Umemo 50(work party) Magic 55-6, 60-65
Law suit 37
Death of King 44, 45, 56-8, 83-4, 96, 112,; and Indlo. 51, 56.
Case of re-marriage 46.
Sex 49, 75a, 112a.
Incwala 59, 83, 102 (death of Inc)
Pregnancy 64-5
History-Induna of Mb. 78
Pengula-signs 75
Tinkomo Tem. 80,114
Ligwayi 81.
Boys puberty 92
Dea

Index

Bk. 1X-continued

Insila 94
Dreams 95
Cattle magic 99-101
Govt 105-108
Hunting 108a
Sidwaba 112
String 114a.
Death 94, 97
Education 7, 52, 79.
Adultery 37
Enzisa 46-49 (marriage)
ancestral cult 78,81
Squatting 92
Headdress 108,109
Glass dishes 113,114a.

Start

Notebook 10A

(Author's Numbering: IX)

1935

Burial of YANUANE

Pregnancy

Mengin p.

Decay SA 3/0

Start

Notebook 9B

(Author's Numbering:VIII)

(Reverse Direction)

1935

Bureau of Parkways

Parking

LIONEL ROBB

Wilkes
Elizabeth

[illegible]
[illegible] & [illegible] Tuesday
[illegible] Evening, [illegible]
[illegible] to come
[illegible] supposed death to [illegible]

[illegible] & [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] in [illegible] antiquum — [illegible] 1[illegible]

[illegible] Latium [illegible].

[illegible] Fam. [illegible] [illegible]

[illegible] Statuimus [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [

Potsandals

will = too far. kuyawah =

[illegible] kulila, nolebadunu nolobasi'ah', sodla

umuntu etalenu – tinkomo – nam 1 for 1

wives, 1 ox 1 [illegible]

kyasa kusasa sesuyalwufulen [illegible] syatula

H. mit, [illegible] another, started w [illegible]

[illegible] 7 hus, 1 rest w akufe sy H.

Burned [illegible] 1 grass w kick

[illegible]

[illegible] to us, + we plant. Baf ka [illegible]

[illegible] 1, nd [illegible] hebilad. Makesuk

Handa da Sikulu [illegible]

temuyi, icongatsatwa [illegible]

[illegible]

[illegible] Ker tendd [illegible]

[illegible]

Lodge at Ford
near Edgcott Aylesbury
Bucks very pretty Cottage
[illegible] Blackwell
[illegible] Bleasdale
[illegible] Fun [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[

2

-amasu!

Siyanizamela, [illegible]

ngenxa = [illegible]

umgangqundaweni [illegible]

[illegible]

[illegible]

von Huewu

umthengwe

kwa Huewu

Tutile

28

20/8/05

Magic V W B [illegible] inspektiwe [illegible] of

[illegible] spots. If not repeated [illegible]

[illegible] new & produce opposite [illegible]

[illegible] produce.

Vuma Smeekapt.

I indumas [illegible]

Vapowe, wapowe

[illegible] stay [illegible]

[illegible] stay [illegible]

[illegible] cattle killed [illegible]

[illegible] a black [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Antony

19/8/35.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Burial [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] village [illegible] – when a child is teased,

made to cry

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

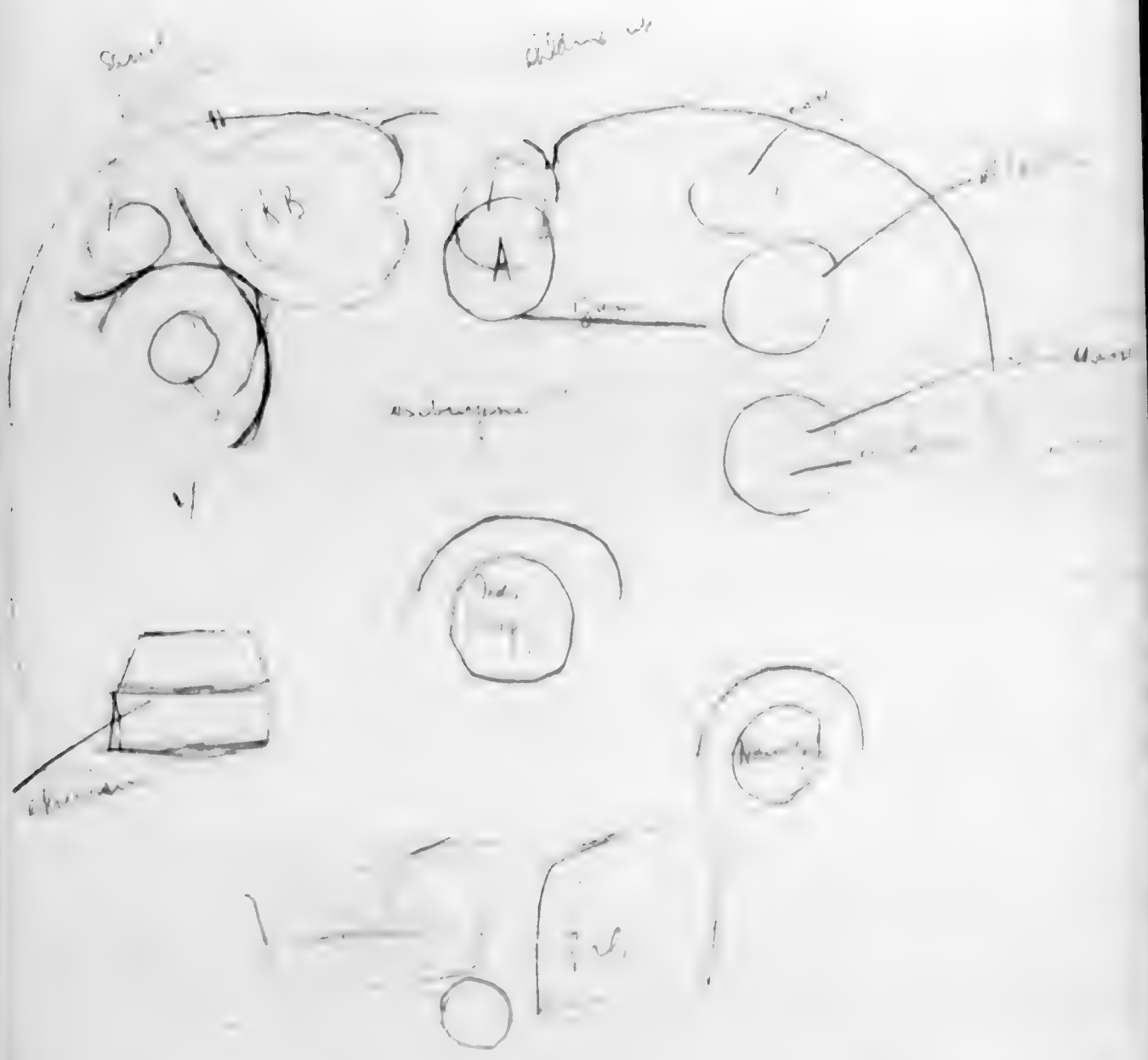
[illegible]

Lattitudes que quadrates regularisantes. Cuts gross

dépes ordinary subtle

Kat vertical, closer from outside

screen



Indt.

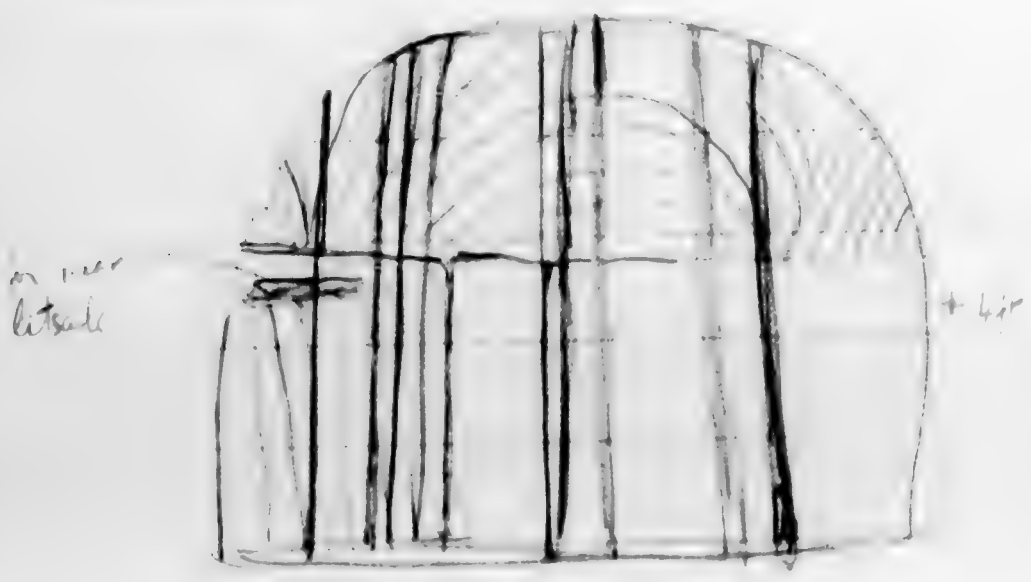
2 tongues [illegible]

3 leave in [illegible] to hold property.

[Si [illegible] ne, [illegible] l'alam]

secundo unguendo [illegible]

Insd. [illegible]



Take [illegible]

[illegible] "Ein Faun i dieser Gebärden [illegible]
[illegible] H [illegible] [illegible]
(Goethe: [illegible] - [illegible])

Sunday, [illegible] September, [illegible] & [illegible]

Lo Hanson - Arpad [illegible]

[illegible] Ross

[illegible] - Stone

Sisyphus - Apple, Tarantula

[illegible]

Ellen [illegible] [illegible] / [illegible]

Scap Jumping [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] of Rome + [illegible] of the [illegible]
[illegible] – they [illegible]
[illegible] each other [illegible]
they stay in [illegible] huts + help each
other on [illegible].
+ [illegible] – [illegible] to [illegible]
[illegible]

[illegible] – [illegible]
We cannot make, create a man, we cannot
[illegible]
[illegible]
We [illegible] [illegible]
[illegible]

—

16/8/35

Tuta Insula. The sacred
[illegible]

Gandula

[illegible] - [illegible]

[illegible]

15/8/31

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

Death [illegible]

Hatchery [illegible]

Disease:

Buried

Pungwe [illegible] put on all [illegible]

The other [illegible] [illegible] don't come, as [illegible] [illegible]

I [illegible] is moribund for 1 [illegible] on 1 day she is buried, [illegible] only 1 [illegible].

(Gt difficulty in getting information)

[illegible]

[illegible] If I [illegible] dies during [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Land [illegible]

(1) Fordi [illegible]

(2) Hakuna [illegible]

(3) Mjela, child = Hakuna

(4) Lo, gods [illegible] Hakuna [illegible]

Hasipsons [illegible] Hamadus [illegible] house

2 [illegible] Nguad [illegible]

to cattle [illegible] [illegible] Xu [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

Hakuna but no cattle [illegible]

[illegible] to [illegible] → [illegible] [illegible] 10 cattle including

[illegible] [illegible]

Gonk of King — Mkelge [illegible]

Chief of Indis [illegible] to umstangale

Shaya [illegible] to stish

Pumu [illegible] [illegible] to [illegible]

[illegible] of Indis

[illegible] Indis [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] fresh.

Mutilation:
Part of Leaf Missing
Text Loss?

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] small stick, sharpened at end

[illegible]

[illegible] 14/1/35

[illegible]

[illegible]

Ink Spot
Obscures Text

Recto and Verso of Leaf

Mlanzfire 6 1

[illegible]

11/3/35

[illegible]

Indiana

Lupariello: they pakelad to hus lemotika of Torpet Qo-

swansi satne.

[illegible] le [illegible] – w 50

[illegible] to [illegible] – 20, 10 · v 10 Q

20 → [illegible]

30 [illegible]

40 [illegible]

10 to [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

started [illegible] leading past [illegible]

! Inst [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10/5/35 Pickering

[illegible]

[illegible]

Lupinus [illegible]

[illegible]

Lupinus hirsutissimus

Stickle pondweed

(L. perfoliatus)

Sunflower & [illegible]

Lemna [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(L. [illegible])

10/5/35 Pickering

[illegible]

Lupinus hirsutissimus - [illegible]

umlenke - sole of foot

[illegible] - toe

[illegible]sege - hee

Mpogabantu

[illegible] shamwie [illegible]

[illegible] [illegible] dogs

[illegible]

Bend

[illegible] hunting [illegible], also used to wear

child: put on [illegible]

Hunting [illegible] Mehlenkoma Mkombe

(1) ingwe sabamba [illegible]

[illegible] mpakandep

[illegible]

and Sasabana [illegible]

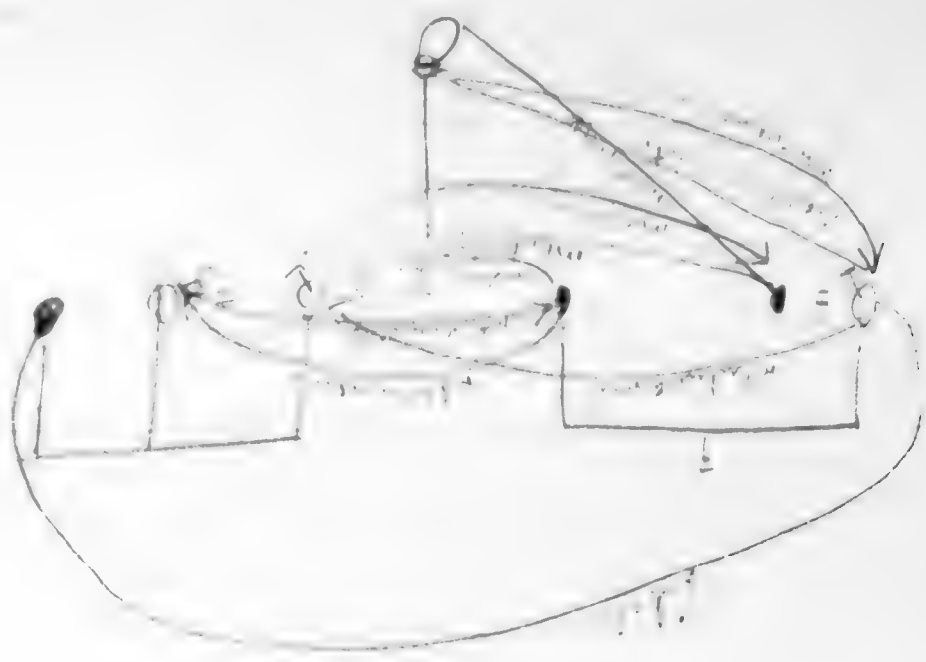
[illegible]

kwatabanga

let [illegible]

[illegible]

[illegible]



Wanganui - Sand end

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Quemadmodum
[illegible] dicitur de
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(1) [illegible]

(2) [illegible]

(3) [illegible]

[illegible]

[illegible] that has had
[illegible] I would [illegible] a [illegible] to would
[illegible] F. [illegible] regimental blue
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]

Letter enclosed

[illegible]

21/7/86.

(Sgd.)
X. Jones Sergt. Pioneers & Q.R.G.O.
[illegible] Hence [illegible]

[illegible]

[illegible]

Malangeni (plu)
Malangeni (sing) D

Wabhati ne mustangale ?

Sang-Qung-Gile, Quinte - Pathpoe.

22/7/35
London

V

[illegible] Bruce and
[illegible]

Eng.

Lindsay Gunlochend - Jamieson - Bruce other [illegible] [illegible]
Glandyn

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25/7/35

Rombo

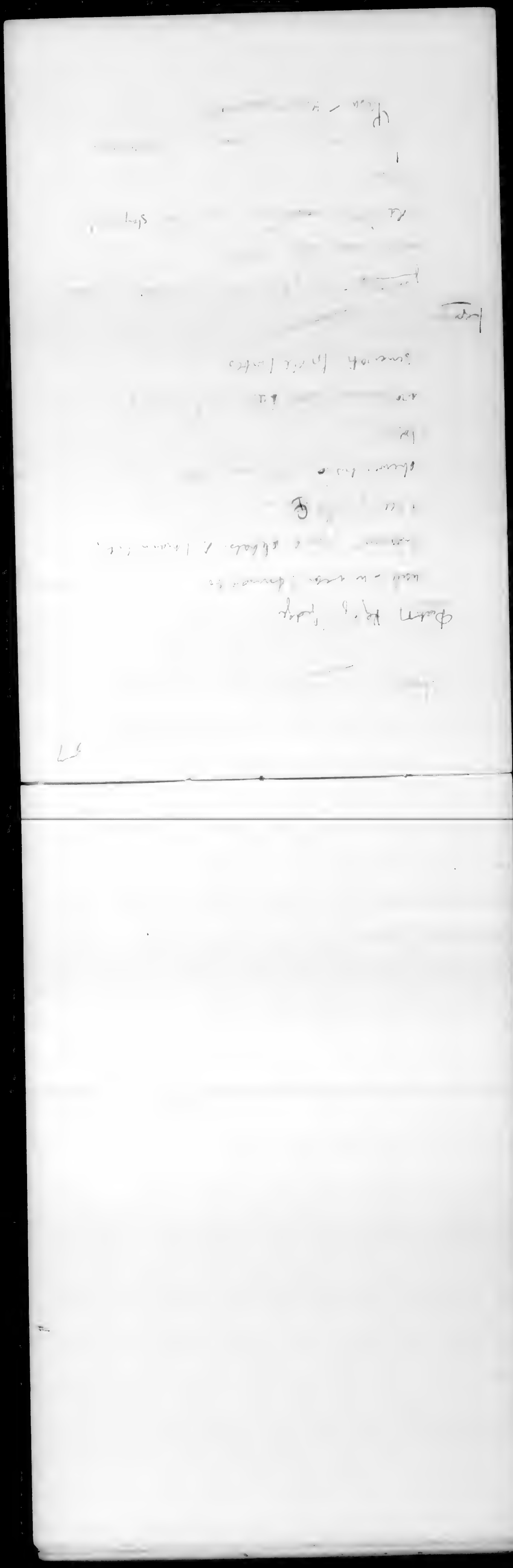
[illegible] - unstarred

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]



[illegible]

[illegible]

dutta – the [illegible],

dudut – [illegible], [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible]

kuda [illegible] – [illegible]

[illegible]

a person who has [illegible]

[illegible] [illegible] for [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

29/1/25

Gentlemen - enclosed

1/6c

We have received

also Calculation

Demands enclosed

among :

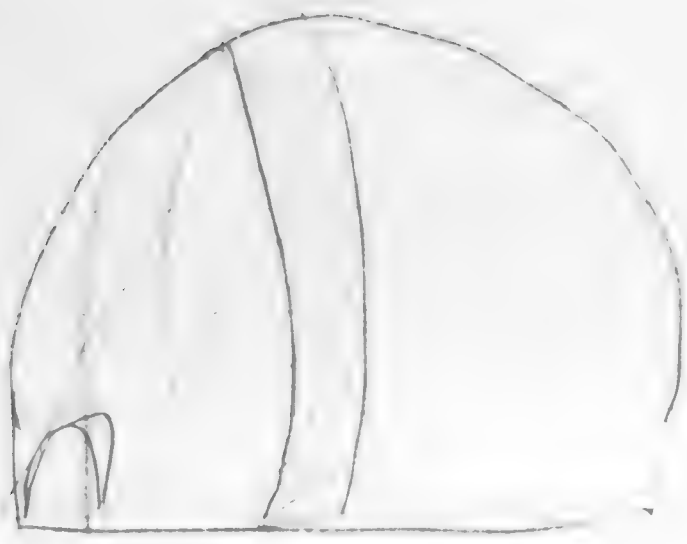
Quote [illegible]

[illegible] Estimate [illegible]

[illegible]

[illegible]

please [illegible]

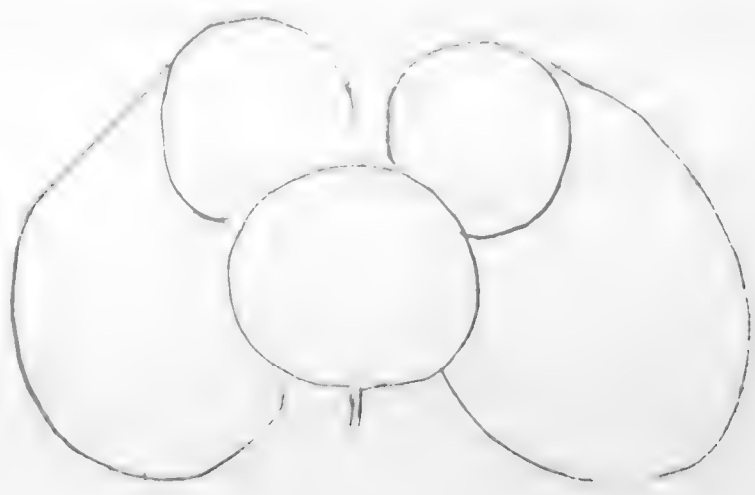


Hence as shewing:

Inter. ude berhwana

[illegible]

19/11/35



[illegible]

[illegible]

[illegible]

Mandolin or Lyrodon – Italian

Tuning

Ab'ca'ha – four strings

[illegible] instrument. Ab'

d'b' fa' – sol' re'

[illegible]

Fam. [illegible] simplex [illegible]

Ab'

Tuning [illegible]

15/11/37

Simplex mandolin [illegible] mandolinetta

Side [illegible] – [illegible]

Mandolino [illegible] – [illegible], fine [illegible]

Lira [illegible]

[illegible]

(1) [illegible]

(2) [illegible]

(3) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(Guinness)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Regimental officers

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bukulu — effective

Jeetu . Daniel Kalolo

Mkuki abevela kugaza, ngana wad[illegible]

[illegible] wa yoke.

Bagepeta

[illegible]

kubanela bakhandia kampyangu (mkolo) wa

kucala mwa

ngeke kuy[illegible] ...

[illegible] O wa cilad[illegible] [illegible]

Nawa [illegible]

[illegible]

Today they fala, tomorrow bagamkela

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Oldt. Indusa.

but not of Ulnalq Kung

Madeira

[illegible]

[illegible]

[illegible]

wh. had baptised him in available destitution.

(2) The R.C. consider all Protts. as doomed to hell fire. When under. R.C's willing to compromise for wkg purposes, he is removed. Reason why it has so strong a hold is ∵ there is so many R.C's in Ireland, wh is due to difference in econ. organisation. The R.C.s in pd. the fixed under. salary; there is a common pot. Each Prot. missionary has a salary. The R.C's get a certain amt for incidentals, including clothing, but their 'habits' last for a long time. Now each Class 3 Ean. teacher gets £7 p.a. – in the case of R.C. this goes to the mission & not the salary of the under. teacher. The R.C.'s get Govt grants at good schools, & a definite amt from their collection. Protts. feel that the no. of R.C. missionaries is the main reason for the flourishing of the R.C. church. Moreover the R.C. has a fund to support.

1/7/35.

Missnrs.

1 nat. ch. members & r. cs. allowg polyg. full Church members. 1 Berlin Luth. has brōt up 1 matter & discussd it twice agn w its chardla, & each time it has rejected 1 plea of those of its congregtn who wishes to enter this polyg. Considers 1 what standards of 1 Church shd be disorganized, monog. inculcated sometimes for 100 yrs as 1 keystone of wlshp. W. wolshp has abandoned this post-war moral laxity, & is rewrkg agn Germy to a moral rigidity. ∴ 1 ideal shld be preached to 1 nats.; tho' compromise is undoubtedly easier.

1 conflictg incomes & practices of diff sects. – (1) Wchin loyalty makes cohesion difficult. 1 nat. didn't go to Holy Comm. for 40 yrs, not ∵ he didn't want to but ∵ there was no ch. of 1 same demanding it that

[illegible] → [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(5)

(1)
Domine Deus
[illegible] misericordiae, misericordiae [illegible]
[illegible] Domine, [illegible] [illegible]
[illegible] misericordia.

[illegible]

of Albion Place to
[illegible]

[illegible]

[illegible]

Words

[illegible] that

[illegible] ehuhlay swyapefenyeka

[illegible] kwetlanya

([illegible] new lang. of [illegible]

[illegible])

for kwica u [illegible] [illegible] person

[illegible] manyane also more [illegible] [illegible]

~~[illegible]~~

who ~~[illegible]~~ kill. foot [illegible] ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

[illegible] it in arms, shoulders, head [illegible] mouth

ends [illegible] head

Hanyane - [illegible] [illegible] understand [illegible] least,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

W STRAKER
LTD.
Ludgate Hill, E.C.
and Branches
No 8116
Price ... ...

Pierce
Kuni
Hlatiuen

26/6/35

Amos Pwane

Possession

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

INDEX

Bk.Vlll.
Maffunyane 1-4
Indlov. 4, (bonga apt.),73-5,100-102,1
105.
= 4-18 (Hlope)
Polyg. (Ch. fds.) 18-19
Remarriage an umpakati 20,47
Umc.(of Mbazisa) 21, of lob. 23, 26, 6
69,72,81,106
Makosikati and Lob. 22.
Kingship 22,57, 59-62
Umcenga 24, 45, 46, 48.
Appointment of tinduna 25.
Ancestral cult 28, 30.
Ibuto foods. 29-30, song 81, 86
Tinkomo Tem. 32-34.
Sermons 38
Kinship 40
Rain (effects) 42-45
Ibuto ya Q. 56
Remarriage 51,54
Death of wife 52,56,105
L.T. 53, 88, 97
Death of husband 55,86
Harvesting 62, 64,65-7,92
Luma meds. 76
Death of child and heir 76-80
Twins 92
Burial of Princess 92,97-104
Zionists 94.
Mzambane 95-6
Burial of Vangane 87,98

Index

Bk. Vlll -continued
Umemo 103.
Pregnancy 105
Ligangandu (kingship) 106-8,109,111,
122-3
Agric. magic and tabus 108
Love 108,110 (love magic)
Incwala 112-4
Death of King 114-5
Moving of the kabayete 115-7,118,119,1
127.
Sex 117
Royal villages 118
Drawing of Indlunkulu 121.
LaMatsebule's hut 124
History of Xn. conflict and Kingship
126.
Magic 128-135
Magicians 68
Cebisa 5-37, 39.
Union 35.
Birth of Princess' children 89
Paiting 89.

Start

Notebook 9A

(Author's Numbering:VIII)

1935

[illegible] deposed Prince
in Madagascar, at Com de Est & King Ompy's possession
[illegible] has, in dark journals on the, a time & place
[illegible]
Comoro.

The present T is presented to us in Essex [illegible]

J

London
Feb.
[illegible] & his Ben Hare
to the Today

Lord Bolingbroke.

David Hunter

Start

Notebook 8B

(Author's Numbering:VII)

(Reverse Direction)

1935

10 Blank Pages

Burial 88.

Bier 92, 118

Inkomagokuluma

Mawale case discussion 91

Bew & garden fe -

95

119

103 – 107

Rain Ritual 114 - 11

[illegible]

[illegible]

Food

[illegible]

✓ P

Hawker - [illegible]

Vicat & Clapham Stanhope

Vicat Cooper

Bremner

Holm - [illegible]

✓ Sipahiane

✓ Lupus

✓ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

Prem 1x. 2x 3x

Index to Text

128

Bek. Satis

1-3 , 60

✓ Hedgehogs 4

Maj 4 - 15

✓ Stars 15 - 20 SHAWE

✓ Pleasants

17

criticism of Sotheby.

20

Medicines

20 - 27

(Lutsando) 29 - 31

Bones

✓ 26

Lindey 31

32

La Malbetrit

IndLOV 3 4

Building INDLUN

Lyon — Bibliothèque, rarità classiche e scientifiche

Rue de Sèvres

Antiquaire

Le Livre, 12 à Lyon

Paris

Bibliothèque — manuscrits classiques — Journal des savants

Sirey, 1. place

Bibliothèque — manuscrits classiques — Journal des savants

Bibliothèque — manuscrits classiques — Journal des savants

Bibliothèque — manuscrits classiques — Journal des savants

Don't pick just 1 mode, but use like three at
the [illegible] modulation [illegible] the higher [illegible]
[illegible] to scale

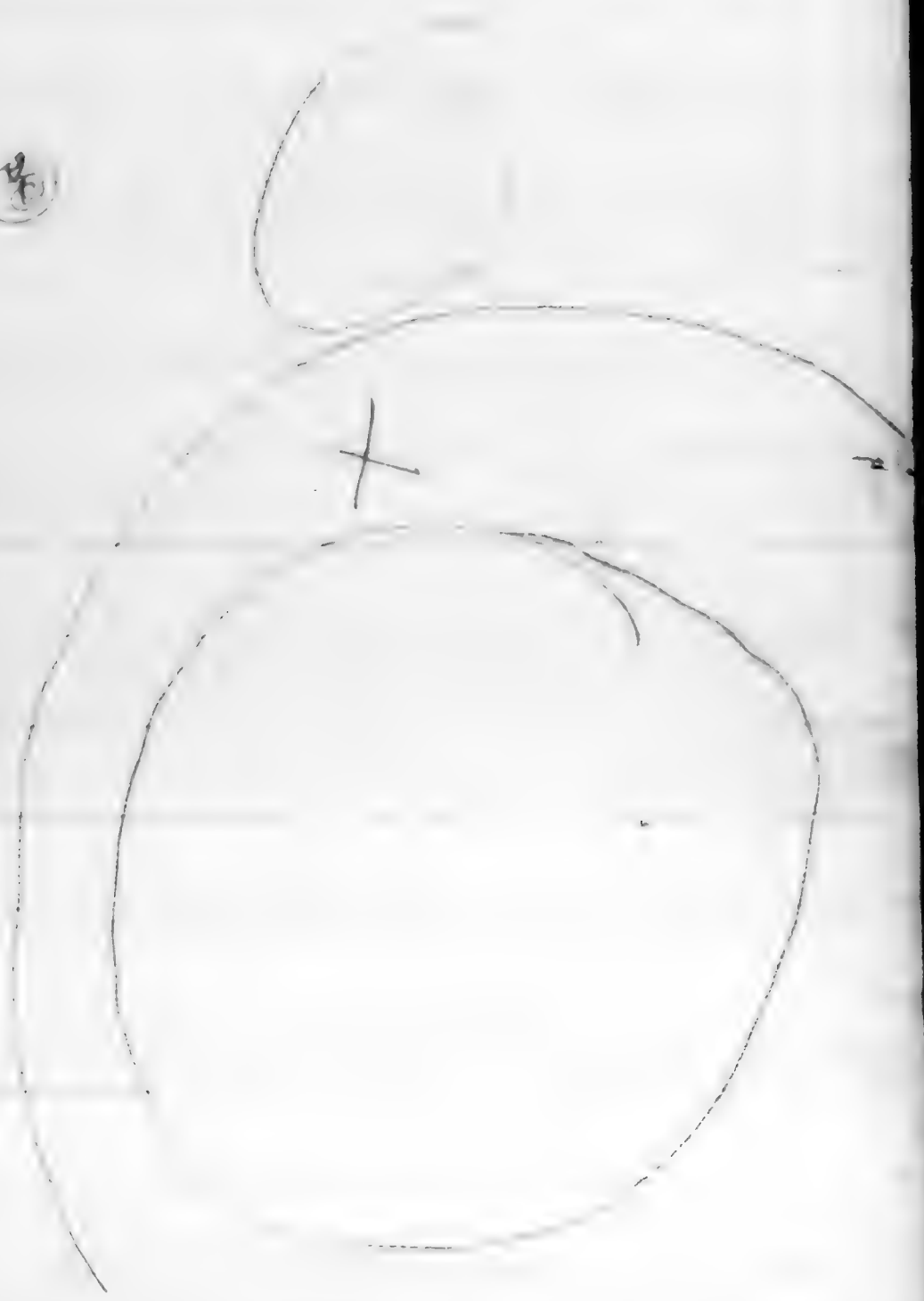
Mode - Small [illegible] modes:

Intervals [illegible]

Class Act

When a [illegible] class [illegible] + [illegible]
[illegible] Same. The tempo of a classical [illegible] that
[illegible]

Sermon



intrada – [illegible]

Gwaith wasdiffyg – he was deprived
[illegible] the Redeemed

tonyrhe | tonrhe

Choirs

Sedrata sŵyna cenhedloedd lluoedd,
uwchlaw – lle [illegible] i'w lawr dan

Sonsian

Vdl.

Egmdwyna, [illegible], [illegible]
Edrawjem [illegible];
Emepa [illegible] [illegible]

Agricultural work

25/1/[illegible]

In [illegible]

[illegible]

Les [illegible]

Notes

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Hospital of Kind.

24/6/35.

Sarcobaja

Rain Ritual

Intoxication of Rain

[illegible] of [illegible] India, [illegible] of Ange, chosen
for [illegible] they were called [illegible] and [illegible]
tuberculosis [illegible]; [illegible] they [illegible] of [illegible] and
[illegible] prob. [illegible] [illegible] tuberculosis [illegible], [illegible]
from [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

or ever could come when marked.

Mr. Robinson of Neal. bot a farm from Josiah Wheeler, land bot by Mulope from Joy Nichol found Naughty from colony / known by / Sam

part of / area claimed by Jos. & paid by / Sam found ... claimed to belong to / adjoing farm either / mistakes bot that farm. Those that belong do that mistake so bad

Wesleyan

) ... Mission, / principal / land / Mission / that it & put / rock / 'believe' contradict — position / [illegible]

They had annual meetings
all 1 Chs. Dixon made
1 R.C.s 1 buttresses of 1 district Chs.
1/- levy — in 1st to distribute
to go on
1 RC on persuasion P.C can
grant — of land — at a d/s
notice to remove. O.. proceed and
no good of Usuhi mission
Immovable property — recompense,

Habamba

Engagement — people — doesn't
belong to — [illegible]
Ibanga 1 Ch. himself engaged
[illegible], [illegible] now here.
No human authority — can't
[illegible] — case [illegible]

seem to be common.

I mean purposes were best - as the
the girl from Idefeated one. Hardest
one to Kp is regard as [illegible]
whereas is most [illegible] as a D of
IKp - men [illegible] that fam. IE
were given to B men, to look
[illegible] item, + I Col were for I Kp
from outside.

In addition, was attended Ca -
[illegible] some an opportunity,
Hiroshima.

Now [illegible] given by I D.O., AC -
[illegible] voting to [illegible]. The
people expect [illegible] from
Method of [illegible] replies.

O. [illegible] dark & [illegible]
[illegible] j — Inde, [illegible]
[illegible] Ruth & Isaac dear &
Ruth — Hope could, [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

Then friendly.

7 of hand Terrace — shortly after Everybodies going on that area, ~~then place come~~ complete made to 1 A.C. & he promised to see to it. Shortly been foreign passage.

7 of [illegible], not an affection.

Sullivans 5 Mongoolit acting Helmingsplace, arrested & tried, & discharged. And then almost disappeared after he was released.

Any notion, has [illegible] of Gino' Everyone is guilty of treason.

[illegible] found [illegible] there [illegible] indeed

Law — Lukula 23/1/30

Trial [illegible] with [illegible] defendants
[illegible] [illegible]
No [illegible] dispute.

Case always heavily defended to
date.

Court fee taken by [illegible]
Before [illegible] to send [illegible] execution
to [illegible] prop.

Wanted [illegible] debt only effect
[illegible] but [illegible] area, [illegible] local
Ch. [illegible] to accept [illegible] complts -
his people, [illegible] to cut [illegible]
some [illegible], also responsible

Judgment: creditor pays costs
expenses ① for cot + ① for [illegible]
[illegible]

Before [illegible] before we had to
report do [illegible] P. C's [illegible] -

(1) [illegible] [illegible]

[illegible]

(1) [illegible]

(2) [illegible]

(1) [illegible]

(2) [illegible]

[illegible]

(1) [illegible]

[illegible]

(1) [illegible]

[illegible]

107

[illegible] de commencer par les [illegible]

[illegible] d'une [illegible] d'une [illegible]

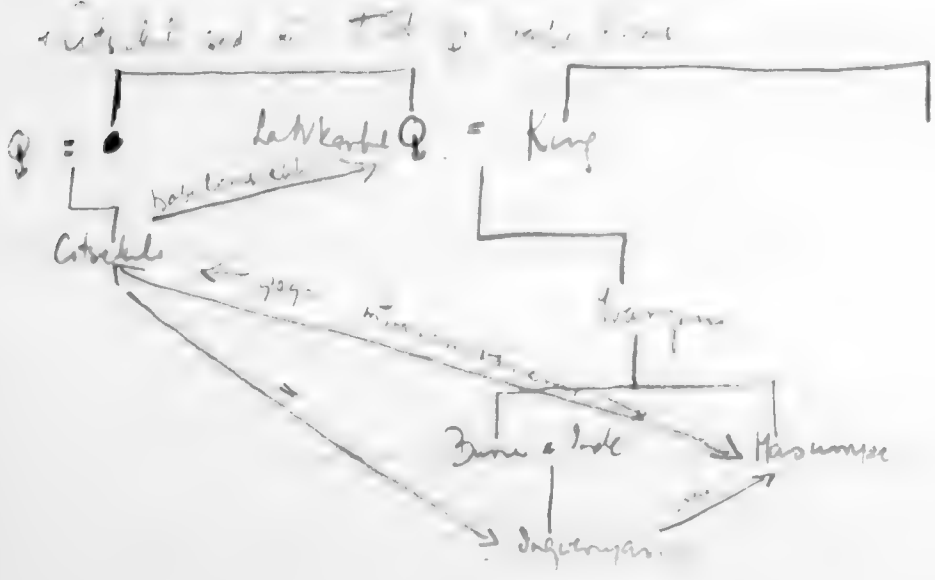
[illegible] Pas [illegible]

[illegible] Kyapophora, [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]



Acid fast.

Hasweti
mioonto

20/6/35 94

Bee Gardens

[illegible]

[illegible]

π –

[illegible]

[illegible]

[illegible]

kitsa - umla, (umlo ? Pantsam)

Incangosa [illegible]

kunqulwa - kitsa and

bonisa - kau

kunqu

They kill / goats .. they want umkhel / Co, tomorrow

off. p. rel. to us

umkhongwane.

Tomisa.

Actual day .. afraid ..

no potatoes in wet weather

kayagqipisa umtwana elikhaiseni then 1st day

he comes, on /

— kitsala —

kwamkhatywa umlomo

umyango of .. tied on / umatanta. then / de potatoes

umqulelisa pani umsikana

kukitsa umutsi

ebuse kombkango to cut / cord; ugaqegutsuka

[illegible]

qosukile – dabukile – chapped

imbuti esipongeni – tingotwo, roof poles

uyakelela umant.

ngiyamuntela umata – I long for him

abasangakaletsi – they haven't get with it

Tan

[illegible]

Intomo yokaluma

kyalungiswa umina – 1 M-in-law, tadlo.

gives 1 M of her D. in law a beast to

luma. 1 female. in 1 same hut Luma.

The Grandpots of Ndiegeti + of Engive came to

certain ukuba + each been given a beast to

pt. them, but for 1 Luma data lumad from

1 beast, not speed part.

19/6/35

Langana,

kugase kukiwa kukulongam – tumbata

5 [illegible]

6 + 7 tumimo

8 [illegible]

88

18/6/5

Mr. Sandes, Shanning and Magnum

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Ahn Lind [illegible]

7

Wordsworth, Lady + Mr! [illegible]

1.2.

All | [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] into channel

Indian girls £2-10, was getting £3 – 15

Standing on gaps in bank when bank

[illegible]

into [illegible] sinking when bank [illegible]

[illegible]

Vicinity [illegible] muddy & slow [illegible] large gap

[illegible] – 9 – 6 [illegible]

(36 – 4, no speed [illegible]

A machine [illegible] gap [illegible]

[illegible] standing [illegible]

large pipe ~~drops~~ [illegible] into a wooden

trough [illegible]

[illegible] [illegible] a [illegible] with a shovel

[illegible]

[illegible] pipe [illegible]

[illegible]

[illegible] it [illegible] [illegible] [illegible]

ugambambukela – to cover mouse.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bombayse - Like [illegible] is come, [illegible]

[illegible]

The Dark Ages is White

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1 X. Cath. Apostol. Lot, Street Church in Gen

Gronotz were 13 seats in it, other pitt to contract

Cathe Mtunywa Anglo

Marsha Grants Cent. - Ledgfie Charlitte. Natal

[illegible]

Rome standing Catholic mine - but back to Sin

because

5 Messrs [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Jesus [illegible] 38 Hare

What [illegible]

Resolution. 1

1 Indiano is taken from any tribe to

1 serve a lobolo from 1 little tribe.

1 big tribe - take cattle for each woman.

[illegible]

1 Indiano [illegible] for every woman, kg, 1

[illegible] of the species, by 1 Indiano, the gate

meaning lobolo

eg. Hlatjwa Dubazi kg :: 1 kos [illegible]

Engadzila - she will [illegible]

[illegible], - family, of cattle - provided

by kg, - all 1 [illegible] - 1 kg kl, - [illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible], [illegible] 1

[illegible] 1 [illegible] disassociate [illegible] my

[illegible] large

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

Manuscript

80

10.10.35

Matinée

I walked called Tête-à-tête & asked him if he has seen i know. [illegible] tomorrow. [illegible] Princess [illegible] Tête-à-tête [illegible]

Pat.

Kuhorlanie

[illegible]

✓ ~~Enfanguake~~ Enfa adode.

[illegible]

Enfadoqua [illegible]

[illegible], [illegible] Dria, [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible], [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

Enfadoqua [illegible], [illegible], [illegible]

[illegible], Enfadoqua, [illegible] [illegible].

[illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] life's — sharpen a stone [illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible] food

[illegible] — [illegible] [illegible] [illegible] —
[illegible] —

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible] to [illegible]

[illegible] — water [illegible]

[illegible] — [illegible], to describe fully [illegible]

but

Hy. I don't believe there's a God

78

Pre

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15/6/35

[illegible]

[illegible]

Ca.

[illegible]

[illegible]

hatigegisa - (bakeka wehwana - they isolate them

umkunga wenyama - pressed m.

ukunya nahamba kwa kpendulele - when they

are cold

baya nawe ekh. - ngiyatshela, (tamp,

sengiyatsela ~~ef~~ esitfenk, besengiyatsela

(wenwa - hold p. ... hand lakas (catch)

tsatsa libo to, fala ekhaleni na ngifela

kuyamtera - uyaqupa u lifel ... dy

---

tengomeni - like tinkhem

La Gametsa - she have people u her to libatis

hel.

Life on Capod:

1 The rotten mole meal at all / nurses. throw

us 12 shower.

Up to ... work

Fasts - lavatory on / rooms where they eat

Baytingana kerwa ~~ax~~.

Ons to bugs saw, ~~cook~~ emafapu, food dog. ...

Shows the sweetys ... glass we / bolsgwana

emalomonds - small insects ch make in silk.

Young: emaiatsi kati

Hoddula natensis

Bangemvicci [illegible] - water [illegible] [illegible]

insects - [illegible] (dragonfly, [illegible] eg, [illegible])

abegiqisa -

[illegible] guide have = d - Thaple, [illegible] same [illegible]

[illegible] = dKq 1 [illegible] by [illegible] principle of Best

has just died + she was offered Indlovu.,

[illegible]

[illegible]

Iswati; [illegible] Bu[illegible] + [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] eg Tsikhafuli, [illegible]

Bloughs, [illegible], [illegible].

[illegible]

La Hatsolela

Tsolela Hlampele etsafeni, besogethula,

[illegible] [illegible] [illegible] - peal?

[illegible] [illegible] [illegible] ndlala [illegible], [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

kayinga(lg) kaninga - kg

[illegible] et kwem, sotela

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible]

El'tala - kwend, ~~[illegible]~~ kuttima, not a nice.

emaŋganane

[illegible] - [illegible] sotela [illegible]

[illegible]

letfinga - [illegible]

[illegible] -

[illegible] - [illegible]

uyaggra ~~and~~ Ubanga

14/6/35.

Food: Lobola methods etc

Sidudu - uyaggra lelitsanga, besuyagabela

soseiretewene lefuse umbila, sogagabe

sogagaya, soqwitsula upoto, sóeu lantlama

lompupu [illegible] seu, sontondabe

sopabula leyakata sidudu desendia sunga.

Valipots ugala, [illegible]

Tindlulan: (1) uyapekaa - uyatendela nal labots

(2) [illegible]

Ilmi [illegible] uwebis lengala, [illegible]

uyatsa [illegible] labau [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

I call cross ds [illegible] convert a [illegible] [illegible]

is blanket Ca – [illegible], if it runs [illegible] it won't be hurt, so even if

she comes it replies it won't be hurt.

[illegible], [illegible]

[illegible] [illegible] long [illegible], won't

[illegible]

usa [illegible]

[illegible]

+ I [illegible]

✓ [illegible] [illegible] [illegible]

I mid doesn't [illegible] – [illegible]

13/6/35

Spent travelling from Union to [illegible] – from 10 a.m. – 7 p.m.

Lue Wipe sweat / mutter on / bottle on his mouth
chase + then touch / person he desires.

3d part

mkahlem – lokutsitsabo

inemza lokutula } equal strength – I wind the
" mhlaya hard, she can't age good
sleep, ~~[illegible]~~ utshiejeko

mankuleyo – wotsi... ... long quite. Kuhle
schele, I want to call a person there l.
on a ... put in my tongue ... scell
his nahle –
(* Latatsela, Mengaro –)

makwayam – ... + ... mapf, kunotwa
✓ Xpress ... words as I diff.

imipo – ankali

kunomtwe – ... well ...

✓ I Bet ... know he well, ...
sotsi child knows ... always ...

Fearful place – ~~[illegible]~~ full of rock, as ~~a deep~~ long, crack 71 + 1 ft wide
that leads into his cave. Dr. talks more & less
to himself, prepare his ice; I don't know. Can we
see it? You all want to see it. I 2 nati, ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ curiosity, say 'yes, we have no skin on our
hand blows – hand sits on 1 crack. ~~[illegible]~~ so
we'll all go in mot. to eat – a powder to
strengthen. ~~[illegible]~~

Upwards goes I do.

Liduka, – pigeon is in crack.

12/6/35

At Bundwork of La Kwane. w.i.c. Nkamb

1 gram was cut in from La Kwane, sent to Hospital

La B's son, & Nkamb Kanker been for [illegible]

incense - lili ala

1st flower lidlibelombiba

huge seeds

Now journey over Hills, twice he wanted to turn back.

too late, too far.

[illegible] - [illegible], [illegible] . [illegible] [illegible] [illegible] -

[illegible] . [illegible] [illegible] me

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Uraxitha, umdlovo - umyangi

umvuzi - ukwomba, ku wi pula,

puca - soca

umavondo - ubeli pu.

la!

[illegible]

[illegible] - [illegible]

Med of [illegible]

[illegible]

umcoli

[illegible]

11/6/3[illegible]

[illegible]

unsene [illegible]

[illegible]

[illegible]

tiqua - aid [illegible] seek

[illegible] — his [illegible]
[illegible] [illegible] dread [illegible]

Dunnd dwl, a fyrd sarn; mwrtwr marw, S A Davies
Llys Llwch [illegible] — Solfadd [illegible]
cwrt Cap. 7h

[illegible]
[illegible]

[illegible] — [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible]

Jan Mar Adams

In [illegible] for [illegible] 1 [illegible] [illegible] Mr.
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

X

Jesus wept, [illegible] [illegible] [illegible]

Mensae octogonae, oblongae pendentes.

Lodd. – Une ou deux ~~[illegible]~~ [illegible] [illegible] &c.

[illegible]

Stylo. Lignum – [illegible]

[illegible]

Mus. [illegible]

[illegible] of [illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible] &c.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

lmacwa

(3) makwenya - [illegible] - [illegible]

(4) lowengu - hente nenoya, [illegible]

lululwane - small night bird, like a bat, [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible] - [illegible] - [illegible]

lwasa - tree to [illegible]

- pefuke - [illegible]

[illegible]

- [illegible] [illegible] [illegible], can also put in spelling

∴ ~~[illegible]~~

[illegible] - [illegible], short [illegible]

(2) [illegible] - [illegible]

(3) pefuke [illegible]

- [illegible] - like a porcupine, [illegible]

[illegible] – [illegible] smoothly.

[illegible] [illegible]

[illegible] person [illegible] [illegible].

[illegible]

[illegible]

(1) [illegible] – [illegible] weight – [illegible] (Schmal)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10/6/35

In Igbo w Silamu Dido

[illegible] 1975

[illegible]

he kills / chicken / last /.

cuts / [illegible] / pat [illegible] + [illegible] / blood / chicken

makes / patient close eyes

Bungele Bungie

Emergence

[illegible] , from Ellagon [illegible]

[illegible] ; [illegible]

Emabola ← [illegible]

[illegible] – [illegible], [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible] light

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Sikipolo · tsela [illegible] 8

mpwenya, [illegible]

Bleopulo

(2) mpobolelane

umyavuli

5 lukatulo

Buts.

fake.

Bobambe

back of [illegible], bottle [illegible]

[illegible]

[illegible] cosa l'Portugal.

[illegible] yellow – [illegible]

[illegible]

—

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] D. [illegible]

—

(1) [illegible] (8)

[illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible] – ~~[illegible]~~ [illegible]

—

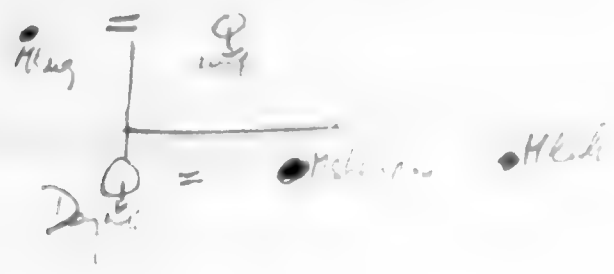
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



= [illegible]

[illegible]

[illegible] Monday 9/6/35

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Tikuta, single necklace [illegible]

[illegible]

Lebele – 1 [illegible]

[illegible]

3 day [illegible]

[illegible]

Possession

[illegible] name 1/6/55

[illegible]

[illegible]

Trade [illegible]

Omahala.

(1) [illegible]

(2) [illegible]

(3) [illegible]

(4) [illegible]

(5) [illegible]

(6) [illegible]

(7) [illegible]

(8) [illegible]

(9) [illegible]

(10) [illegible]

(11) [illegible]

(12) [illegible]

(13) [illegible]

44

[illegible]

[illegible] Antonius Wright's

(Complete [illegible] copying)

Good pursuer does a tortoise to [illegible] 1 [illegible]

[illegible] [illegible] 1 [illegible]

Sylvia [illegible] Bonaventure [illegible]

[illegible] [illegible] Sidney

(note [illegible] handwriting)

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1 Chronicles. pray for Rose in mafof

Hang
sala schera, abafum schesche

3/6/35

Jeqiroz D

Rofiscus Mem. = Have D.

Mittwoch – 3 Sept. Mahlzeitenplan –

Sept – Salzkartoffel

Abendessen 18 30 – Rest vorwärmen

Morgen 10 – Kaffee

Donnerstag morgen – 9) Rx Italienisch

(3) Tintenfrage

Donnerstag Nachmittag – Gute Gemüse

Morgen 10 – Kaffee

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible] knowledge

[illegible] - [illegible] - despise

[illegible] - [illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible] - despise study [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

B.

- [illegible] [illegible] only, [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

28/5/30

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

umulakwa – wife

[illegible]

ngyetana – go on well work

Bavutabera – they will hear

usiku kwe – we slept

ungwanda . it doesn't be (lie, live)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

kulowa kwa selephenda [illegible] – selephone [illegible]

kugambeta – pass from 1 leg to another

kutfemba kwanganwe – when they scout

bawasesela " – they [illegible]

cotfwa kutonda

24/5/35

= Ukuya ungatsengelwe tobacco 10

[illegible] umugane [illegible] bayesulwa [illegible]

umu [illegible] kulu. magolo umfana [illegible]

Inna [illegible] [illegible]

A [illegible] [illegible]

Nomtfomo

25/5/35

Umuti [illegible]

[illegible]

[illegible] med [illegible] [illegible]

Kusala fwa [illegible]

[illegible]

[illegible]

96

[illegible]

Quod do modo id [illegible].

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bibliography

(1)

(2) See [illegible]

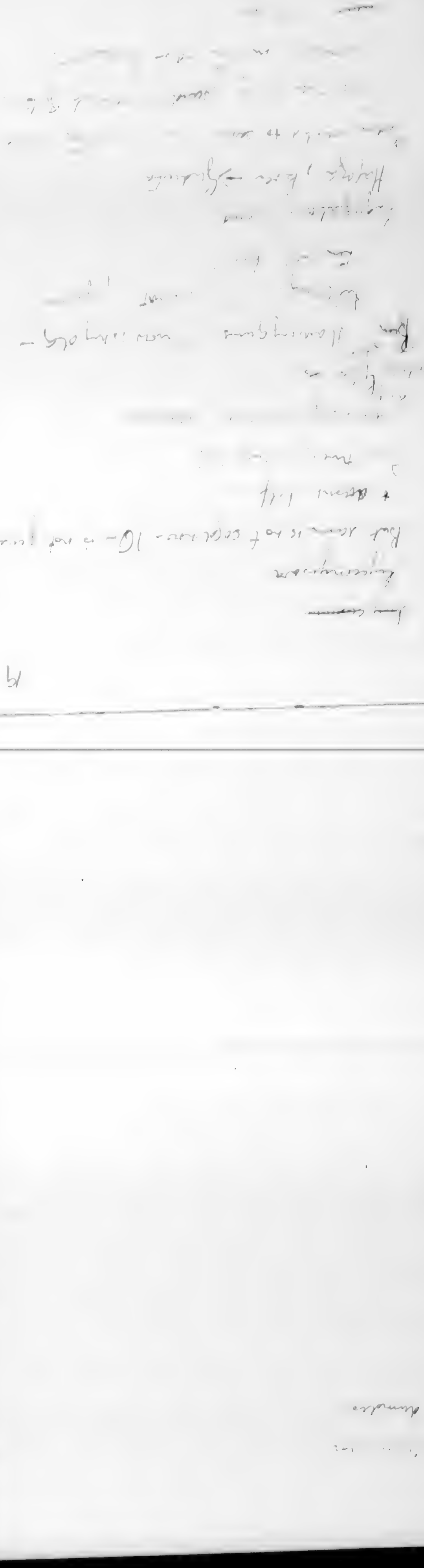
(3)

(4) [illegible]

(5) [illegible]

Shewen the [illegible]

[illegible] on abstract as regards [illegible]



Celisa - ~~[illegible]~~ unless genuine

[illegible]

[illegible] strong surround [illegible]

[illegible]

[illegible] day [illegible]

[illegible]

[illegible] - whole unpal

errant [illegible] ~~[illegible]~~ - The flow

kakila umbila, [illegible] spoilt.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

used [illegible]

[illegible]

Ekat[illegible] [illegible]

Report

1 [illegible] (ukeng[illegible] - kwevule

2 (1 [illegible] } before

3 | 2 [illegible], [illegible]

—

Vomtk[illegible] sent

Lusasa [illegible] mtla [illegible] Hi [illegible]

[illegible] 10 [illegible]

[illegible] want [illegible]

Lupetbe [illegible], [illegible] as [illegible] [illegible]

Lelang[illegible]

Hend he knows [illegible] disease to [illegible]

[illegible]

Dlubula · pucl

Sigwanke - umtul

Kangaroo mallet

Isongulle [illegible]

[illegible]

hisasa - mag for popularity, luck etc.

Rawal of Shaw & Sigadle. Sigadles
come from Zulla. fare not way when
bonas when die. Knew how to make rain.

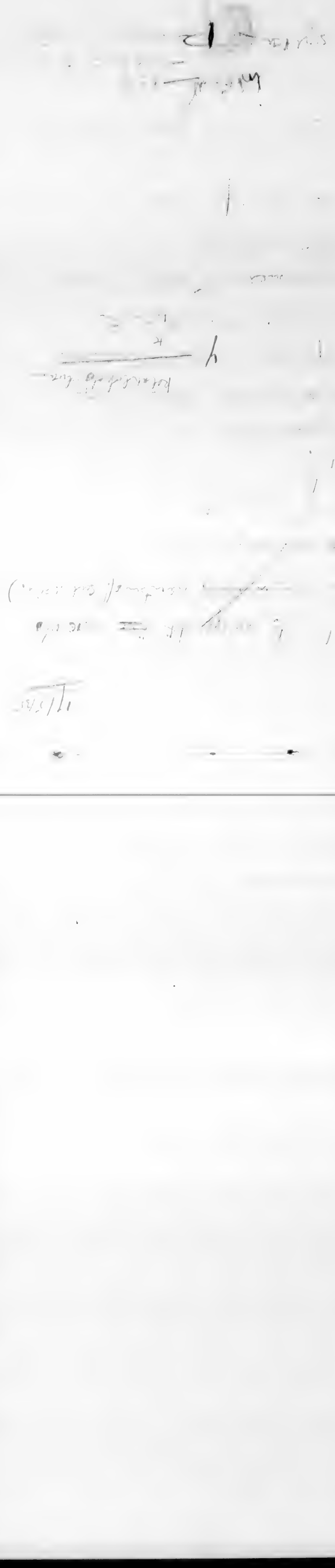
✓

Shaw

Kwadle - adopted. only know.

[illegible] accumbe, over [illegible]

8



W STRAKER
LTD.
Ludgate Hill E.C.
and Branches.
No 8116
Price

Index P, 28

X 1
X 2

X 1

INDEX

Bk. Vll.

Umc. trouble (Bekainkosi) 1, Umc. 60
Med. for eyes 4.
Mafifinyane 4-15,33, 35, 59.
Dr. Shawe 15-20
Dr. payments 17, 48.
Rain 18; cult of S. 96, 107,114
Ibuto 20,102,103-6
Meds. 20-27 (betsula), 27-28;
(husband) , 29-31
Bones 28
1 goat test 28
"onder 31
To give a Q. a child 32.
Agric. 34,37 (Wh) soil 43,49 (tech.50,
63-4,94,96,117,119.
LoMatse. & Indlo. 34.
Bldg. of Indlunkulu 34.
Mourning 36, 39, 80a.
= case 36 (example)
= of Princessess 38, 76.
Ulentomba 39, 58, 86,91.
Fds. (Indlov list 43-48,49), 74;
(Chld) 76, 93a.
Possession 50.
= Ungane 57
Visit to Capt. Jeng's 57
Village Org. 58
Hlonipa 59a, 79, 93a.
7 son 59.
Sapoliane (ck) 60-63.

Index

Bk Vll- continued

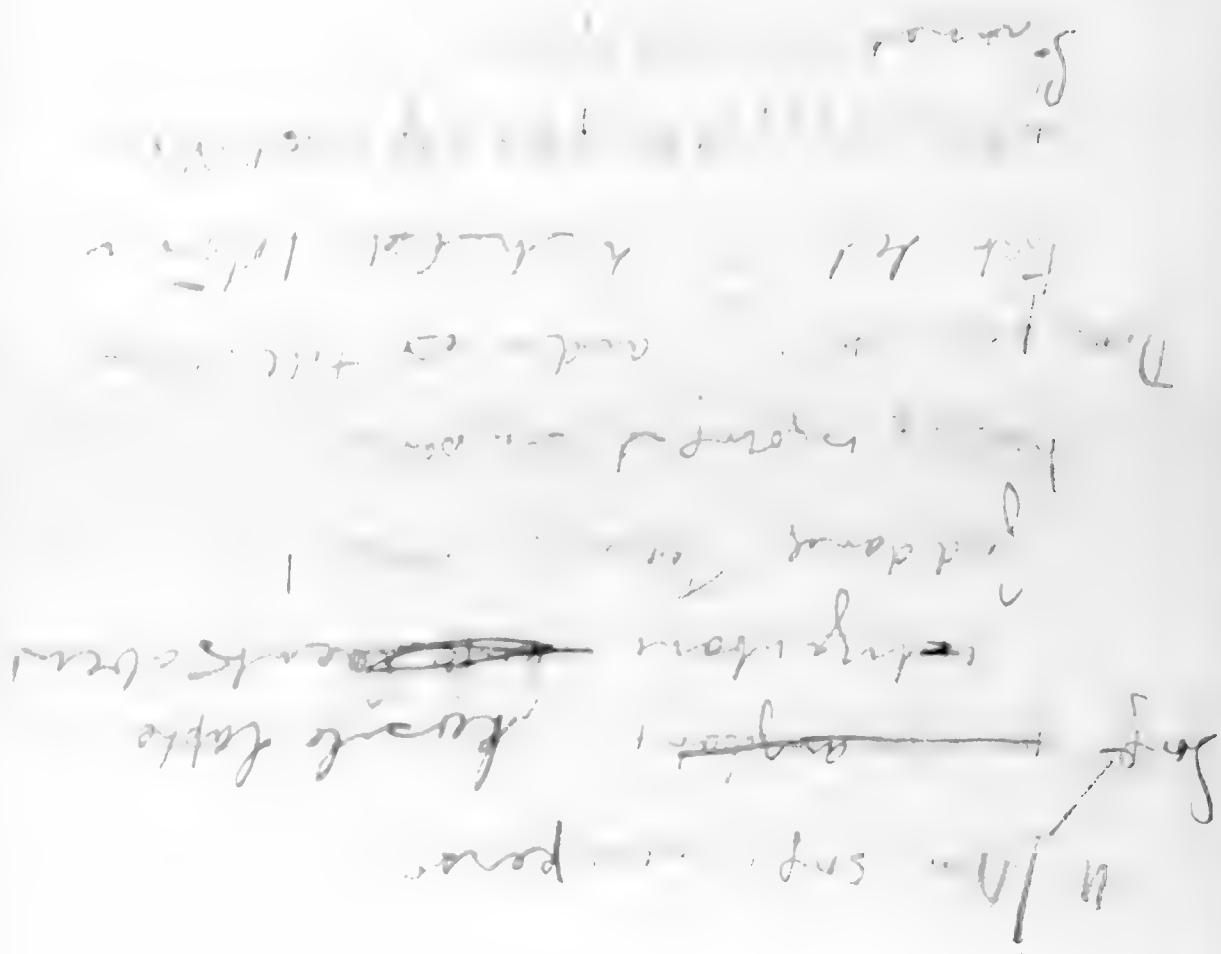
Lupapo 64-70, 72-73.
B. & Ss. 71
Tin Mines 77, 85.
Inthlontla 80-81
Zionists 82-3
Bldg. of fence 88
Birth 89,93.
Tax 90
Inkomo yokuluma 91.
= case 94 (desertion)
Maliosh & Indlov. 94
Childgrowth 95
Pregnancy 100
Law-local responsibility 108,
(injustices) 105- 101-104
Illegitimacy 118,119
Warrior 103-107
Trick 71 (magic)
Matuta of Makosikati 37-38, 80, 93.
Ukutomba 39, 58,84,91 (puberty)
Swearing 79
Churches and polygyny 78
Ancestral cult 83
Pumisa babe of Ing. 86-8,95, 120,
(Childgrowth)

Start

Notebook 8A

(Author's Numbering: VII)

1935



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Umcoma a [illegible],
nstrunt

[illegible] Bhotyumcoma

2 umcoma, no [illegible]

(1) So: [illegible]

[illegible]

[illegible]

(2) Umcoma [illegible]
[illegible]

(L) and [illegible] Mathematical [illegible]

but [illegible] A-[illegible] Bhoo

Mahamahopadhyay Pandit Dhundhiraja Shastri [illegible]

Prof. Illustrious [illegible]

[illegible] Sanskrit Department

[illegible]

(7 [illegible]

Oriental [illegible]

Ajmer [illegible]

Oriental Institute

[illegible]

---

(4) [illegible] [illegible]
[illegible]

---

(5) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

Ndwa Dlamini of Esibi

ntoto

116

Bata netipoko.

[illegible]

bova bafo ngalo

bova tiwala tipoko netipokwane

tele emataleni

nas bake tikulima

ncwangwa [illegible]

[illegible]

[illegible]

Izinyi i (8)

([illegible]) [illegible]

[illegible] Hat pans

[illegible] [illegible]

yaehlya

[illegible]

[illegible]

? Lecanyo - 1st song

(1)

Nkosi Dlamini - ukti I omatuku here

Tuntlang

? b song.

Ok ok

bunyela nekwandile

umkomo [illegible]

[illegible]

tenkomo [illegible]

(1) Kupapa alungene agwem

[illegible]

yeyaa yeni

(Lavu[illegible]

Ukumoyo [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15/4/35

Hyde went to Los Angeles + told them about
the white lad

[illegible]

School in his area [illegible]
No children dressed in his area - [illegible]

[illegible] sed [illegible] to school here
[illegible] sit [illegible]

Los Angeles: [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] solely [illegible]
[illegible]

Lilendale - Spectre? [illegible]

Hyde [illegible] Hampton - [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Mutilation:
Part of Leaf Missing
Text Loss?

Mr. Kingsford read a paper
on Bonnechere County &c. &c.
printed in full.

Mr. Kingsford read a letter
from Mr. A. C. Hunt
to Mr. Henry J. Coleman on
the Iroquois Lake Indian reserve
(Lake Geneva) Lanark Co.

Mr. Coleman read a letter
from Mr. Jas. Fraser
Indian Agent Saugeen
Bruce Co.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

I	La Genetic	Nkoi (Dk) o chilangu	1 hut	1	1
II	La Nkosi Lahonde	Nkosi (Dk) 1 ch + [illegible]	1	2	1
3	La Nkosi = Sukati	2 Qs	1	2	1
4	La Mpela = Nkosi Dlomo	4 Qs	1	1	
5	[illegible] = Dlomo	Nkosi Dl. 1 Q	1	2	
1	Mkalinski		law		
7	La Sunkare = Masile	1Q 10	1	2	nellonde
8	Mabala Mosque	[illegible]	1		
9	La Mbabsebula = Mbane Dl	10	1	2	
10	La Tabetha	all chief	1	2	
11	La Dulungu - (Lobengu)	Kipe 2 chilang	1	2	
12	[illegible] = Dlomini	2 Q 6 chief		2	
13	La Mbo = Mbo	2Q 10	1	4	
14	La Mpuno = Dlomo	1Q 10			
15	Mdlovu = Q	dl.	10	1	1
16	Sukati				

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Unewale

Lukulukahla = Lukuratuwa'sekte

Sofuna – Unewale

Lonisa Tit –

Smithwood

[illegible]

Kuuma

Ilmaisten

Kaunis

Inca

nyal oka - u s chuckey

16/5 B5

P/5/35

Bibliotheca = Handschriften. usw.

Antiquitäten und Kunstsachen.

Einzelne Bibliotheken etc.

Supplemente

Einzelne Handschriften

Altertümer und Kunst

Altertümer

Kunst

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible]

[illegible] - dead [illegible].

[illegible] - [illegible] [illegible] [illegible]

8/5/35

1st Yr Lt — H. — Focus of the Spectroscope, and
[illegible] to and in the light of a
[illegible]

[illegible]

[illegible]

Lukumbutsose

Stanley Edenbo[illegible] " Endo[illegible]

[illegible]

[illegible] Hiss [illegible] (Ca n Sp) Plants

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

O Affair of Malunge + Ubandle.

solungisanene

into itemba

[illegible] note

5h

19/3/35.

[illegible]

They [illegible]

Sunbeam pyrometer

Kew Mus. F. Gore to Mr.

Letter c/o

Sunbeam pyrometer

pendise - drawn off wet

pendle

Ophiopsis

Kew Mus. Gore to Mr.

Kew Mus. Gore to Mr.

Kew Mus. Gore to Mr.

14/3/35.

Burnt blt at Egabeni kraal Epantwini

= Cow intomo yokumanga - beast given to a child on ⊕ by her native God H. Intombazana has 12, Likoro.'
They can kill it or sell it as they please, tho' its opinion of the consulted her parents.

[illegible]

Xlth

Hildebrand's slide

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

A. Amukia

umfwala (licala)

hlakata- speak privately

Old Hebi

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Mwendwa

[illegible]

12/3/35 38

2 os of diff sbs. Gwelan takes a 6 hrs a child

[illegible]

[illegible] [illegible]

Even i cattle to bonga kulanga ennadolo

mkomo yennadolo

Amum. killd

Lugego. Hen: sidpuita sikomke

[illegible]

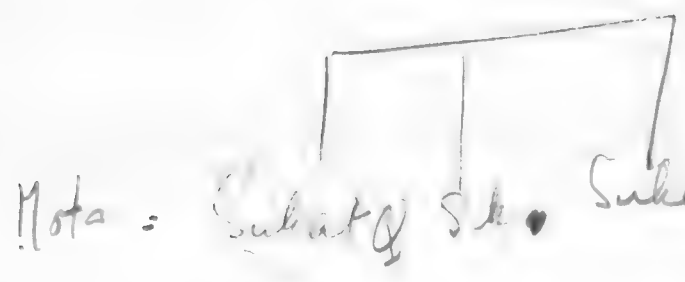
[illegible]

[illegible] no tali child, [illegible]

[illegible]

[illegible]

A TLE Sanctum Nx 7
Shelf . . Henry . sum -
mer . Lecture poet
Hong: Wallace cos . 1 0 . 5 Da
Cleanings . . .
Dating Burgh lic . .
Jesus . . .
Wallace Hoffman . . .
Hence poetic



5

5 1 3 4

10

9

libiba – heap of cut grass [illegible]

bussa [illegible] – [illegible] & [illegible]

livi ilo lofoko – tell's truth

? [illegible] – [illegible]

Sudan.

Rand.

1905 [illegible] on scope. [illegible] was to be a [illegible] of [illegible] to [illegible] & to take care to [illegible] £5000. Offered to old Cr. (Colony)

[illegible] was a [illegible] at that time, [illegible] Ikosi, Cubukuja, [illegible] advised [illegible] to accept his offer.

[illegible] left [illegible] Natal [illegible] to [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

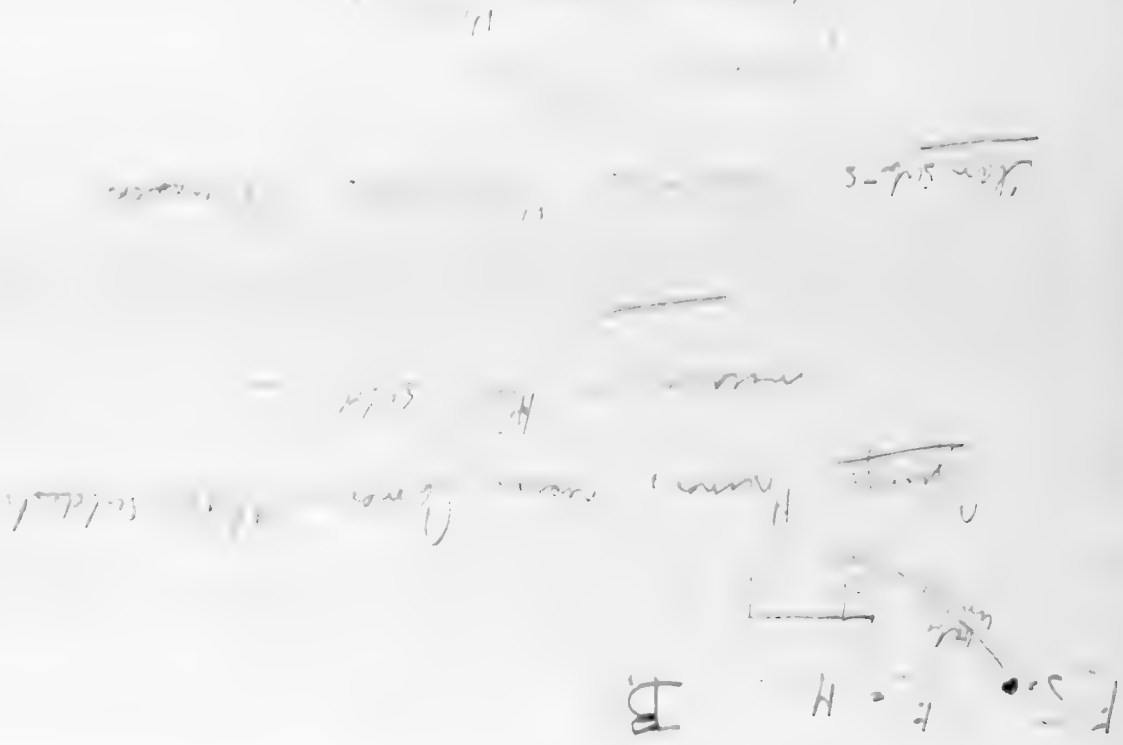
At Peace. Sam. 1 & 2 Amazon – my dear Amazon

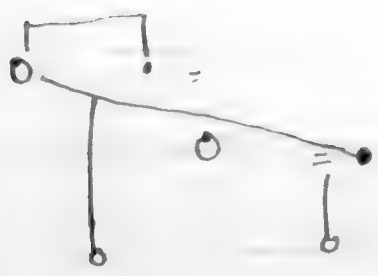
Mr. Kinsey,) remember

Hyde Park : 16th Jan 1 date Gentlemen &c

H + Hastings Bates

John Hood to John Hood



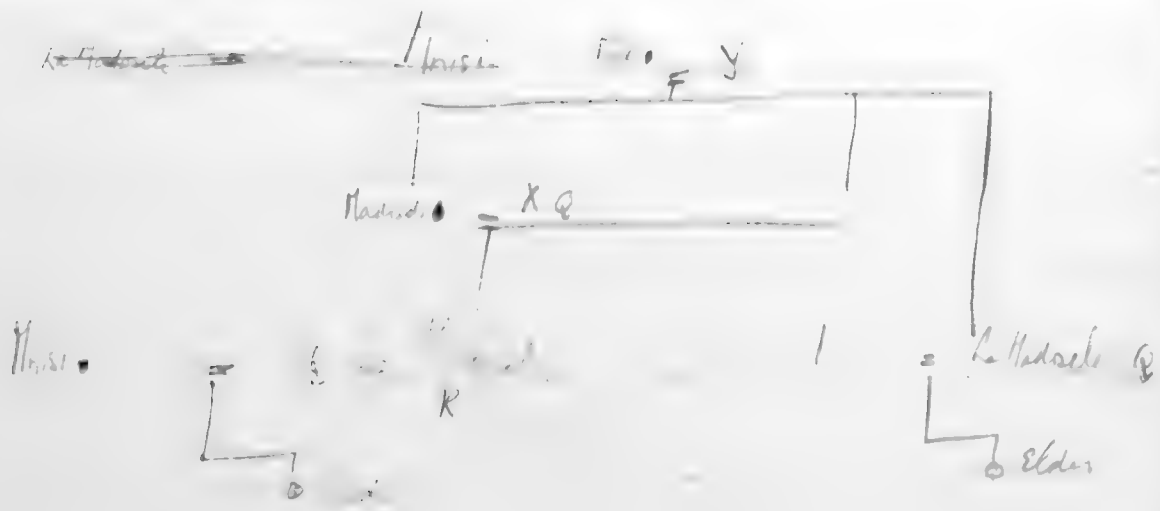


(1)

25/2/35

Class: Rhetoric

Student Conduct

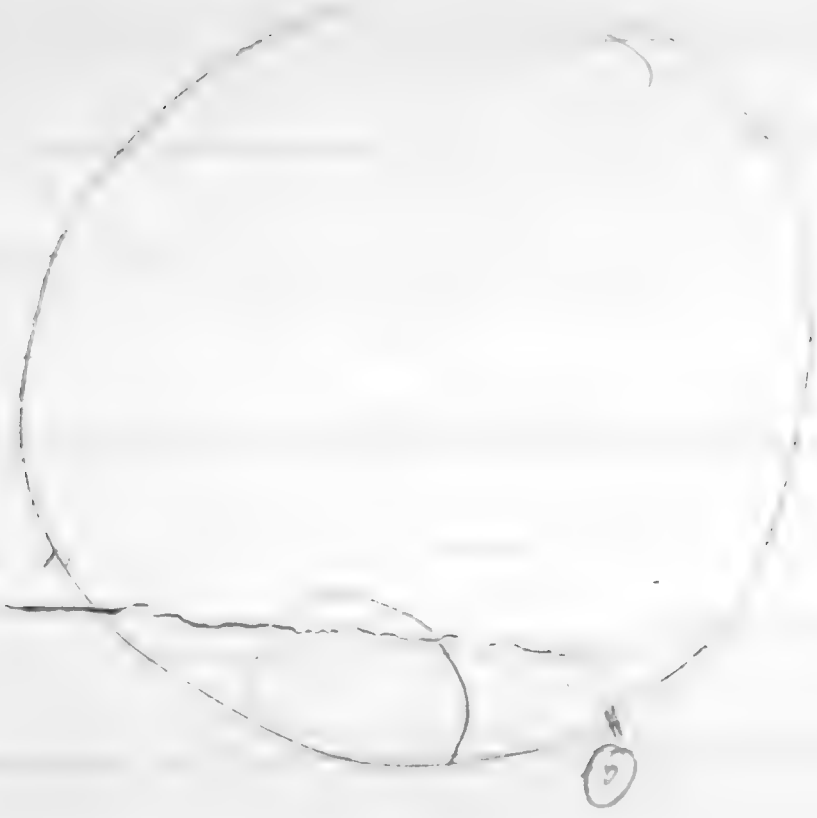


K Q

D

W STRAKER
LTD.
Ludgate Hill E.C.
and Branches
No 8116
Price

J H Lukes
Box 13
Lundy



INDEX

Bk. Vl.
Kinship 1; co-wives 2, 6.
Med. 2.
Clans 3, 13.
History and death of Dingen 5.
Age of Kgs. 14 & councils 15
Birth 7
Twins 7
Litong 9,10; Litong bird 19
Lob. 9
Ibuto 11
School 79
Ps. Food 14
Ligangadue 16
Witchcraft sanctions 17,95
Treatment of Zwane 20
Mourning rites 22
Desirable = 25
Plaiting 27.
Land 29 (garden)
A.M.E. 36 (church)
= of LaMatseb. 39
Lotatse bones 40-1 ; and meds. 47
Inkomo yokumanga 47
Witchcraft emabile 48,95
Meds. and trees 49-52
Consultation dv. 52-56
R. Grave 56
F.& child 67
Umc. starts 72-77,78,89,96.
Hunting 88-95
Zwanes 4.

Index

Bk. Vl. -continued
Europeans 27.
Mafefenyanene (witchcraft) 103-113,115
115-121.
Lucoco 57
Hunting 58-66,67-70, 86-93
Chieftainship 70 (figurative lang.)
80,81
Wesleyan Methodist Church 71
Recruiting 80-81
Daughters-in-law-m-in-l. 77 (cattle)
Kututsa (hut moving) 100
Sickness of Mkono 82-6

Start

Notebook #7

(Author's Numbering:VI)

1935

Advisory Council meetg 20, 21st. Dec 1933
~~29 also~~

Ch. of Eng. 89 K C. 99

Hosc 90 - 92, 102 - 3, 131

Chiefs 92

Ram - cut & Dwell. 93

Hosty, Dwell 94

Kinship 95, 107

Shuldrel 99: SHIELD MAKING

Ibeto 101 - 2, 106 - 8 26

Med 106

Harvest, 107

Beer 109 NKABA (ROYAL VILLAG

Musi 110 Com 115

Kg. Cattle 116

Id groups 116

Intmeng 118 MATMAKING

Fom. life 118, 119

Ilma 119

✓ Love and Dwell. 21

Cattle Kpg 122, 126

[illegible] 1- 7 [illegible] -24 - 55, 8 - 73, 76

Clans 7, 95 - 7

✓ [illegible]

[illegible] 10, 97

✓ Treatment of Mayas 10

Hearing 13, 14, 133

Children's game 15, 75

Bees 24

Story 55 - 8

Numbers 913, 18

~~Story~~ [illegible] Indians, 77, 119 -

Mathematics [illegible] 76, ~~[illegible]~~, MARSHAD WEMELINGA

Ancient [illegible] 79, 80 - 82

Photo [illegible] 79, 83

[illegible] 86

✓ Pictures 12 83 - 86 - [illegible]

[illegible] 1 - 5

[illegible] 86

bata - sharpen eg pencil.

batsa ludongo - plaster wall.

bona - snore

[illegible]

[illegible]

? ~~Sela~~ Sewenangu

Gwemanga

[illegible]

[illegible]

dc

[illegible] to snake

~~Stop~~ [illegible] sorted with [illegible]

Ndi Big lus. bay wife

Sumpuel [illegible] - kuwenda - pasel.

fungeta - [illegible] / a-o-a sijuwaja

bodjeta -

ma

[illegible]

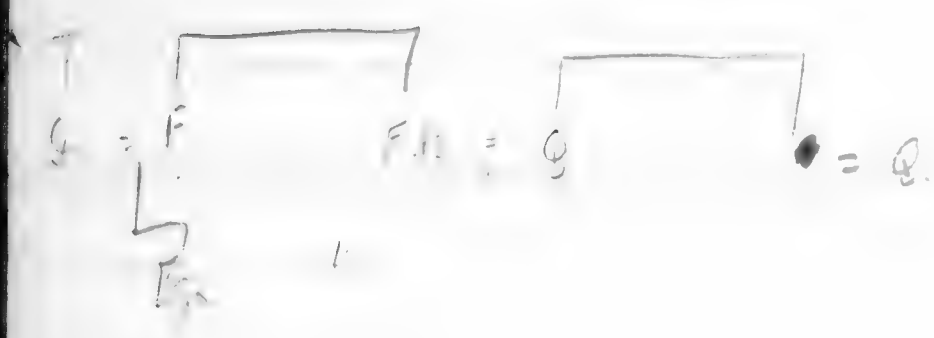
[illegible]

[illegible]

[illegible]

Xkuye-wende, [illegible]

Split / Threads



Ukuwung: Ugalula

[illegible]

Kelly. Wamin ng pawe, ngelpuwe Unkulunkulu

Into uyendwe ngamabon.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Kwa Ndlela Pongwa.

Kahlanko

Es B's wife to his home to fetch

Loya umtwana wamkulwako

[illegible]

Elen B [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Gangateka - not walk straight. [illegible]

[illegible] going to [illegible] on a [illegible]

Twins — Elder

Twins. If a ♀ has twins [illegible] they will hate each other, not love each other. Best of [illegible]

[illegible]

When children [illegible] put [illegible] which [illegible] Gramp, H.B, Sisak [illegible] give catching goat.

When [illegible] hate [illegible] ♀ [illegible] to [illegible] say 'Varna, [illegible]

Twins — [illegible]

If a ♀ does, her M. becomes [illegible] M. Co-wives [illegible] Such [illegible] but if [illegible] in a close [illegible] - F S [illegible] [illegible] [illegible]

ingena ateagatetHela 136

Ugonatel

Utes case of M entry girl, she tells the ch.

how dances

Utes

dance to

Cap. of people ... tribes

o dusters from Prince

Emambatwel — past Hankaan

Bags some every yr.

18/2/35

Accost

[illegible]

S. VOX.

Xexovi
Mian recruit mon'

Female, doesn't want / mine, want

to recruit

Rob

1920/2/35

hd

Emandane are dressed in red mitupa, + turned

in finely

Bayapelenye'a

ovile hubeyawa

omiti ombwenie

Silo Sondane

oya oye

[illegible]

[illegible] bela

[illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible], [illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible] [illegible]

Gama ([illegible])

Gwaya – [illegible]

[illegible]

Kuta – [illegible]

[illegible] – mayenye – fehle

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Law Case

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Case had been decided by K.K.

Came back – speech by K. leaving

[illegible]

[illegible] K. [illegible]

[illegible] B replies

[illegible]

[illegible]

Ein Gemeinde [illegible]

[illegible]

Ein Frauenzimmer

[illegible]

Ein Mann [illegible]

[illegible]

Ein [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

Alikani - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

umtipotlagle - she has made herself [illegible] which

become [illegible] herself

umutilane - leaves used for

umbabatane

umlazane - has arms & legs

Isiula -

umcamdane - [illegible]

Oct. 1 [illegible]

131

Baantu kabelukumi,

No Prince

Now also girls sing songs

16/2/1[illegible]

Magagele - Old girl in time of Mswati, = in reign of Mbangeni

Sibeko

They that they killed cattles, they danced

umvamba - [illegible]

umgamazi

umgusekwane

[illegible]

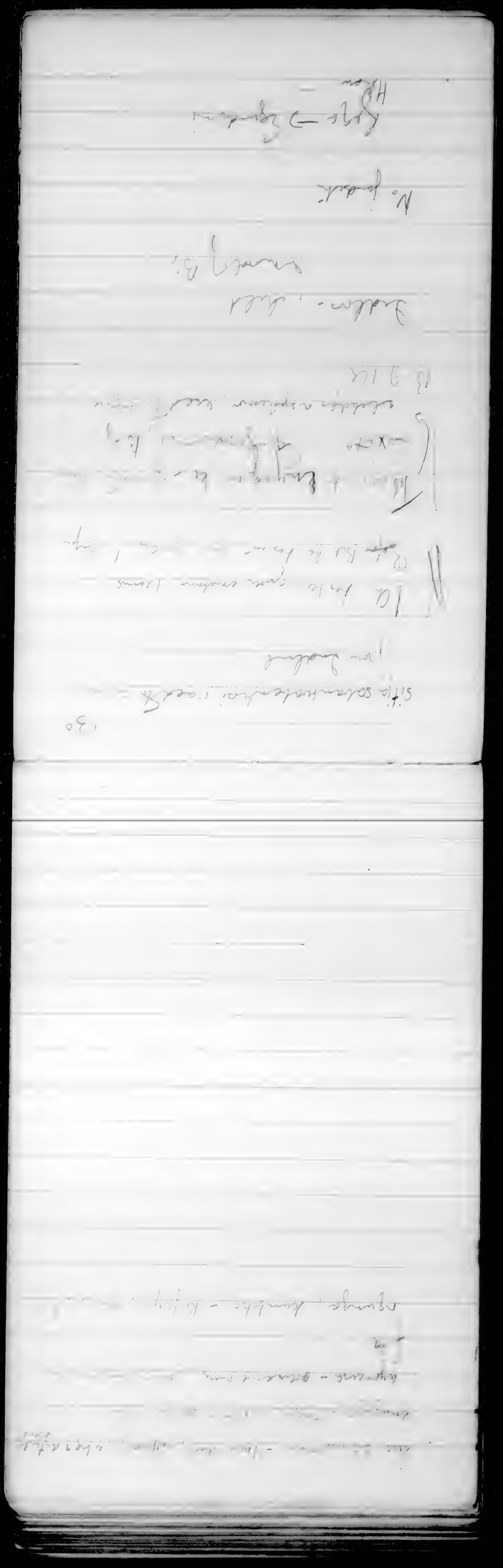
[illegible] indaba. 1st all dance then out girls.

[illegible]

When they went out to war

4 day they [illegible]

5th girls come out



[illegible]

[illegible]

diff ways

[illegible]

[illegible] to Ch's Cos
& give 1 Sir Thompson [illegible] &
I could [illegible] West from
Ch to give 100 cable [illegible] —
they wish to A. C., Harvey,
vent to Hmy. Jennid & —
[illegible]

Ch. [illegible] Ch

[illegible]

Ch now proves they can't get other [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Lengwane - blue

[illegible] - green

[illegible]

beast

Indlala umvula kuti Xkaba - 1 sky or cloud

[illegible] - N black

[illegible]

Dlopolo - a touch (talks of cases)

[illegible]

[illegible], [illegible]

[illegible]

[illegible]

Tfenke - [illegible]

1 possession.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Lutfu - [illegible]

[illegible] - roots

seed

10 Lutfu - [illegible] → 1 seed

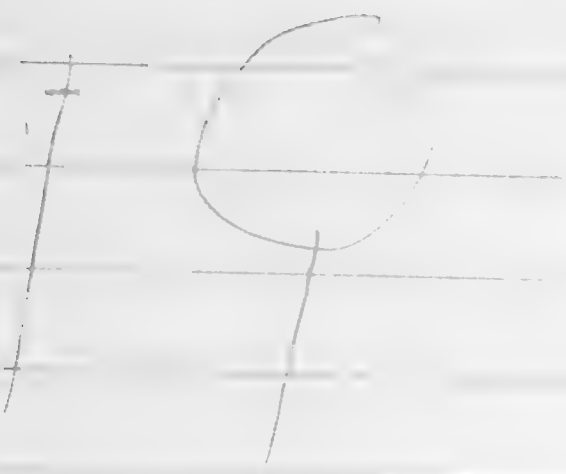
3 [illegible] person

Indlot interpretation -

Indengo dlovu

[illegible] of great - before [illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

Possession

[illegible] C. [illegible]

[illegible]

1 [illegible] and [illegible]

[illegible] – natural love

[illegible] habea – [illegible]

[illegible]

[illegible]

Y [illegible] of [illegible] – [illegible] stimulates [illegible]

[illegible] but can't change [illegible]

Regimen

[illegible]

↓ [illegible]

↓ [illegible]

↓ [illegible]

↓ [illegible] – 68 [illegible]

↓ [illegible]

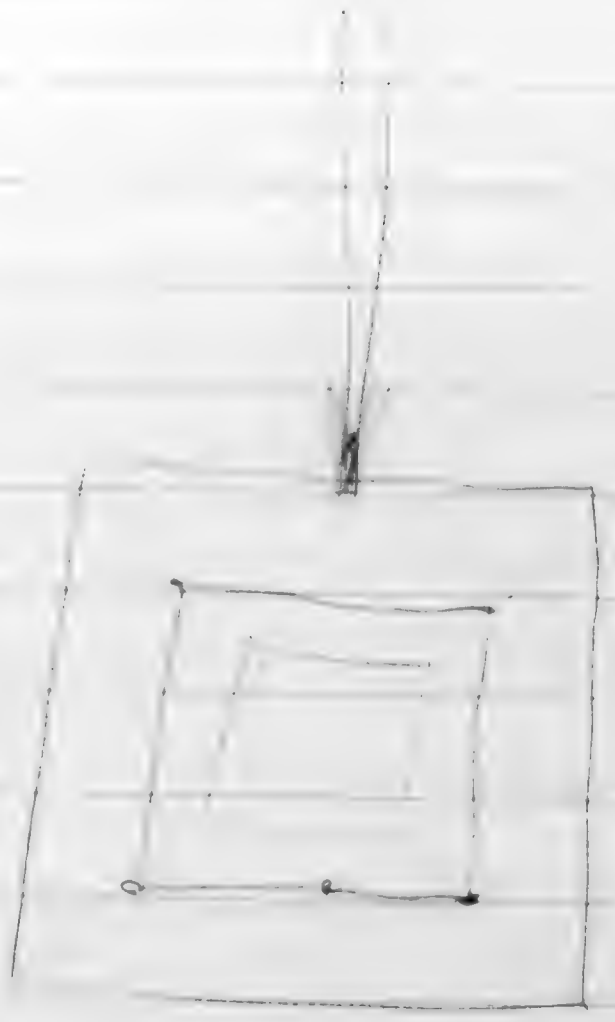
↓ [illegible] – [illegible]

↓ N[illegible]

↓ [illegible]

[illegible] – 1

[illegible] Brown



£10 each. Refund of money
U brot up case of [illegible]
Hunden Case 1921 HDay

[illegible]

Point of Hypothesis
I Trade [illegible] 2) [illegible]
[illegible] connection to grave, [illegible]
[illegible] to that to Lila [illegible] Kuqwa Tara
[illegible] burned in grave

= [illegible]
[illegible] the [illegible] activate
[illegible]
[illegible] grave.

[illegible] : slaps

aquatic

[illegible] - [illegible] (+ [illegible])

[illegible]

pagoda - [illegible] : 79

[illegible] - [illegible]

Burma

1 [illegible] - [illegible], Burma

? [illegible] - [illegible]

Ch

[illegible] - I bell [illegible] kept [illegible] [illegible]

bell was [illegible], satisfying - + due

[illegible], [illegible]. But [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] to

spare I old bell.

Now [illegible] all [illegible]

Policy applied to [illegible]

East Coast [illegible] - stop I [illegible]

[illegible] [illegible] E.C. of [illegible] to [illegible]

[illegible].

But I [illegible] too many, [illegible] I people

were [illegible] for [illegible].

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

118a

[illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible] = [

[illegible]

[illegible]

[illegible]

11/2/25

Pure Pere

Septeber been tabulated ∴ I have concl.

∴ Tal ... been out well for 8 yrs.

11/11

Tsan - Lepukuter

... wa tona

letien - umuki the wa lelipokuchu

ienenewa

~~Lalapamaisa siwa~~

Kendana idlo

Gal ...

Pamulatin ... 4 ... pet ...

Kutsi agati

agati angati

Bayangdonga

Silinga

Shisa

I OINK

11 L Hs

Kutsuwa, Tonkimo tenkoi loca h

Hsuna

Tenji

Bugabanga (Sekukuni) Hisa

Tencamusa - (Sekuk

Impokonya - puma kolijeke (Qu.) Hisa

Kankasibo

Cidaya Qu of Sotshi. Inc Hs.

10/2/15

[illegible] at Tor from same dish. If Q

scatter he has [illegible] to doorway, she can

come on a join he

If there be many [illegible] I ch. used to

collect to [illegible]

[illegible]

Finally [illegible]

[illegible] ta

[illegible]

[illegible]

capaketa - to touch

115

Mrs. S son at Agricultural Coll. is 24

doesn't want them to go for savings

till he is 35. Then he is liable to lost

after a week properly. He'll [illegible] after

[illegible] but will [illegible] could

to be [illegible] to [illegible] to a [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]. They have received [illegible] only

[illegible]

Land. Page to buy land for 1 note

Kukan [illegible] - [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] between

[illegible], [illegible] of the [illegible] [illegible] - now [illegible]

[illegible] of notes notes [illegible] [illegible]

now [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

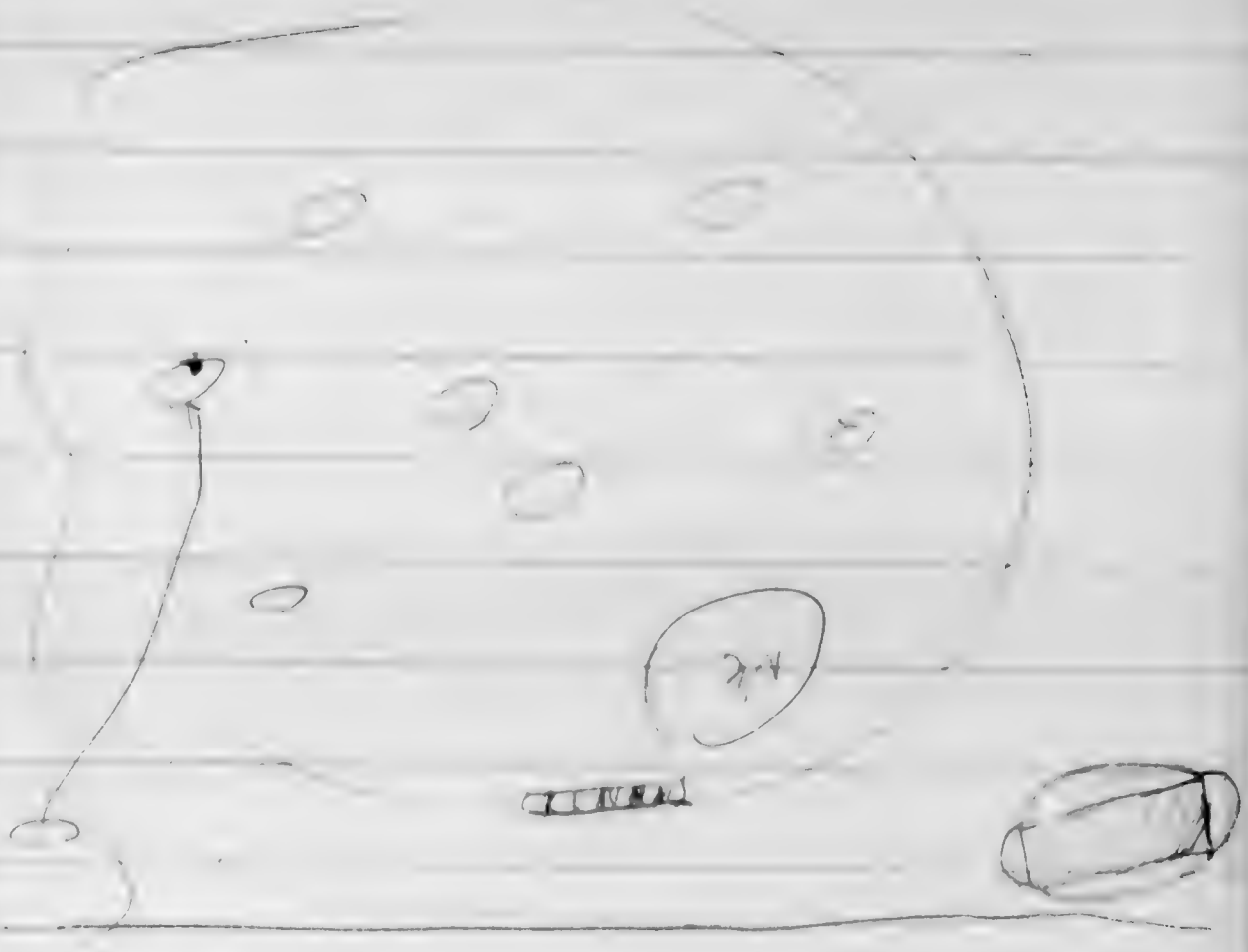
Hf-John - [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



Gqomuka – kulyala ka

[illegible] – [illegible] yrs.

Feast Day at Nkaba 4/2/35

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Mela

Lamunt

[illegible]

[illegible]

[illegible] dyata - kutwala [illegible]

Kwatonyi, um [illegible]

? [illegible]

[illegible]

Sa. [illegible] [illegible]

•'s longa children [illegible] Ker

•'s dsaont kell his wife

3/2/36

Hanat Tsa [illegible] - Tsa [illegible]

[illegible] had - small sc[illegible] 2

[illegible] 4 @ - kill the

fellows [illegible] - 2 jail. O' cars, on

[illegible] •'s [illegible], [illegible] dyata.

in 1 away. 1 children, boys & girls, were mentioned

to go out to catch birds "Tsa 1 d. [illegible]" -

1 matchi, some birds. ~~[illegible]~~ All people

from Wells come & they sing. He puts me as a

'B like birds & they fly away

Intedlan

Mkodlele.

Ker Bamu

Sat 2/2/35.

Ma

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Hilt

Dr Kennedy

Hilt

(1) Adductor, Pectineus, Iliacus, magnus.

(2) Obliquus externus abdominis, Rectus

(3) Adductor longus, Pectineus, Iliacus, magnus.

Hopkins

Edwards

Gurdon

Stone

Stanford

Sartorius

Adductor longus

Pectineus

Iliacus

Psoas

Rectus femoris

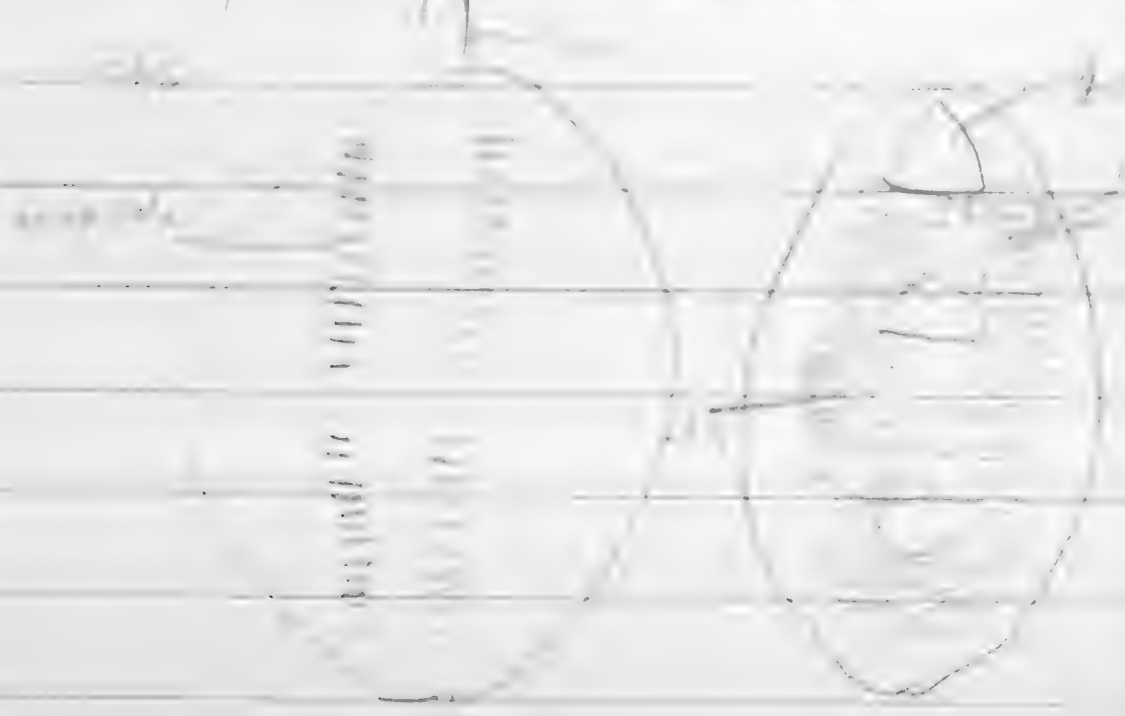
Obliquus externus abdominis

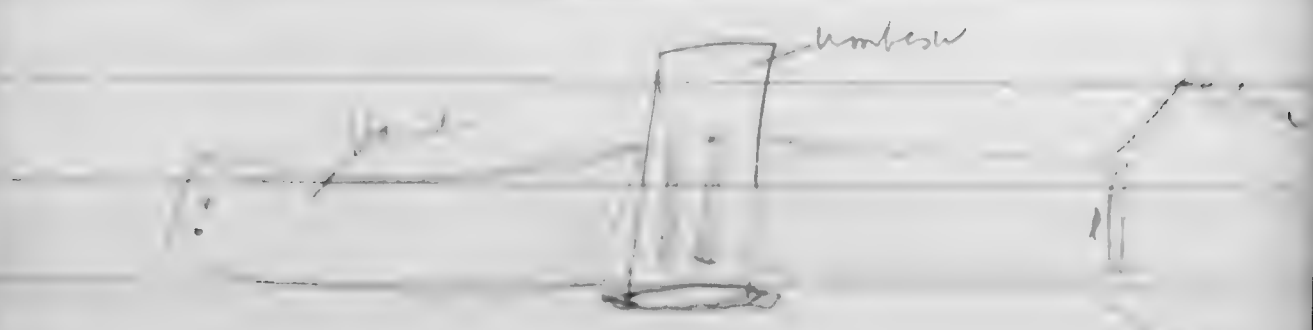
Adductor magnus

Enclosure

Belvedere Lodge, Hexham.

[illegible]





[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

✓ Kindly [illegible]

[illegible]

[illegible]

Dept of Enlisting

31/1/35

Mental shields:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Shangaan
Hlengwe

Nkosi
Kalanga
[illegible]
[illegible] gonya

---

(1) Mosu
(2) Kwalan
(3) Twala

Matabele
Hasuna
Rotse

Imperial Arms Inn, Knottingley, Yorkshire

Dear Sir, We have received your Circular, & shall be happy to execute your orders on the usual terms.

Yours faithfully, Wilson Hartley & Co.

Mr. Elliott,
Wakefield

Mr. Hartley
Knottingley

Wakefield

Dear Sir I am very much pleased that you have
Wm Oe

[illegible]

[illegible] Hardens. people [illegible] Eyes & Ears
Jim Engelman [illegible] / Thermometers
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] Tim / Prospectus [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Death. [illegible]

[illegible] I [illegible]

I grd.

Kam:

Ind. Kulufa [illegible]

Kay: [illegible] Wendelana. We have pain on our [illegible]

[illegible] pain. [illegible] our heart. [illegible]

today we planted [illegible] today [illegible] Here [illegible]

we angry [illegible]

Ind. I

Kay: [illegible] I must not hide it [illegible]

will today, we [illegible] day [illegible]

penetrate. They will mock me at all I

places [illegible]

When Lettuce and Irq. [illegible] had not yet danced in [illegible], it was so much [illegible] as usual [illegible] [illegible] and [illegible] [illegible] + [illegible] very danced. She had already trotted at her home, some dance [illegible]. She was [illegible] + [illegible] dance [illegible], just looked on.

Lettuce had a [illegible] [illegible] for the Reporter [illegible] H. [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] with. And [illegible] was [illegible]. [illegible] [illegible] + [illegible] the M. [illegible]

28/1/35

Indor

Women have must have [illegible] Tey can – they want to [illegible] (full) [illegible]. Men [illegible] even more [illegible] Tey [illegible] [illegible] Tey [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] can dance [illegible] method [illegible]

[illegible] ~~[illegible]~~

[illegible] [illegible] wear their [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] Matsinhata wear

[illegible]

dance [illegible]

All [illegible] gathered [illegible]

[illegible]

Sd. [illegible]

[illegible]

Sendangabo [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

Can be sung at any time

I had a scheme for Nengwane

UMCWASHO
V
90-93, 102,
131

27/1/3 - 90

Sample Mountain | Hasson

Schools

[illegible] Q has tabled [illegible] in relation [illegible]
[illegible] 1st / 2d [illegible] dance.

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

Where there is Che & loyalty only is necessary.

[illegible] wait until [illegible] is present -
[illegible] tabled

[illegible]

Please turn Life on Diamonds / Mitchell
[illegible] 4 days

88

Ubunke sugafa tonle Tongawa, no place there we hoe.

There is only 1 cof a yx planted in ubuto.

Bullet:

O Lolo ko

Longwintwanam

[illegible]

[illegible]

[illegible] I. [illegible] emnyanyo

[illegible] ndodya [illegible]

kuntsi [illegible] ugadula

[illegible]

26/1/35

Games intense – 5 stones.

emabele ~~Hombela~~ – [illegible]

umbila – [illegible] : has manure

emabele – lihlabatsi [illegible] needs rain [illegible] manure

[illegible] rain to fall – [illegible] to shine

Ulima lihlabatsi [illegible] [illegible] [illegible] old.

[illegible] [illegible]

monkey nuts [illegible]

[illegible]

Tongange [illegible] manure

– + letkunyane (in [illegible] of [illegible]) where [illegible]

Lukapa + emadyisi ehlabatsini lapha ehlanda (many) klona.

pateta → [illegible]

ematalana
~~[illegible]~~ – lisihlabatsi ledzagemane

~~[illegible]~~ Lihlumayo – [illegible]

[illegible] – [illegible] [illegible] Hlibitwane a

[illegible]

[illegible] – [illegible] [illegible]

nyaotsi → [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25/1/35

[illegible]

Sidyosi, umblabalisa

[illegible]

[illegible]

newaba - grav

[illegible]

Proof [illegible]

[illegible]

[illegible]

But [illegible]

[illegible] given [illegible]

[illegible] Descartes [illegible]

[illegible] = swathe (linen cloth)

[illegible] — [illegible]

25/1/35

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

28/1/55 [illegible]

Dear Mr. Majumdar,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Yours

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] mist

emayet, emayu cloud.

[illegible] mist [illegible]

Hlonipa

Hlonipa — Indl

ukungqba - ukudla

ingqiza - indlu

isiseki - kudongo

umxeweta - sibatse (Tembu)

ufanto - kufonda (Xhosa)

umgcete - kubangca kwabe

ukucaga - ukuvala (Xhosa) Mbokatshe

[illegible] - [illegible]

dyden - [illegible]

dyapa - lab (Malay)

ucinu - utsu (Untitu)

emengwenge - emanti

umfaitelo - umfaite (Tembu)

kuhume - kupunga (Sombelo)

umsi - umsi (Mswati)

umcalo - [illegible]

umtondo - emas (Mswati)

kapela - kaukela.

vama - kwanza - be a lot, increase

capaza

Phrasemes Idioms = Metaphors Metonymy

2.1/3

Hlikhlad a return from weeding [illegible] garden

In case of Tatiko, Inkosi and it

= of Queens

[illegible] Inkosi/King heart is strong

[illegible] time Ten kitla will go to Inqweny but

[illegible] will get ten silamnyambeti.

[illegible] a [illegible] [illegible] 1 [illegible] by

[illegible]

[illegible] stomach

Embumeti bue of / Hatsebeka

Embuleni, elokuel, fire of / Hotsa [illegible]

Good [illegible] have [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] in garden

food, incama, ukukula emadolo so that

you aren't tired.

Indaya - green

sangotie - green.

sibata "

String games.

Umbetse,

litsala ~~[illegible]~~ of hut

lungawo lonkulu

They left on 1 a.m. [illegible]
road to [illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
Isanyati
in Donda - Kwemuika
Emadondo [illegible] Lofafati
Kaphaldapa

9/1/35.

Killed 2 beasts, 1 for 1 warriors who had needed Lobolebesi, & 1 for Emadondo. They could give the meat to whom they pleased.

Ate

21/1/35

8/2/35 1

Women / Work group (Recovery from physical accident)

Emadonda - women working among bush grass

weeds / Indlovu field Gs of Lob

I Q W leave, on their backs, bunches - green

lion / bales kind boys in / their cows

planes [illegible], to show Fig. [illegible]

back, [illegible]

Let Eg. Tem / [illegible]

Emadondo - Girls of G: workers

Start Dance

Then Fence

Sing. Sifikela kamyenje

[illegible]

Sifikela in front of Indl. each carrying

green twig Dance Kiemulwa -

green & stick green " fetching days

- lion has hanging, rancy, soles

+ leg

Indian

Engagement saddlery, Fine pure gens
Fine, Indian gens, for a date some time
Enquire to

31/12/35

Agent: Gundmen

27/1/35

Calcutta, Inn 2; one file a Dear's Gun-hill

Stitch 6, 8/-

Saddlery 18c have shown a large file
Kalitarodline

Eg. 'A. [illegible] Bundlers

Bundlers - Indian Assembleries

Indian

Stitch - 20 dozen, Bunnet [illegible]

Indian

Indian manufacture - Dux 40 dozen

Indian - Gun [illegible] 4/-

[illegible] antequam [illegible] [illegible]
[illegible] is has many [illegible]
[illegible] [illegible] ([illegible])

[illegible] [illegible] not get doubled. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible] on [illegible] & [illegible] on [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] Sobreja
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] for the [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] of [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] - [illegible] [illegible]

[illegible]

Silamlelani imotakali iselinatele - S. D. Say

70

1/- [illegible] Yg [illegible] - [illegible]

6 [illegible]

1/- [illegible]

1/- [illegible]

---

gwqela ... kamisa

[illegible]

Tuncanto [illegible]

[illegible]

Kanjalo [illegible]

[illegible]

[illegible]

+ also for us.

1/1/35

Doctor:- Magutwana Ilwanso elo, chopping wood to cattle

children the shed blood.

I Kwakaliba

Watwosa wengena emadlo.

2 Sonkengana

(3) Tungule - wufegisa - root

(4) Esicwati - ugatlanda - like an onion

(5) Irgajane - a dried out pulled out like root

(6) umhlaba yenkosi - fencing

(7) Sekwetha - to rub, to grind, to crush

(8) sesengana - to singe, to burn, like roots

Distributed my beer of 7/- . 3/- wange. 4/- uncles.

(1) Intwala 1/- do Indl - 1/- to Lettati or to for Tobacco. (2) 1/6 for the land of Tobacco

3/6

(3) 1/- for 1 cutlass.

5/3 (4) 9d - Hlabisa - bag of 1 Sipodo.

(5) 2/6 - the Magistrate land of Nkalakata corp.

[illegible]

Plum Pudding considerable [illegible]

[illegible] 1 oz [illegible]

[illegible] Mix well together, then

[illegible] add eggs

Plain mixture in Regular (Bake cake)

Immediately baking in pans then use [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Sponge Cake,

2d Plum Puddings Lemon.

All [illegible] add 1 lime [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Cream [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Illness of [illegible]

[illegible]

notisa - ukuluma kahle

sigulu - scala.

sd ingela

? kanti awecie sgulu lomuntu, asewa bambo

? [illegible] awa [illegible] - ulade ubuza umkwelo

gigo

uku [illegible] - [illegible]

ugasuma - walk w arms at sides

ikunga - hang

~~2nd~~ Kill [illegible]

2nd day Unanj killed, [illegible] -

kno is taken [illegible] anywhere

[illegible]

Purpose [illegible] kept in the kraal. It made [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

unkenge [illegible]

f. + wash

then early 1st [illegible] Indunas [illegible] of

Isebaya. Then every [illegible] crowd [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[

Eggangatiom

Lusosene.

65

I Cook. Shows I writing of [illegible]

swidg I Ch w or [illegible] instruments I

Ch.

Magutu Sakati

Q When I Ch w not get to [illegible] Inquiring

I fold cers take place: the I Chiondole

Bernach go to fetch I water cs at I Ing.

I let return on I 1st day & comes I ~~old~~

: Rob. Gwanile was at Gambode.

1st day: Get additional water from Mtalare

while Varing. is preparing his mes. - 79

people [illegible] inquiries at Ifes.

Ing I store. mawale of Sorrowno - Ing. Ch. [illegible]

Sang on I 9 no + I fell c. on the sp. 5

after each time no at Ing Inc + shoot

I h Ch angatlestra

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] place every yr. Old people [illegible]

Dog [illegible]

Take [illegible] Cases [illegible]
These cannot be taken sans seawater
[illegible] dog [illegible]
the density of space [illegible]
[illegible]

(Poison, [illegible]
breathing particles [illegible]
[illegible]

Note: All live parts of this dog [illegible]
[illegible] power [illegible]
[illegible] Water is v NB

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1921 Sob h11

Lebanbetw when he's still

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Where [illegible] Iguana [illegible] entangled on [illegible] hills when H. only Lebanbetw when he's stonibled, + falls into a [illegible] room.

Note

Lebanbetw on Springtime then after [illegible] because [illegible] [illegible] stones [illegible] good dog = [illegible] on [illegible] time

1913 Motor offent., it was on middle of [illegible] [illegible] began when [illegible] [illegible] gaung

[illegible] — to do a [illegible]

[illegible] — travel a [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Inc. Ukuma?

[illegible]

[illegible] bed, got from [illegible]

Umtokwane — [illegible] — [illegible]

[illegible] Ukuma [illegible] [illegible]

[illegible] now [illegible] Ukuza?

[illegible] go [illegible] [illegible]

umtengo

I [illegible] small [illegible] call it [illegible]

[illegible]

II [illegible] called [illegible] also

III [illegible] makes its appearance at [illegible]

[illegible]

Sunday

I shaqosi burnt on Inkhambela, [illegible]

[illegible]

Siddum odwaywa,

~~Kop~~. Royal village, Nsuka

Nsuka [illegible], [illegible]

wewe i [illegible] [illegible] M. [illegible]

Egoleni es spehenq [illegible].

Information: Bafumela khosanje, [illegible]

Clan

Magajula [illegible] small part, [illegible]

[illegible] still know a [illegible] [illegible]

Inc - dvlpt of

Bell's transport company - no longer [illegible]

No incoming

[illegible] every [illegible] left [illegible] old

1 No [illegible]
Bull
Gotwa sen
tla

Emstangaleni / place there / eg. Chaka M
stay. At that time there was not even a [illegible]
At this time too / Tonos / Kheli's sent
out, but / Dlamini stay

Hlabeni – ingwe
Emgadlini – tentsomu — Hlang
Dzgadlu — Bima
Sbaya " — Hare
Emaseli – ingwe — Hare

[illegible] Sir, I received a letter from
Dear Mr. Reynolds letter & [illegible]
I have written my present to [illegible] 9 days since
on [illegible] I [illegible]
[illegible] Kind [illegible] a present
[illegible]
[illegible] Mr. Reynolds
[illegible] time, a [illegible] [illegible]
[illegible] has [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] 18 [illegible]
[illegible]

Sincerely yours
[illegible]

He then became a [illegible] on the
[illegible] of a [illegible] & [illegible] road.
Princesses name Intombe inge.
Inyondo yeba, [illegible] was accounted
an old q at his ki. had 1 princess on a
grain pit. When King came back he smelt &
looked red but didn't see.
At last lessons came to a close, & the
King wanted to return. So the [illegible] is [illegible]
for 1 clothes
Then the old Q. & the cockroaches & pottem in
a bag cat. & gave cat to 1 princess
& in the other cat is put kudzu ~~[illegible]~~
seeds.
Then the wounded Princess: When King
closes in, then drink cat & [illegible] &
he'll put them up 1 by 1 & say pele (&)
& him of the cockroaches up then drink 1 and
& you'll meet here
1 girl did so, but at last she got in

[illegible]

Q – 6 = early + lin [illegible]
part – go to hell [illegible]
[illegible]

[illegible]

· The hus is distinguished from Lorene
by [illegible] as [illegible] a [illegible]
all [illegible] in [illegible] IN
among Lorene's people genuine Engrvals
was played

Stories

The centre princess wants [illegible] to dying
[illegible] the girl [illegible] checked [illegible] [illegible]
for [illegible] 's a princess.
they refused. And in end she went herself
[illegible] [illegible] [illegible]. The [illegible]
follow them up, but each time [illegible]
they had passed

[illegible]

Zadyola – name of a dog

[illegible] [illegible]

[illegible]

Friday

[illegible]

[illegible] wanesa sdelu

[illegible]

Mbadi

Sunimo:

Dog dressed in

They don't give meuola. [illegible]

Undergrain in [illegible]

Edstuffs — Solomon Islands

Uomoni, ungoma, tfuala

[illegible], umbula

Eat umbula as meuola, it poisoning. It's clay

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dr Trotter of meat

7th Day Early on I came to my bungalow
[illegible] to unpack, [illegible] to see [illegible]
ordering Mbela.

In in Mbala. into esabela, [illegible]
[illegible], [illegible], [illegible]
it rains in [illegible]

Lake I see hitherto Heads of I sea
emagagaz.

V soon [illegible]
upon [illegible] for
dat I don't know why, [illegible] look at the [illegible]
is serious & very [illegible] [illegible] feel
he might pass one day.

Lunedì

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Blank in pen minutes

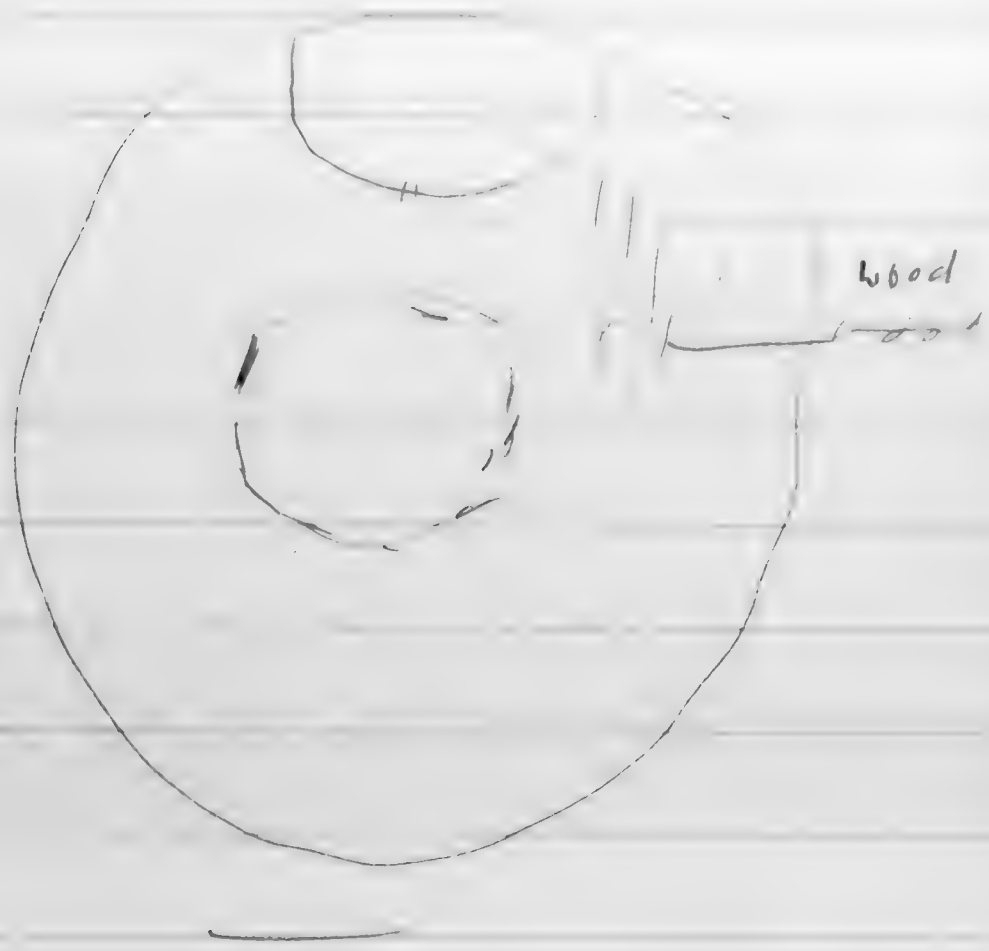
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] speed [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [


wood

[illegible]

[illegible]

[illegible]

6th Day Getting lost

V. early in la. on & unwind blankets & go to fetch wd.

Return [illegible] Thunderstorm during get wd.

3 pegs

Into bush 'dead'.

Indl { Mkondo clan called Indl. yoskas, nsuma-phuts [illegible]. Ulodhlo kusel

Then they hungrous wd, small things to Nutsisa. stand here

Short hut, [illegible] shield [illegible] & [illegible]

[illegible] for the [illegible]

Fetch wd & lock.

Long. Hometh 1 = 01

4th Day. Morning.

Tracesa Can't work till Wednesday or Saturday

They come into the [illegible] house. Plutarch gives you

[illegible] water [illegible] a rest

[illegible]

Wyabetwse

Sticks taken

[illegible]

Unwrap [illegible]

Out w Horseshoe & dances

[illegible] in it w his left hand,

[illegible] to his [illegible]

Hold [illegible] [illegible]

Out again

Back to [illegible], [illegible]

Exit

Chorus stick to it hd, heads shield

w it hd. [illegible] to [illegible]

X [illegible] w a black shield. He sees right danger - first

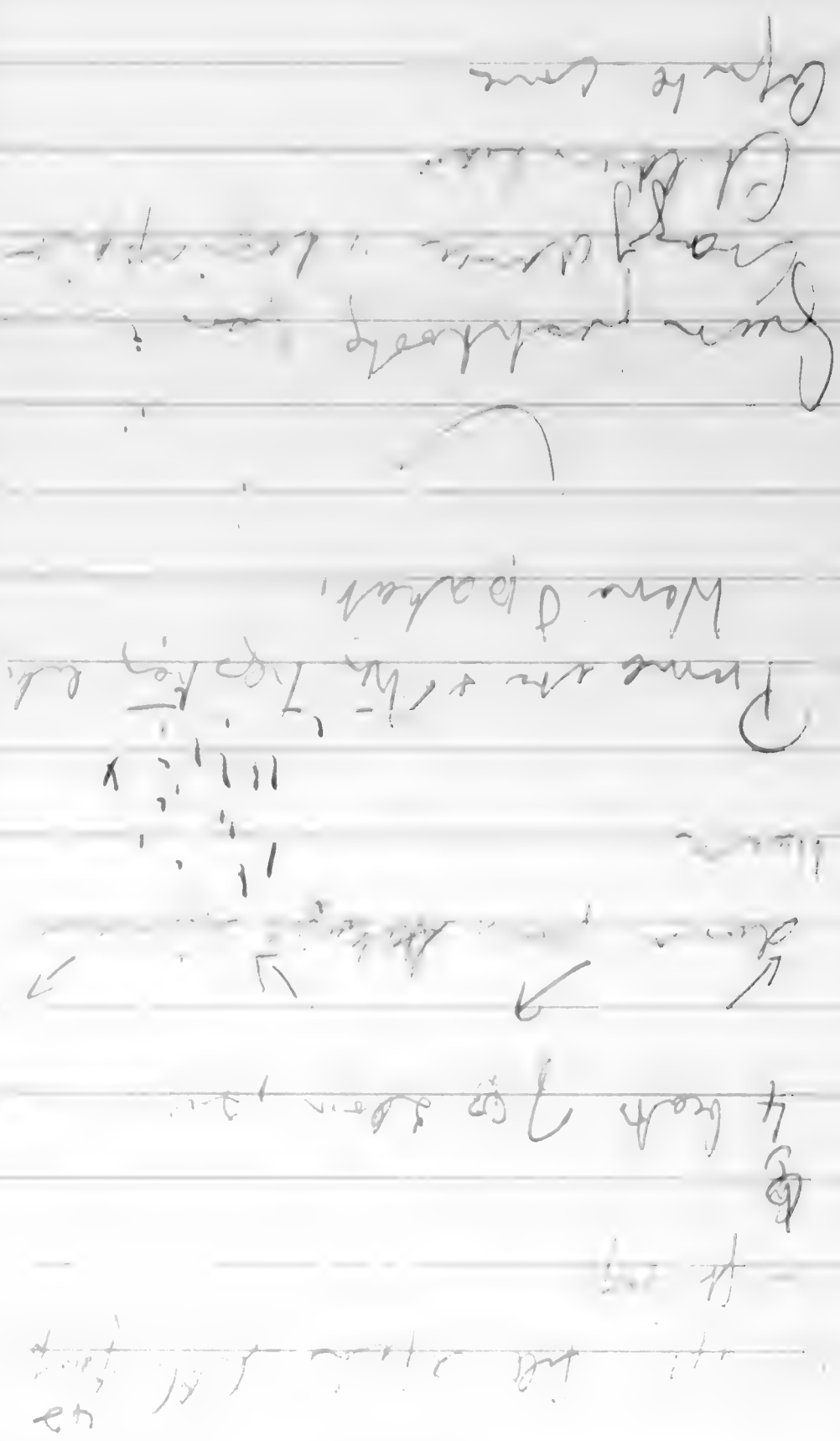
as [illegible] for selected [illegible], [illegible] danger [illegible] right to the

[illegible] section

must catch it w [illegible] hd.

What happens to [illegible]

All hard gone.



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dear Sir & all Friends

Enclosed is a memorandum of the Jones contributed to the Jubilee.

Yours sincerely

Ada I B Southwell Simonds

P.S. Thanks for letter

Jos

Dear Mrs Southwell Jones & Lizzie

Did you get my postcard? I wrote last night & left it on your table.

Much love from

Lizzie

Ukombeleza

Cacwa

Gobokela

Hlabela

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Sabalunga ngewekabo

Bring him to mbl. Dancing fitely
Dart up to / dancing - / Elangeni
Grex dance for a King's 'ketsa
Lenkosi Full eng. Lamat.
Moka + L'Ellon Lukulu sitte
almost unya
Sitaga all 1 time ungezwa

2 Ngenkosi yamaka

Twala
Ch children, Bartha bezulu

Bartbuch + Ch children
Insta from chat in Idaume

p. m. 2

Ghil mande dum.

bang, l'empereur, ishad

Qs. Ca

Dressed with a lot.

" Lightning wave

have fit [illegible] dance la

[illegible] dit oui"

[illegible] arrangement d'ensemble

[illegible] [illegible]

Je [illegible]

Danger ~ dans tout

Lumière

Ch. [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Mr Fry exhibited a specimen of Diatomaceous Infusorial Earth, Bilin, Bohemia.

Dr Cobbin then read a paper on the Microscope.

Dr Millar read a paper on the Hotel Quarantine, Sydney, in connection with the Australian Line. A discussion followed.

Sixth Ordinary Meeting.

Wednesday evening - Second Ilo
Hotel Quarantine, Sydney
Australian Line. A discussion followed.

J. Fry

These Hotas were in charge of Chuma & lots of
mds on green leaves — bus. & wife
Take a little root bus. 1st spot & cut a
knife. It is abl made in 1 mdl.
1 'nred is cut w a sped knife sharp on
both sides

Indians get knives from Idlo. made in
Idl & Bartwa berkosi
Spec med — usetwa yonkos, w pure water & sea
water.
Yet Princes wives bracs w ivory given.
'Blood off volume, but 1 usetwa
the ~~dip~~ cooled in bowl on fire
knees, wrist neck &
Slow w 1 chewed hot tapline pts, Dolo
cure Wash
W. colonialy

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Inewela
4.30 p.m.

26

Entry of Belwanda

Carry 2 lots of sticks, 1 of medicine,
1 other is wrapped in some leaves
which grows on 1 Entombo
Also stick w. which the bull is hit.
These are taken into intentulu
Then again they Mantulula
Some then sit down to rest
& drink Ingulube regiment
Sing Nyanda ndeyi
Ing goes into intlambelo Cattle in the
Entry, Posal ... of Eyelem re:
appearance & destruc.
Ins 1 Inka & Ing. dogs
Ins goes for wife in coil taken from
Indl

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Then separate a few hours a week on basis of diff classes. This is known as in *pratica*

Unkulo – the [illegible] [illegible] [illegible] raindhlolo,

involves

Law we entry into class of ed Q still enforced – his language not known

[illegible]

23/12/34

Cons **Bles**: If [illegible] made been must give 1st pot, to a [illegible]

Ukwetula – name for his grig, same as he gave

sangs.

Intuti is his been. Umsheto to give street

[illegible] give it to Indl

who is up here or call [illegible]

[illegible]

Stories [illegible]

[illegible]

[illegible]

tongue [illegible] person

[illegible]

23

Clothing [illegible] – [illegible] mafoba [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

+ [illegible] work [illegible] [illegible] bantwakantwa. A

[illegible] may just wear mafoba. If he wears

[illegible] he is fined. [illegible] may

[illegible] [illegible] of [illegible] like.

[illegible] it & gets it even, puts it on [illegible], [illegible]

[illegible] 'fleas', [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] + [illegible]

knots two lengths [illegible] [illegible] [illegible].

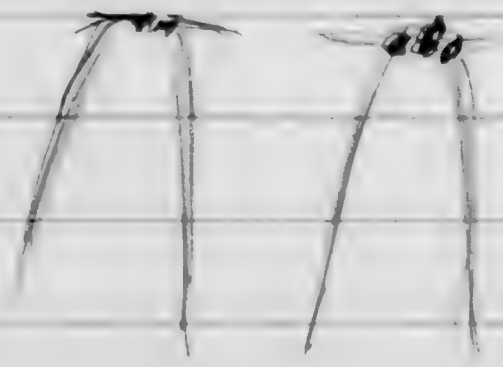
Queen [illegible]

[illegible] married to [illegible]. Now she has

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] & she gives him cattle

[illegible] [illegible].

∴ Makes two knots



[illegible]

[illegible] that [illegible] still free.

[illegible] Sunbeds [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Story

It was a Q who made up this song. There was a King & he had a child whom people wanted to kill, but he [illegible] as a Q [illegible] [illegible] on her stomach, & Mrs M [illegible] & he became new Ch & she was [illegible] and [illegible] means for it [illegible] [illegible] O.K.

The [illegible] is when he is growing up & [illegible] song is to [illegible] him - [illegible] back to [illegible]

Qu_ King Isaiah

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

There is 2 kinds of lies

[illegible]

[illegible]

Inc Song of Lwetkwane

[illegible]

1 2

(3 4)

[illegible]

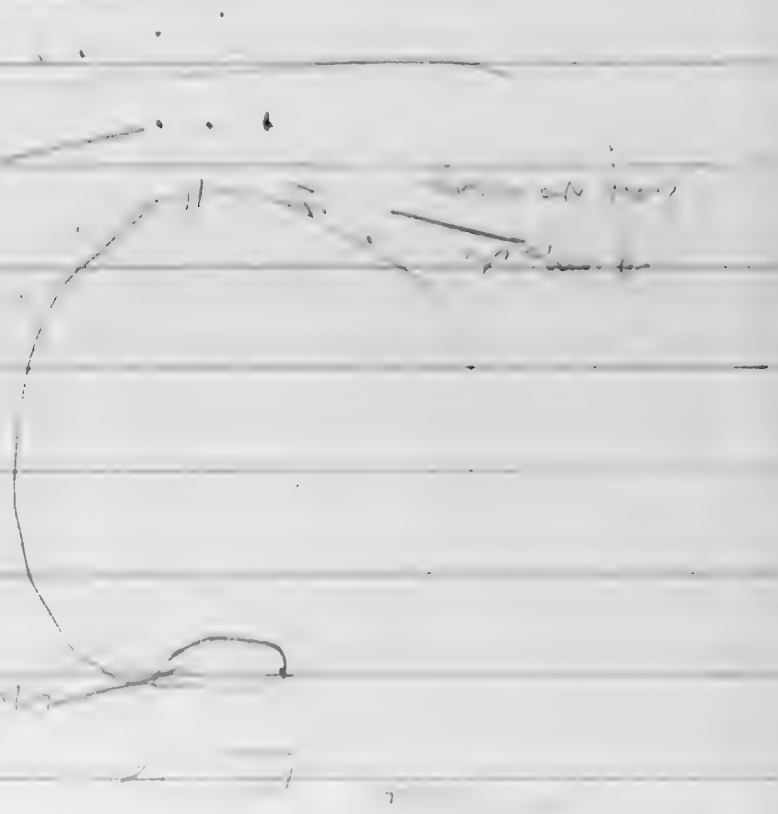
1) [illegible]

2. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[



[illegible]

Munqu

emanu bela - wild dog

Imeno a new name

many

yentsala

dy.

Dolacma

not medicine

of

14

Lene wyose wenqwempana, nothing wakabo

Lene H was I angela Hgila

Mourning X Ingemani Imo nange also Hade wots a cat

cap.

Qengqeni the paper

Lean p. 2 note

Landcap

posa etsanecana

M Intelwane

Incuda: Stanqan - bonte between

Stone a bat. rem

Jetsa tuqu bet

animal. Bontebokia, he plays

alone, they see he's alone

Kqude umstamo

[illegible] - [illegible]

[illegible] - up of morning

Heart at Cap'ld
Daughter in c. bed of hl

Dr. H's

[illegible]

Death school

Morning - [illegible]

Put on pomposity - [illegible]

[illegible]

Made conquest of mummy (mm. [illegible]) [illegible]

X mummy - use cistoge

Increased activities

Magnetic bldg igoma [illegible]

General activity: Prostr of clothes - head bulk - sigoto -

[illegible]

[illegible]

12

17/12/34

Amabuto – Rugbi

[illegible] 1st time to go
to [illegible] from Lob,
[illegible]

[illegible] the week [illegible]

[illegible] losing p
[illegible] to get clothes for school.

20/12/34

Monday.

Hog Up at Peak, drove Enoch as Makosi
Jeffrey & Amabuto names of [illegible] Magrady
left d. house.

Child

(Hyamnemula umgalwana has born, Umfazi)

Body [illegible] [illegible] at home,

[illegible]

Kam: Emaceni [illegible] [illegible]

Healing of Umgalaga - 6/12/34

11/4/34

Lungisa umpalo wale of Umgalaga

Qalaqa

umgagan

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

— Dalilu

Mecasawne —

7

8/12/24

Tomo. Vlikeah, Hakaclen, Bantu

Fremont

Ampepeti

Hotsa

Twale

figure song hold stick on foot – 1st : 1 leg

[illegible]

[illegible]

[illegible]

III Dreidy

hyamyorde

[illegible]

[illegible]

Vuma indaba kebedla

Koba bantubamakhulu

3 for small 3 for Big

Ejusdem auctoris in eas

Hypotheses observationes

~~[illegible]~~

Dissertatio

~~Item~~

Indem quaestiones

Integrale

Integralibus illustrandis Locubratae

Longe notis. Deutlich inem

Der Kleinste Zeit Raum

Q H Zeichen

Zeichen

Langa.

Donde está-m
Ibalha ubbe
Isma ildlamp
umunjebo wa ladlala
indangane esha dwe
kalala ezinjalo?

Simon Wabi sabile.

Isma lokwandeqi
yipe ukwakhe ~~ifemu~~
Bejiq leqebe
~~umq~~ugqba sotyan

Ukuba ndi ibeu ezi Fesoq
kus

Umqubo wéso

Kaya-gaqtana

Isagqwala

Inkosi Khonjwa

Kwenge-ngam bati

Ku.

Isebe lakwNgwane

Ku

Op Uh Ok

Inewale Ngesaba kaja

Ona yeya

Inqwale Ooh oh

Noja unkosi noja umtwana

unotakwazako

Ifuna ukuti kwenkosi

Hiwati odwa bati

Noja ond

i Ihuto

Ineabanovu:

Besesusvako / ncabanasovuka mjisigo

inwa

ukungi etu yenwa silo

yeuuka ndabajulu

I Nzusabo kufa Ona yuya

kulandwa

ngalengisuka ngasabulandwa

bambe fatfen umtwan

umtwan bati lela na Mjunuso

na Sere

Bantubanelong embili

Nasb Gizgi

ngifuta umage ngota mudge - I am like my H.

∴ She is tall

— • —

①

Incwala

Hetwa + Elwandle on account

Mdwa gili el jwede

Hlamhlane umsatan

Bakamatuga also come to Big tree to lapho Chief

Bukabuchu

Inyoka 8/12/24

Come back from Esikhalini + Hlabela / Hlabela of umsolo

10 trees.

Emasoga 1st, Balandlolo, Bolanga school

Sebele kwellebla - stand in double file + gisa umsolo

Nobo Kuya tsdat,

Song wrong words - no stick

W STRAKER
LTD.
Ludgate Hill E.C.
and Branches.
No 8116
Price

HILDA KUPER FIELD NOTES

Vol. FIVE

£ 1-5

£ 1-5 50

25 — 10

Large

Ay

Inc – Large 55, 61 INDUNA OF LABOUR

State yabolgati 141-5

Kinship 77, 103 (M = child)

Indunaship duties 82 INDUNA OF TRIBE

= of Kumemo 83 - 88 = Mahlomo 7-127

Kg & kinship tribalis 96

Ufusangonge 96 - 102

Dreams 103

Umemo 103 - 5 UMEMO (Regiment)

Class ranking 109 - 110

status

Theft 110

= of Prominence 113, of La Motlotlo. 131

Kg & hospitality 113

= Case 114

Land 114 - 136 a

Song - ubulamiti, esgubaneo 117

= Property laws 130

Household economics 126

Cupakulo 132

History of Zulus. 135

W Straker Ltd. Ludgate Hill E.C. and Branches. No 8116 Price

[illegible] 38 (
Sewoto i mokoallk. 37 (Kingship)
= of La Maisu. 37-40 ( )
Beccons. 41, 42, 55 [illegible]
Sifunsa 43, 74 (Political)
Umpotse 44 (Regment)
Old umpakats. Enkanini 45 (Kingship) OLD UMPAKATS ENKANIN
Umjonjo: 46, 52 = UMJONJO
[illegible] 48
[illegible] 51
[illegible] at Nsuka 53-55 Kingship NSUKA
[illegible] an ikan 54, 57 [illegible], 58, 59, [illegible] 65, 93, 127, 139 DIAG
[illegible] 61
[illegible] 63-4
[illegible] 64 [illegible] 68
Incwala 66 N.B. 67 83, 133, 129
Law [illegible] 68
Royal [illegible] 69-71, 76-7
Euro. [illegible] 71, 133 European Attitudes to VATIC
Cose of Swazi 136 SILENGA

Lp Lp

TEMPORALS.

Trinity Term 1 - 3 [Ritual

Regiment
Lubuto 3 (part of Lugodishera.)

Cattle dipping 4

HEONIPA - (Respect)
Heonipa 5, 55a

Church
Apostles Cl. 6 -

Love Parts 8 , speech 140

Symbolic gesture to the Mountain
Posting Lottery

La Montagne (Kingship)

Agricultural
Lugodishera 10, 9a work 11, crops 37 Gods 77
Mgunkwana cold 10 - 9
Mgunkwana 11 (Cattle & Kingship)

Initiation - procedure Ten 7 - 8, 21, Pamela 68.

Insiza
Insiza (children) 14, 15, 65

Burial of Kings
Bul. 16 - 21

Birmingham
Lobengula 22 - 28 (Ritual Spirit)

Dr. Smith 28 -

Ltng med 29

Rainbow 132

Insiza
Pain magic 94

John 31

Love Potions
Faithfulness 32 (Hallucinogen =)

Children 34 - 5, 131
Rain 36 - 37, 49 Bless 91

[illegible]

Incwala

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Diumalu

[illegible]

The [illegible]

Kepow when I kneel. pow.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

7/12/34.

Lencwala [illegible]

Abagite umgupo - dancing / majoko.

Ungcunga - mpala vam umgibonenga [illegible]

remove / mt'asela

Lilla Sangi wuoda – Tuhdus i Lathimaopæ

Vielmoeh-laake (Lilleth Laake)

Ohtjte maoddi

Sidjdjem tuejnaj

Ruhtie Gaidnoe

Ohtjte onnjaj

Oabeladahg

Ijne Ræmedjie

Ryjje ræmpoe Tjilleme Ryjje Bajnoeme,

Lagedjaj – Baldnis Lihe, Ibmie ræmpoe

Ibme Bajnoeme! Boaje Lodnt tuejnaj

Ruhtie Gaidnoe

Ryjje ræmpoe

Uhpme onkoe

[illegible] gentlantla - filled to overflow ?

Ibulo yabagali 6/12/34

Emandlesanga [illegible] Ibulo of Ebelandeni
Lisiko emadonda given ; ~~Granch~~ Indlov
Lattelesana nage zka gave name Ebulandeni
Also doctor of ntombelan, Namanotsa also given
by Lattelesana
Umtondazane [illegible] (peacock part of body)
name of [illegible]
Now she [illegible] for Emandlesanga
Hlakula y [illegible] of fand, bagapatola not full
[illegible]
today two is [illegible] as P.O. written, they no
longer [illegible] umfundisi,
have also lost their moral influence.
They have separate tongomas from those [illegible].
Tonga Tonga, Ellanyana Lintabasizwe (red neck),
intsanga

kidyongo - [illegible]

kidpidi - purple

umcwango - thirty [illegible]

Tebope 1200

iomeme

Iamlam gazane [illegible]

udéa [illegible] [illegible]

tuatwen [illegible] yangange

inyamatan.

Inude Vutela kwa

vetata umqwane

~~Hlabanto~~

Hlabanto - (susa en a.pi)

Ia Konakala

nkondo

Kwenza emsonto lamabele – 2 weeks ago

Umnewa-ndo atifiki – letters have not come

[illegible]

umledi – [illegible]

[illegible]

ugangitunuka – when we touch a sore wound spot, so

Umtungulatela – [illegible] we [illegible]

lit. go down

Umcwafo e mpuqwa Tutomu

5/12/36

Hlalad o bröt emaindela. Hemaceme.

Nkonda

Mufongwe Nkonga [illegible]

[illegible]

Senetapo x Tutipa

Gardens:

Litiko latela lapha enko, lapta [illegible]

[illegible]

Cattle eat m | maize / gdm.

Each Q has her gdn, but they all help

| gdm of |

Village constitution: Umtungulatela wentsanga.

1 girls but is sended by an iqoma called umtungo

1 bachelors but by [illegible]

[illegible]

[illegible]

Umewafo

[illegible] Kona [illegible]

kubo yenisatari

[illegible]

[illegible]

They go half clothed - [illegible] today

[illegible]

a grass

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

There umewafo is not [illegible] every yr - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

qotola – fungela

qanqa – [illegible]

Basakaulile.

[illegible]

[Diffusion of the Bantu [illegible]]

Uyapuma [illegible]

Tsamiqan [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

All [illegible] in [illegible] have their names

Indlunk: [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Tenisi sons Mdumela sons to marry Nathi

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ukuhlubonga:

umcwalo

{ qcaqa - run away to [illegible] - swetht sons tell
{ Sipati
{ ha [illegible]

Sikolopi - k Toho - [illegible]

umtolo, umcwalo - [illegible]

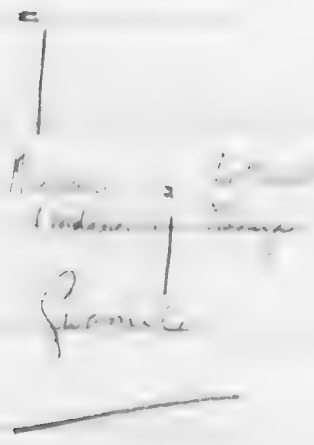
usuka [illegible]

[illegible] - qiqa - [illegible]

[illegible] - [illegible]

{ qisuka [illegible]
{ qabula

[illegible]



Case of Sula

[illegible]

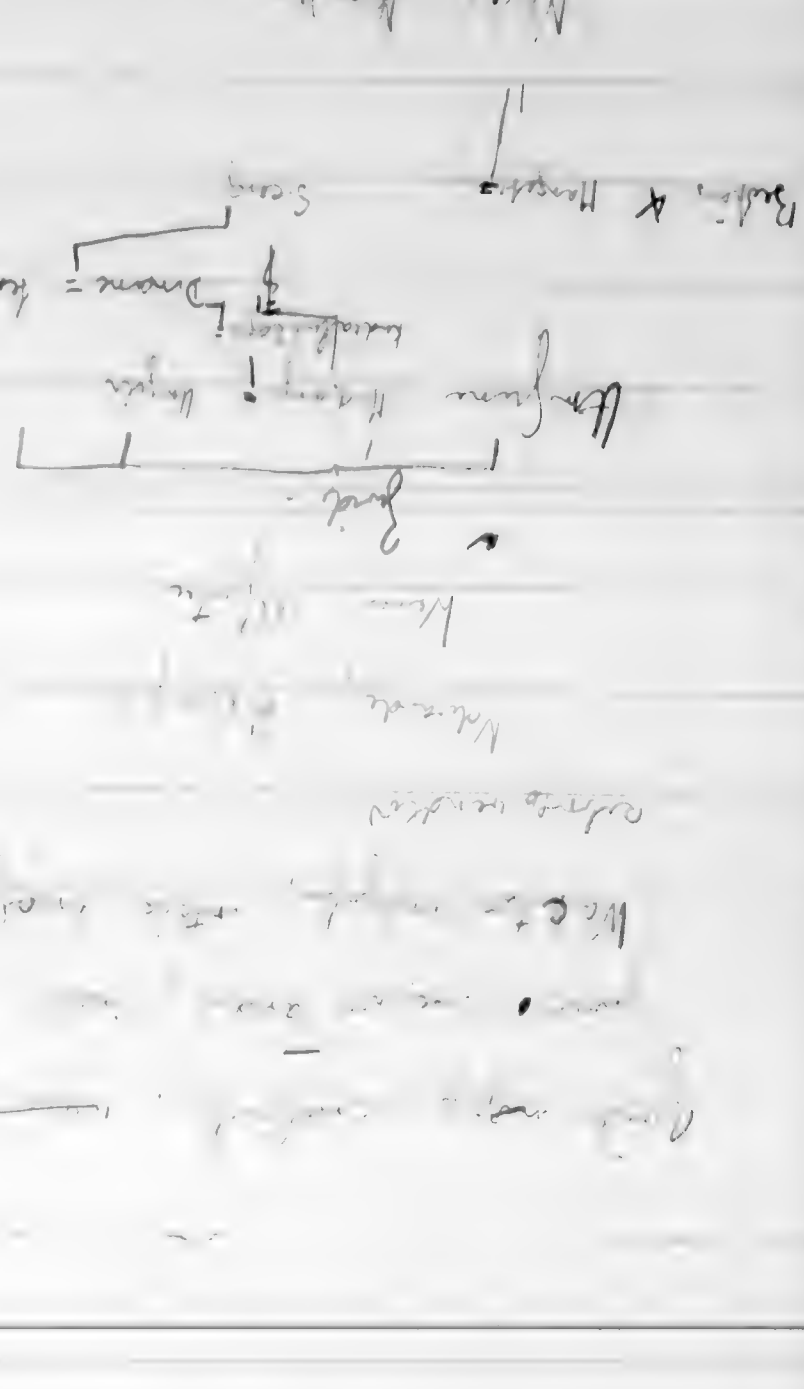
[illegible] to pay. Tatel? Tatel.

Ukuhlobonga: kutwala umqwaqo sehlala

[illegible]

[illegible] time, [illegible], uyeqisa.

Tumeme tuyaqisa nato, bayatfunyisa



Emmanuel Mathematics

[illegible]

[illegible]

[illegible]

nam ndlagantsa - iam to - pontlung

Sigcogco - agne. med.

Ngenle? dreare

Shekila mkangki, ugekapule - fally stan, & u-sput.

emaketu - umbelelo - mkelung

mkalume

Intwetu kapha umbilo, kungatuta

Klaeate -

umgi, umgkwane -

dipindi - [illegible]

umcuba - beat him.

Ngo. Sigga med. then people have cibolo; also for 133

catching bantwana.

Intwetu kapha umbilo kaskhatsi ugokuma setfendwa

umuntu nakatwicho, abakwate kumnaya.

Decost killed Indl

3/12/24

Kladjen kotsi katsaka umuntu, kabadodja ukpelekwa

umgeto & umbaba kaseluwa

Rule.

Guranil wanted money to buy land, he for 1

cow levied a tax wh. was after £10 &

then another £10. R. objected as it is

lot. Went to Bodrington, fd it was

false & refused to advance any

more money. Had already paid £200 in cash. Indl went to

Lenongo to fix. Tried to find out how

[illegible] & as he refused to, left

Lahore Sanchar [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

Congenital [illegible] [illegible] 17 m
Lum 2/6

Heart & chest by percussion & ausc. Heart sounds & rhythm good. No murmurs. ? sent for angiography
Lung to rhythm good. (See to fetal [illegible] [illegible])

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
children for [illegible] [illegible]

Retentive [illegible] [illegible] motive power & [illegible] Cond
meds.
= [illegible] only smeared w fat-rubbed

[illegible]

Both [illegible]

[illegible]
Plan,

[illegible]

Dones

Mabel to 5, [illegible] as [illegible], [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]: Now, [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

masombela – letherge – ntfani

[illegible]

Ntshilazi Med. for [illegible] for cattle

? Namongwane for [illegible]

Ikuli for calves, children

Zulu

dywayza – tayela – sutayela – kubamba

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

kleanse – purposed.

kuklanwa unwell – kuzendusa unwell

ekeklanwa unwell, kuti wang.

kuklanwa – gwala and like
like to overflow

Ukw

[illegible] beats [illegible]

[illegible] for [illegible] – Tleka. Margaret,

natusa – natu Bu – [illegible]

to 4

30/[illegible]/21

Sold. Tweed.

Lob. Must be larger than anything unwell [illegible]

[illegible]

[illegible] too [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] capacity of land

Incwala: Pt 1 [illegible] cal.

Hlanohlana

× [illegible] to reach [illegible] Eum refuse to

[illegible] go [illegible] to Dlepen.

Hoewen - Lell

[illegible]

Bayagetsa [illegible], sebatsela [illegible] enkosi.

[illegible]

29/4/3.

Mhlahlad agm. Brit [illegible]

Mesiwe. Hanaga [illegible] produce [illegible] its

[illegible]

Native can [illegible] produce of

sans permission of [illegible]

find same [illegible]

Vatandlulwa indodana tolunga kodwa

[illegible] ~~[illegible]~~

[illegible] close [illegible], but [illegible]

[illegible]

[illegible]

gobble

Possible material available [illegible]

[illegible]

[illegible]

gobbele - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Tuesday

[illegible]

[illegible] Wesleyan [illegible] left [illegible]

[illegible]

Impure - [illegible]

[illegible]

[illegible]

Impure - [illegible]

[illegible] When I did O's dance [illegible]

amateurish, & did O's too

+ If [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Eg. Cut grass [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible], which [illegible]

Phrases: Bolsón de mujeres, bocadillo.

Sustantivos – Iust, ideale, benefício.

Frases útiles: Quiero un bocadillo, Pedro.

Hablar: Hablo español, ¿y usted?

Ella está de viaje. Ella está la Fam.

Repetir: Repetir la frase.

8

Ejercicio: Traducir al español:

1. Me gusta el vino.

2. Mañana voy a Madrid.

3. Pedro está en casa.

Mente.

pukuta

bayajaya nkadla -

Ilinde

Mekaya

Umpono

uvele uyise yenta botan umuntu,
bese umthandolo apite.

bafanya umadla bese, uyise bengatsa silinda un
lhut

bathlatjwa lompono bastati. lesinge.
imvana ose bese lisa, -tulwa, affin
lobola, Imvana gwenty Mkhwan

Mekaya. ngalanda kanan. ngipumula.
ngifida bagali bami, batangifela tula
langitati, batangifela ngiyela, ngesekhwa
ngipunga kwa, anginipanga bayangala (kyup)
b umotlupeka umkhitwa yakha, umotlupeka

Nyakotshe

cinjano

[illegible] — pond

cetnja

emcifeni — [illegible]

pientala — [illegible]

Umzimo umkhosikazi

umlambewezinkomo ... [illegible]

[illegible]

2nd Voice Pozqwili [illegible]

nalo[illegible] andako ~~[illegible]~~ ubulab[illegible]

[illegible]

balele

Inko

= sonq

namilo ingenya ~~[illegible]~~

= 1 Hkelwane 25/11/34

V. [illegible] ? [illegible]

[illegible], [illegible], [illegible]

[illegible]

[illegible]

gagala tugdi - restaurant

[illegible]

udyuela

Ukombosa uvele utekwa

Nawi intoki, nawi intofi entle

Osonema

[illegible] lanyaya

Somtwawenu

abetatabu [illegible]

nkelinga.

[illegible] matane nanyazyuti

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] – a pregnant [illegible]

[illegible] – [illegible]

hlikin

ufa

ekwaindi

faga – tsatsa [illegible] into

Empolelen Umgengeko

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Se [illegible] – [illegible] whole

umgengeko – not tied [illegible]

[illegible] – blessed [illegible]

gaga

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible]

umgengeko

umgengeko

[illegible] – [illegible]

[illegible] given a place

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Odu

[illegible]

[illegible] prows.

[illegible]

Topped [illegible] bones. People lost all their cattle [illegible]

=

Ngiyafika entmeni

[illegible]

Londolozi [illegible]

[illegible]

amacuba

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

cevuta - kuluma.

[illegible]

[illegible] two persuad-

[illegible] the had a child [illegible]

[illegible] Dotat

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Pennsylvania - Pauli

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

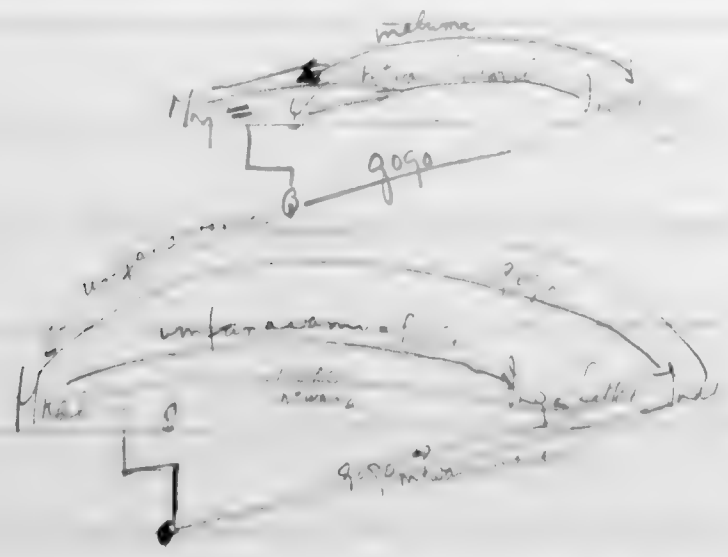
If Bahufile =, they will [illegible] a year [illegible]

[illegible] company them & if Bahufilos have Chris Lus, the

[illegible] wife

[illegible] cattle, his child will

will Inals [illegible] gogo.



Hyphos
Sen's

say gogo to indoor. a'g because he sold.

Illalanga

Stopanmuane

Nalatanga bettiche tindlebe. Bayeyat

(Ubulele Bange)

Inventive.

Hector is another child —

ungatidikia = [illegible] eat yourself [illegible]

[illegible] = tata

gugula = transformed into

[illegible] surprised [illegible] [illegible]

[illegible] had [illegible] stolen it /

~~[illegible]~~ [illegible] had to give [illegible]

[illegible]

Plant [illegible] [illegible]

hif [illegible] [illegible] fibre is used to steel

[illegible], ~~also~~ cut [illegible] [illegible]

(ugu umkomo, has a [illegible] inside [illegible])

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

umlanla [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] came [illegible]

~~if~~ [illegible] find or any ukuala lokupekwa, cooked & eaten

[illegible] you can eat it & [illegible]

cannot [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] a place of [illegible] to [illegible] [illegible]

[illegible]

Jana
Sijdu
Dhanu

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

23/4/24

[illegible]

Class

Ka Kaio Hanaiwenua, at Tita Iwan

they don't eat insects, it eats bug.

peaku bird

[illegible] - who is he?

[illegible]

[illegible] - [illegible]?

[illegible] [illegible] - [illegible]

108

[illegible] [illegible] daughter

[illegible] they went, but I [illegible]

see. She had been [illegible]

Brought her home

10 [illegible] - children

2d [illegible] now dead & being called to

[illegible] [illegible] know anything about it

Then [illegible] was [illegible] she [illegible] that she was

sick. When that O' came I laundry

were already getting finished. It was just

in the bottle

[illegible] girl when she came

but get [illegible] here.

The O' was a rogue [illegible] had no

[illegible] [illegible] two child & I [illegible]

[illegible] [illegible]

here after he was born, but she had

gone. I [illegible] grandchild & saw her

[illegible]

[illegible] – a person who is not taken notice of

106

[illegible]

[illegible]

A wants to chase away B from land.
They are bad terms [illegible]
[illegible] by his father. The don't obey A's
order – dont even they wants to [illegible]
their places [illegible] have to go

Indore [illegible]

[illegible] : [illegible] a strong [illegible] [illegible],
caused by A [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] silwee, [illegible], [illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] [illegible], [illegible], [illegible] — [illegible]

[illegible] [illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] [illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]: [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] — of God

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Albert Isaac Cook

~~Bye Law~~ Cal.

Lucile Hyde

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Msuku

Hunting tribute

[illegible] other, send / head to Ch. - balandol.

- [illegible] things, send hd.

4 Kudhla (group) [illegible]

Elephant. [illegible] / [illegible] [illegible] / [illegible]

[illegible] / [illegible] [illegible], [illegible]

[illegible] [illegible]

Bird [illegible]

Usangu [illegible]
or [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

4 Isanga wakwetu

He [illegible]

Umbwa.

Inuobwa.

2 / cattle [illegible] by / [illegible] of Inuobwa.

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] know

they were coming from 'Kattali', did [illegible]

lolovan = Permanganate

Sometimes with [illegible] an enemy [illegible]

[illegible]

« Mafikefane [illegible] de

Hintfenile, [illegible]

What is [illegible] - fu

[illegible]

[illegible] stood. [illegible] people

[illegible] was

[illegible] (meaning of a message)

Kg. [illegible] Hintfenile [illegible] escaped.

[illegible] by a stream, drank some permanganate in 9

[illegible] St. Francis [illegible] by a shield.

Left

[illegible] Then [illegible] stand [illegible] early [illegible] steel.

[illegible]

Batsi [illegible] ngafuna [illegible], a ani intombi.
The lady was sent before in! times; [illegible],
here the's young lad + her [illegible] died, +
her sons & ashes; [illegible] girl.

Sdng: Ingo plough.
Inge lokuku [illegible], inge lokuquba ex. ngatsi,
Inge [illegible], Inge lokuhlakula

Tomb [illegible]
Hut of a Kafir

Property — Indlu

If we steal anything, put [illegible] on!
[illegible] swell, it will say
[illegible] are. If we steal fd, or cow found gone,
[illegible] off [illegible] the [illegible] kraal
[illegible] off [illegible] the [illegible]
he admits, & pays a fine, old cows here.

20/1/36

93

Bidq

Qs tie [illegible] Kaka, ibt [illegible] dencuC [illegible]

hwe ase bolfied, not actually gequse but [illegible]

[illegible] a Q stands

[illegible] kalaka kwyte

Umfisa myonga like umpungo

bemasonto tinkomo [illegible] latyatekwa

umfati

Lotlatetele umbwe [illegible] a khaya

[illegible] mu stay I stay

[illegible]/11/36

Lowsi

A C + Q come for Medicine; I came to chase away

Ukcusts. Given a beat by Bole. C +

brother of Hrasfen a 10d.

Lettre à Mr. Jaddu Chaya.

21/11/34

Recu

Q G + Q come from Modjodji came to drive away Vacants. Given a beast by Lobolo. G + bitten of Vacants at 10.

[illegible]

[illegible] - [illegible]

Quinta - [illegible] [illegible] and [illegible]

[illegible]

Mota, Umbela Mdsa, I inside of Mbangwa.

Entwembe, was Mantanan

Igulwana - Na[illegible], I entered, upon [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] Balandi Zulu,

Ositukwe,

Run

Index

O' came to I ch & cried for sam.

Wasi jula pa Ukutumina (sam [illegible])

Wena Okusene [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

Be Come in a car, drawn by a Europe

fdug [illegible]

[illegible]

90

[illegible]

umbutwa

kusiwensu

ingulu

juba

[illegible]

[illegible]

[illegible]

= o ! ... No Hombisa no mekoya

Rat - Chanks are at [illegible] from

James ~~Hat~~ is all, no a cattle

?! [illegible] ... umulo lukati indoja sapile nang

[illegible] boya ostange [illegible] izina umutatu

[illegible]

juba isisu

Food

Beast killed by tool.

19/11/31

Sinile - black [illegible] not / needed a ? [illegible]

[illegible] – hen. [illegible] – [illegible]

[illegible] – bite

[illegible] – [illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] identical of [illegible]

[illegible]

?s What is thought of a [illegible] who [illegible] only

[illegible] = [illegible] ? [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Alambisa

17/11/34

[illegible] came to [illegible] prayed. Sitting on [illegible] estimyeni. Robert his wife, 2 little girls & an old [illegible] joined in [illegible] prayed. Then individual players around [illegible] prayed [illegible] to keep the children

inkau - abtoms

Mis F.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Sangoko

Kosoma

Maloketon - D. in law

dalas

hoya - ukucaca tuqma (ex dhola)

tuta - tola

bluma

[illegible]

85

Takafuke or stole another, 0'. 4 Qs

Ag. Bride puts on footed ten

hats, ten shawls, dusters, a room

[illegible]

[illegible] like [illegible]

Mzaca in charge - ~~[illegible]~~ M B. S in

Bi des part Comsagan

'Eat 0' pd Hob.

Dance - i open space [illegible] Hob in front

of hs.

'0' in flag

Umkwekati sent [illegible]

[illegible] also [illegible]

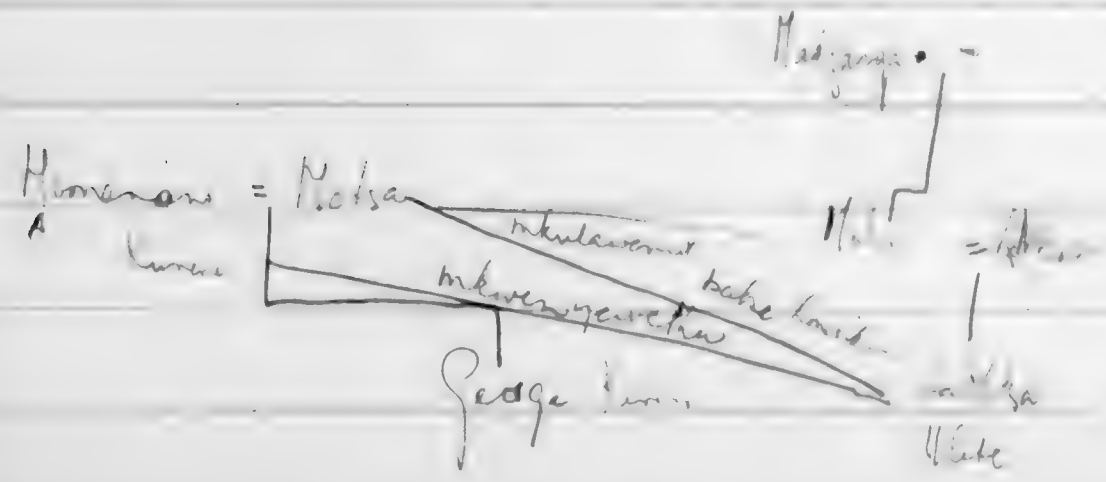
[illegible] Bi [illegible] Umdlalalosa [illegible]

e to make girl be happy 'It is our'

need outside

[illegible]

[illegible] says to LaMotsa [illegible]



Girl w whistle.

Come & danced. Q w whistle

Mekeza

He's happy I got to an old O tribe
he as much as he can [illegible]
[illegible] Boys of Eng 'Q
Whistle

[illegible] = [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible] (Sawaji)

[illegible]

[illegible]

After eating I carry I walk go straight to work

[illegible] [illegible] [illegible] appear. He is [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sacred, or everything about it is sacred

It is into genkai & not tell all you [illegible]

[illegible] if I give regular & bowers Too

= I = [illegible] kimono

4 [illegible] I wear

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] never

Till I did people must wear on kimono

something on top of head

I bride dressed It is

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [

[illegible]

[illegible]

[illegible] work of cutting, [illegible] for tribal work [illegible]
[illegible] place [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] come here [illegible] they [illegible] sandhills [illegible]
he never goes to [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
he [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
he did [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

One.

[illegible] [illegible] [illegible]

Tacisa

(1) [illegible]

(2) [illegible] [illegible]

(3) [illegible] [illegible]

(4) [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

betwa

Duca puca mateuw - tamat

nyesela

Indlov. [illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible] -

[illegible]

Swati ulungangana sekuhlangene - interlocked, mixed

Zulu [illegible]

1 beba, kumqt[illegible], [illegible], [illegible], [illegible]

[illegible]

lipalisi lemakedla - nots soft porridge

fi [illegible] = [illegible]

[illegible]

Inc. emacan Luq.

ngibeqa ebusuku. Ngeqa esebeqeqa

Skit = of labour: this is 1st of Indana, 11/utubane,

Inana [illegible]

Bayeta [illegible], [illegible]

[illegible]

Inc. mtwana kowabo ungyeka ususangeka.

Akwandiwaki

133 diff :-

[illegible]

[illegible]

[illegible] lwakusuku kwakuna, 1 big uncovalin

[illegible] emacane [illegible] [illegible] - [illegible]

If we say [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

If Vang. ngsusa [illegible] emacane, [illegible] kwakhe [illegible]

[illegible] kupela.

silambe - place btn meals.

[illegible]

80

[illegible]

15/11/36

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] – heart

[illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] –

[illegible] [illegible], [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] = [illegible]

[illegible]

[illegible], [illegible] of [illegible], [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

Dr. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] models [illegible], [illegible]

[illegible] say [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

15/11/34

Sen – [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

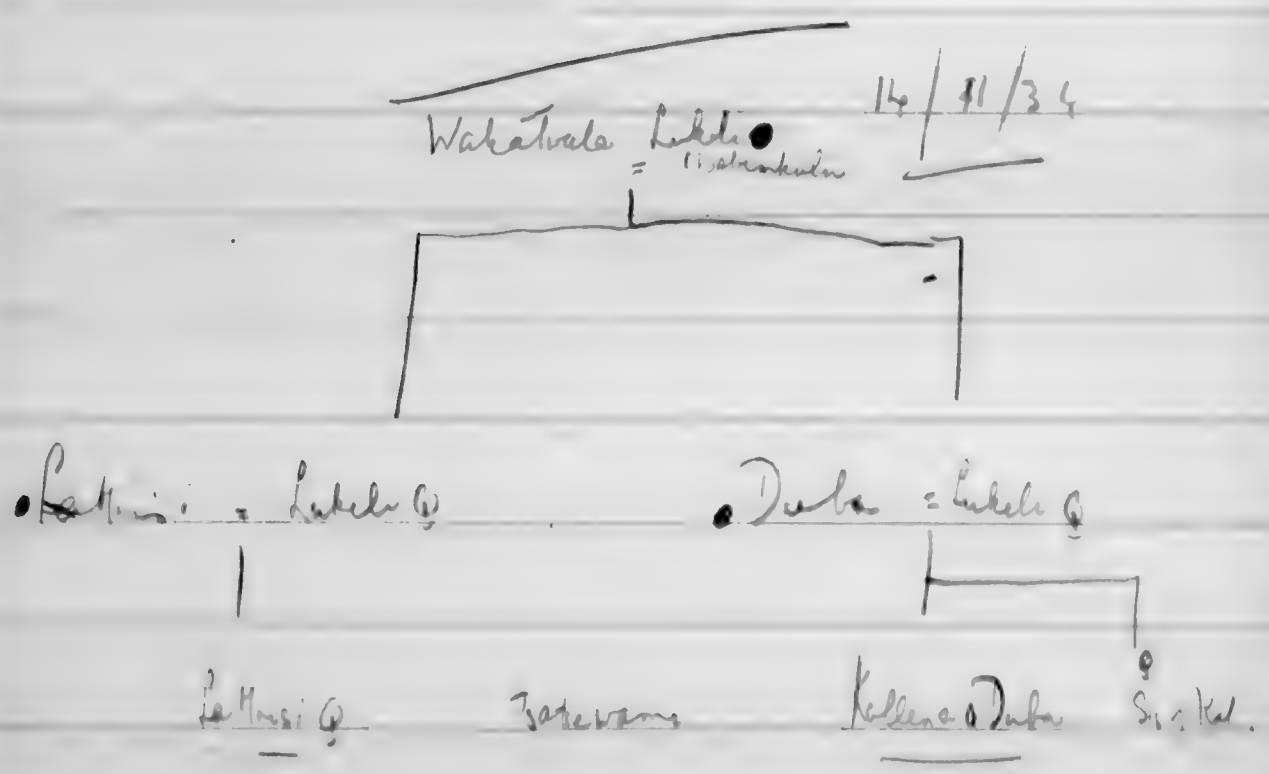
Sutlage — La Gometa, La Jorque, La Tsaletse
i — La [illegible], La Fiba, La Mganetala,
Magolo — Lekosi

La Hotsa, La Matsebuh also have [illegible]

Sutlage — La Hotsa, Le[illegible], [illegible]
i Mkanlah, Tadlomka

Inotage — [illegible]

14/11/34



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] – take measures from [illegible]

Full

[illegible]

[illegible]

[illegible] – at [illegible]

[illegible] into

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible] - [illegible]

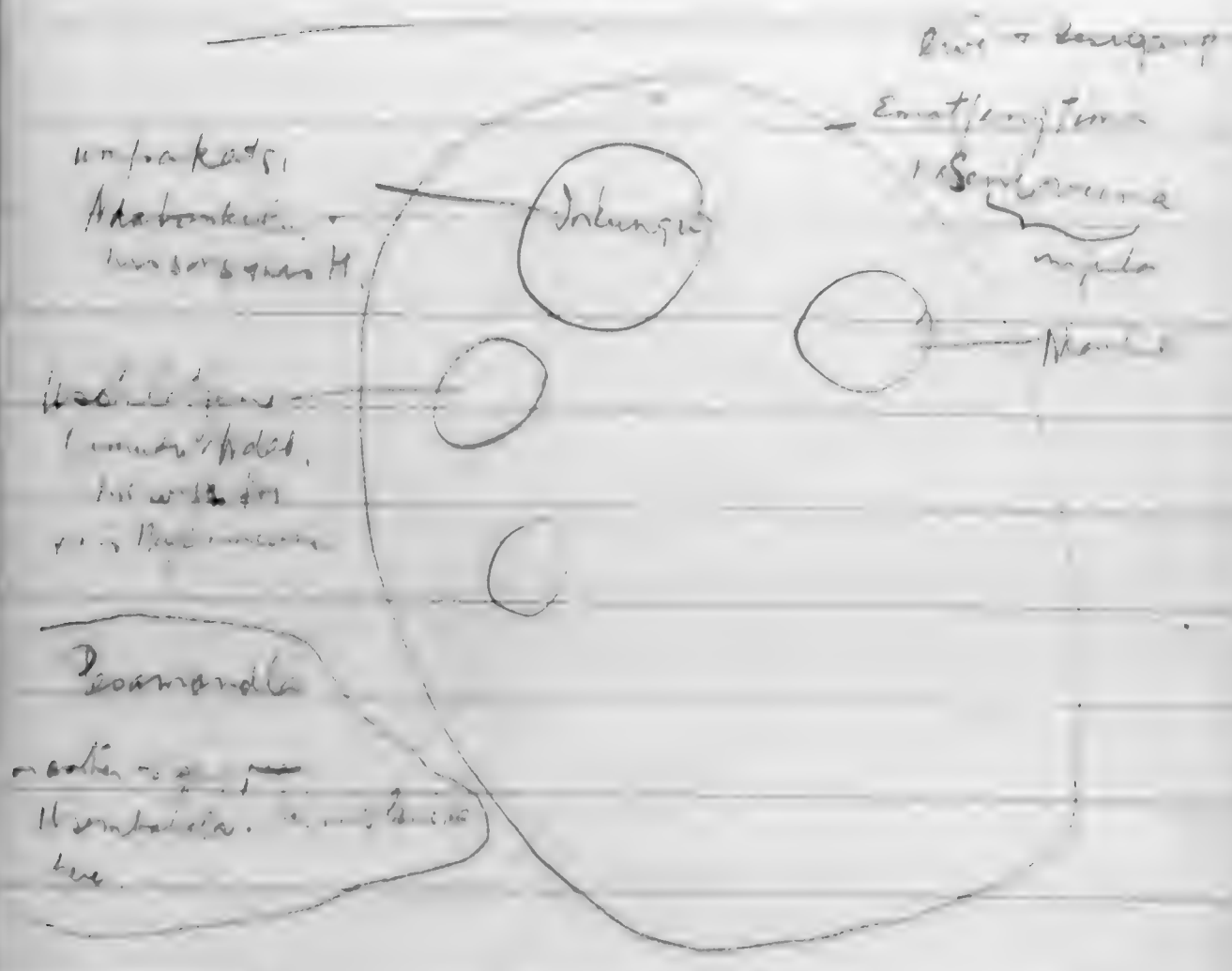
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[


Dokungu
Mawa

[illegible]

[illegible]

Hoyle drama popular [illegible]

[illegible] Eastern - [illegible]

Emperorsh -

Hoyle - [illegible]

[illegible] at Argyle assumed jurisdiction.
[illegible]
[illegible] Smith & Sir [illegible] Pipe
Hunting field Sunny & Sir [illegible] take an
o fight: [illegible] taking the am
[illegible]
[illegible]
[illegible] Life
[illegible] come by [illegible] some
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Chaoyue Studentin – Adresse [illegible]

7/

4 / Studien nach:

Vincenzo Pallotti, Madrid, Museo del Prado

Jh. Le Hyson après Ch. Le Brun

[Le Hodeur, [illegible] pour le repas [illegible]

Gustavo [illegible] Hamburgisch. Le Physique

d'un [illegible]

[illegible] Hi-[illegible] [illegible] [illegible]

Ch. [illegible] Hi-[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] Jüdisch [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

12/11/34

Ch. Huelsen

Homeleto = Rose & Tey

70

1 belongs to Lolo Isebale

1 - - La Nota near Ntabane Lie.

The little Indl. boys off

Inugola at Siwinsu - we all makongo

But for Ezigalenu only 1 amakandas, or

people at Esdolens then 1 Ntsinta ntsi appear &

Rose of Elutyeni go. 'All fields grow

after mealie'

Esdolens go to Mfabanto

Then all 1 magistrate & then weeds as

finished Tey & gone then makongo =

5th Feb. 2 to Balomey 2

4. Fy.

ntsitsinga

then 1 makongos, 1 dis missed only umbuto -

a person who comes willingly & has an idea ah

+ tey go & weed mealie fields fit o for that

[illegible] to [illegible]

[illegible]

[illegible]

to [illegible] they use for [illegible].

Case

When a G has a sister & goes into 1 village

[illegible] on [illegible] outside [illegible]

[illegible] 'exogamous' [illegible] when [illegible] says

[illegible] makeka: she has [illegible] to makeka

Rangel
Cyprus

11/11/31
Hla

Chief [illegible], makele [illegible]:

Biggest is Embabantu, near Ezibini (1 mile from it)

1 Gambena - Matapa

Gumsele - Kobambo

Indovum (4) "Kwikiteni - Usuku, at Edutwabeni (name of)

" (2) "Engalem - site of Old Kob.

? — Ekufayangomo - Embabeni, near Embabeni.

Effetu - Bombode

bambalwa } a few
bameran }

Relationships

Case

① to bonga umlomo wenkosi

② umusa = to call / call back

[illegible]

③ If I get a cow from [illegible] meeting her
that I use it, + I want to [illegible]
increase then I give it back, + [illegible]
[illegible] as soon as get them back umusa, [illegible]

Ed o Inkosi. Sela tukube (wet medicine)
[illegible] lot [illegible]. It leaves some
thing wet + cold.

③ Ma figa left after been has been inserted -
medicine + [illegible] Pour water on it [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] (the [illegible])

They are given [illegible] rights at [illegible] Pokandisiga

& at Ezikoma.

His makanda also given

'Ukongenje' – bantu bamakanga. Now a [illegible]

Udla ncwadla

Economy

Udla lutula, at time of ncwala. No need of scarcity

[illegible] ask 1 kg. of pennies to eat 1 [illegible]

& mf, principle of [illegible] ncwala.

For ourselves too

But no 1 at first can eat know before 1 time.

In 1 way, =d & unsa can eat have kept

it is conglomerate by going to [illegible]

Ulusekwane & have lunsad. We must

wait until 1 inks for lunsad

Incwala

Small incwala took only 1 day

(1) 2nd Hlulé morn they go to fetch Umsekwane

(2) Return

(3) Cook Hlulé, in Umsindo [illegible]

[illegible]

[illegible]

5th day of Cutiso – 2nd product [illegible]

6th [illegible] morning in Sidey, dance [illegible]

[illegible] smoke [illegible] to

home

7th Go to bungule – Libuto go to Mlakula [illegible]

[illegible] 2 or 3 days [illegible]

day only Only magoba go

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

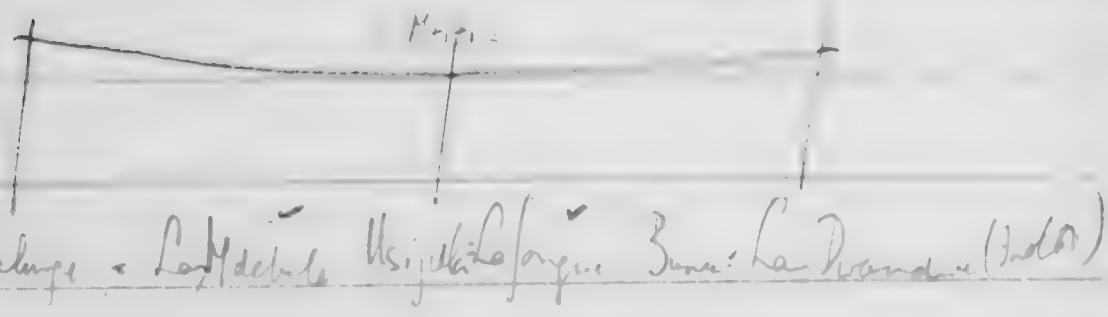
[illegible]

Inside

[illegible]

[illegible]

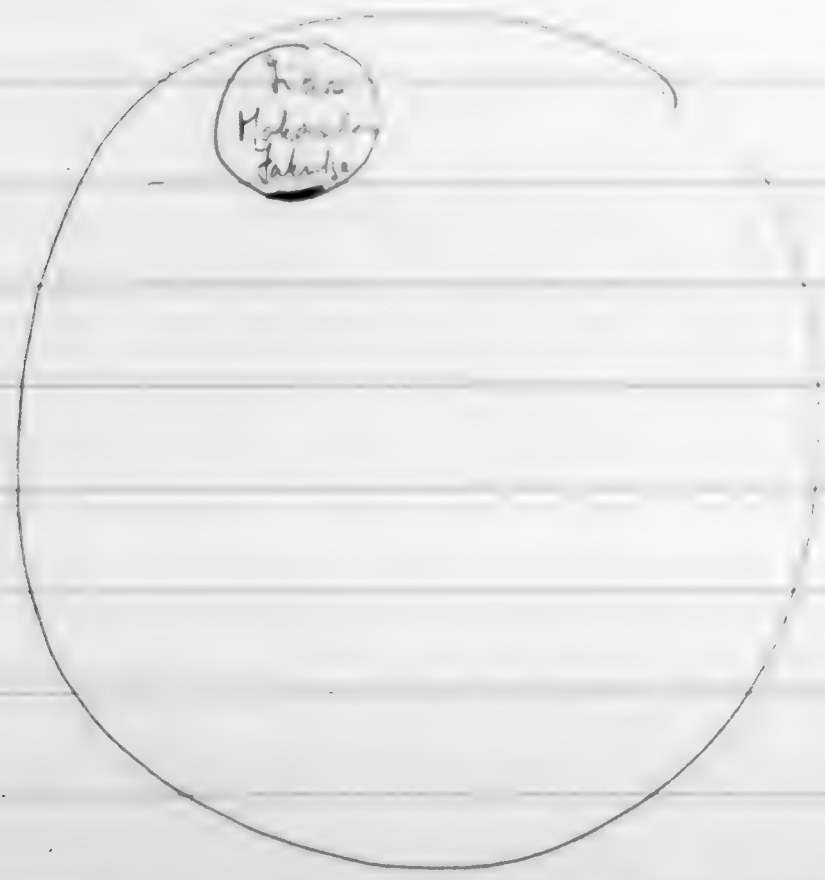
[illegible]



[illegible]

tsekwane — eron

64



Bldg. part of 1 quma of 1 mokalunkulu. Apostolic people living at Kutsegin.

adapatsi

Fd Litfing: Bakwena, Bangwato & Batawana cattle

fed. for dog. [illegible] of [illegible]

[illegible] Bantu [illegible] cattle of those Native [illegible]

fined by [illegible] [illegible]

food: weapons.

Litfing being made by Bakwena - taken 1 mokale

Lenka - a pity, Lenkela - have pity

? unsend

fofolo - shovel

Sidumbu - dead body

If a ♂ has no cattle goes 1st to his B

Ahaukele

U can go to 1 kind of 1 mbuana, + ask for cattle - ungutanketa.

U-♂ [illegible] kumfoti kutalwa umuteran.

that child shall says to that ♂ 'babe - babe [illegible] children: that ♂ she says just as she does to her own [illegible] she has no for she [illegible] ♂ + she can go + stay till it just as long as she pleases. Then she may be says to ♂'s Gs of diff sibs, B + Si

Sometimes of 4 diff sibs [illegible] to 1 kind [illegible] after which [illegible]

Mr

[illegible]

Seg & Indl & Ch...

10/11/34

Case [illegible] Mag. & Damani & Kol.

Babonga [illegible] sometimes [illegible]

formerly he [illegible] [illegible]

[illegible] fought & I died, I then paid 10 cattle to

& I'll [illegible]

Same as for a Q. 'Bantu Berkosi bonke.'

'Segay.

[illegible] I [illegible] 'Ubutwana yakho'

[illegible] it-Gool [illegible]

walke.

Babonga emlomonge wells [illegible]

'Umdlelo wabonga' & then asked Who's

case it was

[illegible]

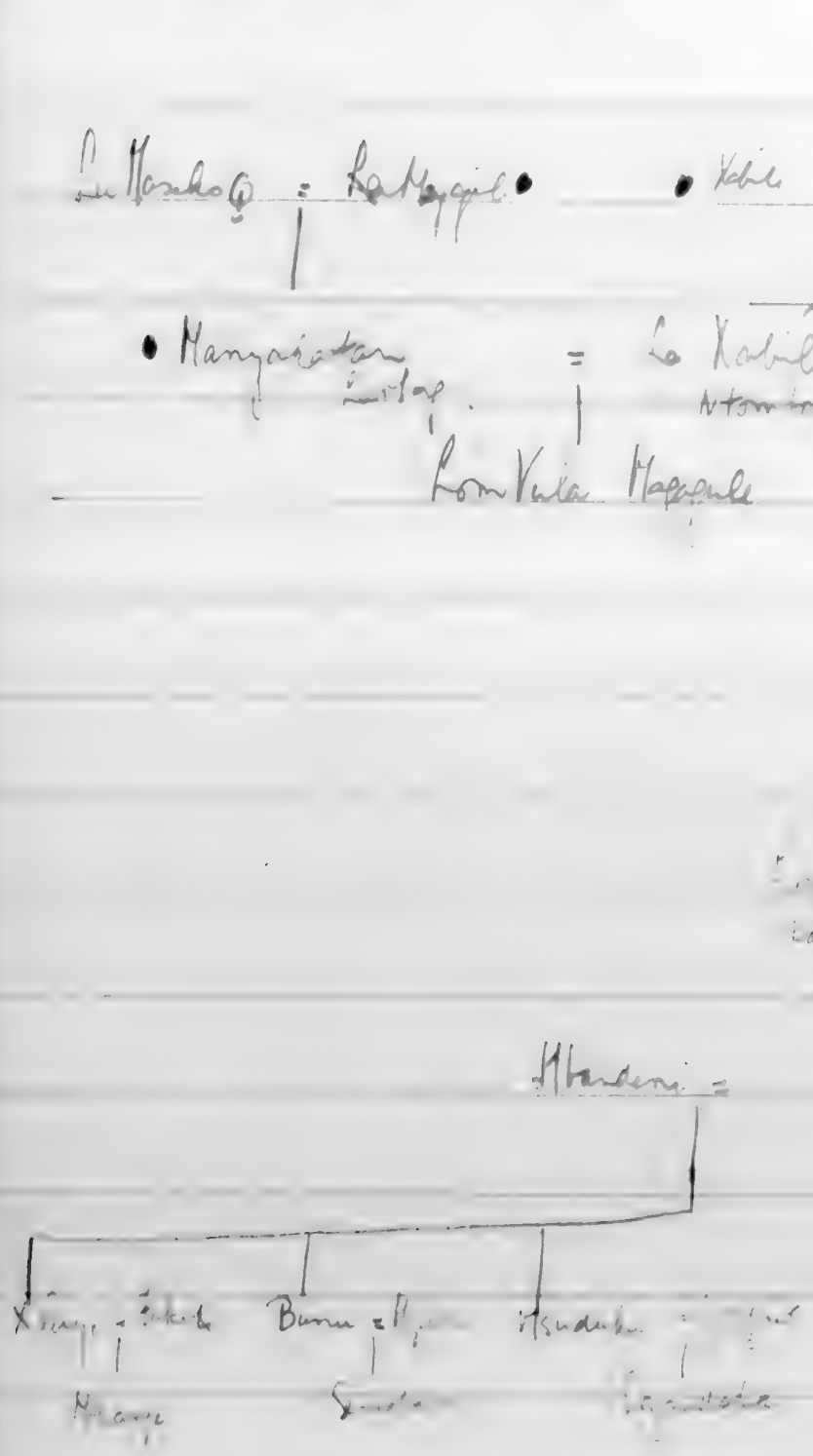
[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]


Mangaratan
Lom Vular Magapule

Tutuva – dry [illegible] red ashes on her face

[illegible]

[illegible]

Tsensa – Kwandwane – [illegible]

mupazoma – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] – red clay

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible]

Kwanyama – [illegible]

[illegible] –

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible]

(1) Sentsen days I gave w 15 head of cattle

[illegible] rope

Mgabele (name mentioned) Senzab

– 2 sons 'sistens' – Mgabele & [illegible]

a 2 [illegible] [illegible] gave a [illegible]

[illegible]

Incorporation [illegible]

Take bundle by bundle twist end & [illegible]

[illegible] rope

in Magapule, [illegible] stage w Lattybele sacrifice to [illegible]

[illegible]

Nkosi O = = Magapule Nkosi = Lattybele

Le Magapule = Lo Xabile Q

[illegible]

Igwe - [illegible]

[illegible] - [illegible]

Lagosi

? Godla - [illegible]

ngetlike - [illegible]

[illegible] gane - [illegible]

[illegible]

He [illegible] stand point is [illegible] - [illegible]

cut on [illegible] way

Note: [illegible]

Kodwa [illegible] mncane

Sing: Kotlehla [illegible]

Amalabantu [illegible]

[illegible] cent[illegible]

[illegible]

Lalela [illegible]

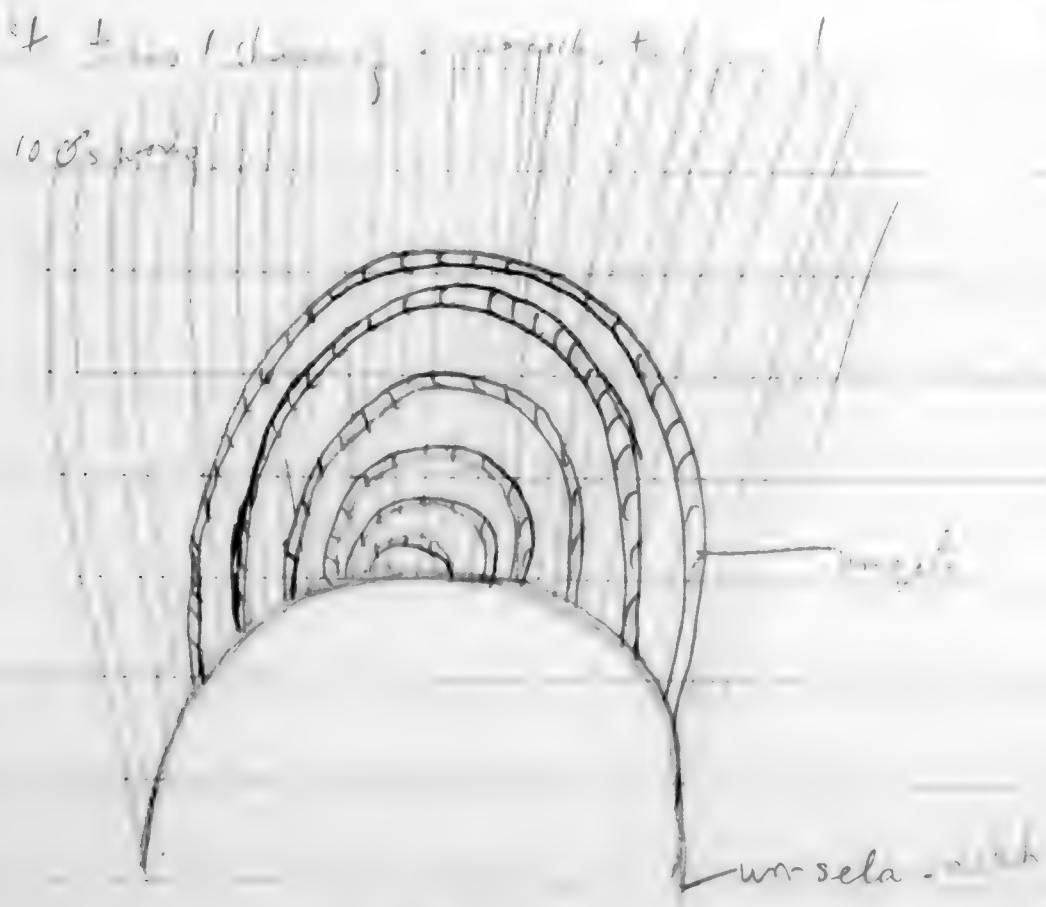
[illegible] this song also.

Case

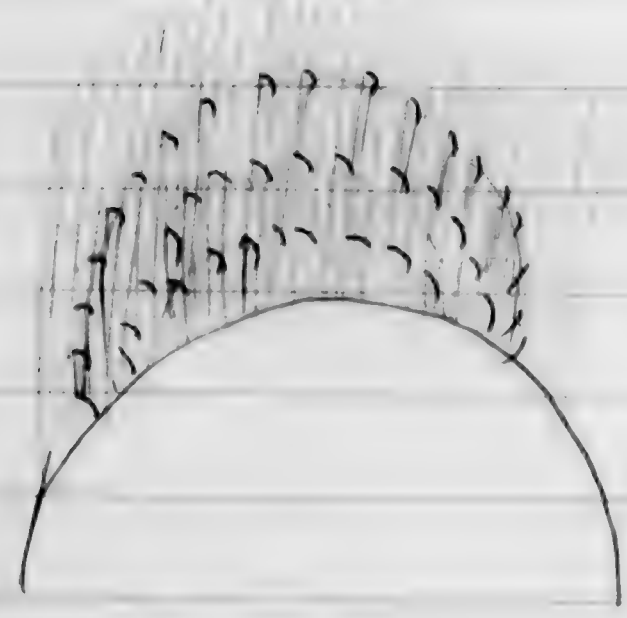
Umtuba - = party.

Umupa umstetu [illegible] olage

[illegible] na?



Inner section.



Outer section

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] – accuse [illegible]

[illegible] – reward, [illegible] its [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] Sacchemb

[illegible] – [illegible]

[illegible] – under

[illegible] – [illegible]

? [illegible]

[illegible] – keep it a secret

[illegible] – [illegible]

? [illegible] –

[illegible] – I always runs in front to clean [illegible]

[illegible]

[illegible] – tryg to throw off in front of me

[illegible] – stroke [illegible] beard or mustache

= [illegible] [illegible]

[illegible]

? Ask [illegible] [illegible] / case

Bldg. Bldg [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

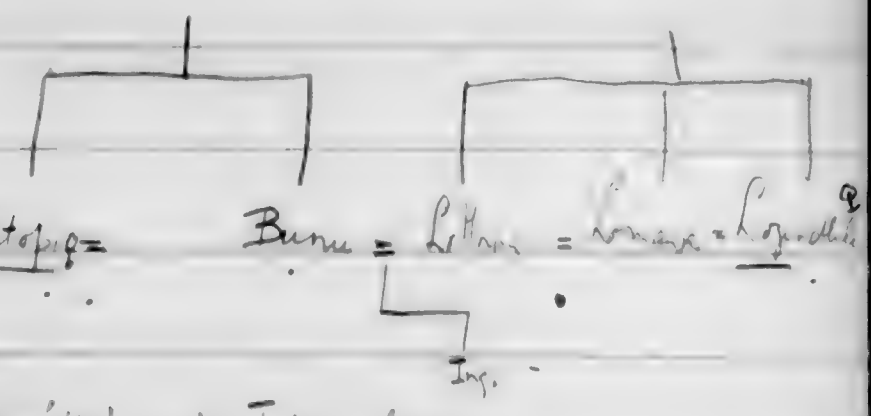
Gwen 3 dishes: 1 for each Ch wife,
(1) Incwancwa (2) Tindlulu
(3) nembuga, cucuga - [illegible] nuts

9/11/34

Sigutu: Ukulanga inevala.

Things - 1 amalokolo [illegible] 1 [illegible] gons;
1 imalokolo [illegible]

Babe Lomikati (Titopi) went shopping w me.
Went to [illegible] umfati walte, Lozindlela (Yamadwala Kumene) Bakubheton of Ka Haalo:



Ing says to Loz. Hayi + to Titopi babe

Tendency to Jurga at 1 place [illegible]
[illegible] only - [illegible] use in [illegible] things.

garden of Isanakandla

~~Khoikel~~ Akakokelwa Mweli pole in garden

pelo - finish in front.

1 Indoni has 2 wives & eat his home

Kasoti, black mbondo - name of wood

it not rite like mid.

Outside line & 5 heaps of meat - 1 for

mothers, 1 for each 1 & man wives

1 for a wife who is old, but who has

not yet been built

Lo Mwane has a hut for his own

10) 10 wives

Relations on both sides of hut are not as to

place in house.

Clothing of Ewe pots + blankets, + 3 legged clay pots

in place of / black clay pots, enamel + tins.

Brick blocks in place of cow roofs

[illegible] peach

Kwa-a-cayila - Bwafa - it died

Ayomgweta - [illegible]

[illegible]

Mokefa - [illegible]

mema - invite, also carry [illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible]

~~[illegible]~~ Ufunfwanun

dwafi - a giant (natural)

8/11/30

At Nsuka

Sigalo - [illegible] whether [illegible]

the [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible]

Wives are [illegible] all carrying [illegible] well [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible]

[illegible] - well [illegible] [illegible] was [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] a [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Given in - Sig Bayete:

[illegible] has 3 twins in diff parts - 1 large

ensemble

1 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

3 [illegible] [illegible] - small is

1 mama, [illegible], is [illegible] [illegible]

1 twin of 1 [illegible] [illegible]. He also [illegible] 1

[illegible] – [illegible]

umkambi – [illegible]

? [illegible] – [illegible] [illegible]

umtfeke [illegible]

umanti – water

[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] – to show (as in pass)

elokweni – ilokwe dress

cancatsa

puga puga – umtetisa – make a row (?) mix up

kuzomuka – to get start.

qeba

Hm 52

Umgojo Nwaia – pewa ekhaya ka Sencabaya

[illegible]

[illegible] – Sibing at 3 p m [illegible]

[illegible] – tinda [illegible] kuka

[illegible] – [illegible] public

[illegible]

[illegible]

he hat

Umdeyane is where hut swings – far off. The has already burned.

Umgojo: [illegible] – to [illegible]

Umjonjo taken by a girl to love too. See it at inewale. The girls get their tops from their own gods.

[illegible] - [illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible] [illegible], [illegible] acid [illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible] - [illegible]

51

[illegible]

Qs [illegible]

[illegible] } names of [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] - [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Then the girls make / mats of { [illegible] / [illegible] / [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Gate [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] & [illegible] & [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] & [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] & [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

? If she could not they must a better
the first bites & I lost a gowns in
comparison. Then she goes home on her return
a 2nd time is killed & he, say
'Nanny, Nanny, there will come into
daylight' & he goes to bed. Good.
then we go to the pasture, then
they make bear to cross the ... two
cow

Rain. 4a

Rain dies down at every V B occasion to show that
I want a proper ... & not I want ...
the Tem. is ... but of course falls of
a favourable sign. Cor. of I but of
boy. He will feel future & tears shed fall.
But 'Imaly of rain' is of 2 kinds. There is
annual cer. & the if this is not successful.
Boy himself takes out on duke & goats

isimelo - character.

xolulwe - inexcusable

Phiten 48

Inlentwe

a. Indlela yokungila kange nokusana yokungiwa ekugalwa ubese yazuza ukuti. ngenge ngalo kayise ngenge nkosi ngaleso isilungu sake

b. Cha. - unusual.

c. Dealing with chiefs

Emphasis on conduct of M's. No blemish in her char. after

Death of sisters, who as N 3 : their lob cattle will establish 1 village

~~Ba Mbogit~~ B son of another O', = d previously to 1 Ch. , - matter that 1 rank of 1 M. cannot inherit

Wife of Mkhal.

Fd: Men & f's eat separately. They eat together. Sleep there fd in 1 same stone house. No Q sets aside when 1st Sd at her 1 house. When 1st is sd 1 long people kill 1 mourners

Sitonga - belongs to another Chief

Unojile

Usikundila - [illegible]

kuga - surprised

[illegible]

ke[illegible] - [illegible] - [illegible]

kotaga - wrong

kotatisa - waste your time

uyamena, uyakutsa - [illegible] have favourite

[illegible] - [illegible]

[illegible] - [illegible]

Only use hot wind when talking of canes.

Data on charge of killing to Sala [illegible]
[illegible] on calabash. 10 [illegible]. [illegible] [illegible] orders.
Endulo - even on other days they put the other king
wanted, entered
They only play when they take these kings.
Now, Ekwanda go to sea
Mwangansekwa
They go to [illegible] Nyangwa [illegible]
Before they go, a [illegible] is shaved [illegible]
hide is cut in strips & put on calabash.

6/11/34

Quarrel [illegible] incantations but before Doctor to use
[illegible] wife of [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

indeh – Sale

[illegible]

Dula

[illegible]

can come onto you if he meets u on [illegible] he can take [illegible]

[illegible]

Here 1 [illegible]

Ungano If u = leave pr. hest. & go to pr house & [illegible] [illegible] & [illegible] [illegible] many gifts [illegible] they carry this & [illegible] even bread & sugar back to pr this. Does this when she wants.

Sipensa prominent in cases. If 2 people of same sex quarrel, then [illegible] consult [illegible] they [illegible] if they [illegible] they [illegible] [illegible] should [illegible] their [illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible] - [illegible]

Umpakwana - [illegible]

- [illegible]

[illegible]

chikuza → [illegible] → [illegible]

[illegible]

Mr Engelmann

Ms of Malenketonke, widow of Inkamana stayed
[illegible] + [illegible] to the [illegible]
[illegible] Mr M. [illegible]
[illegible]
[illegible] (Msuati)
they were allied.
When Msuati died, a brother of Mnisi squared
widows. Then O [illegible]
[illegible]
Malenketonke [illegible] wife
Mncombane, [illegible]
Now [illegible] — 5
of his wives here, + Malenketonke S.
has come [illegible] visit

[illegible]
They have no [illegible]. They have no
hope to look after [illegible] cattle

Mgiyelanga

Hfet

Ubuto lwekhaya lwaseNdlovu.

Indoda ithi ukuba ifuna ukuba ibe nomfazi ayiqale ngokuba ibe nomfazi ngokuba ibe nomfazi ngokuba ibe nomfazi

going to sleep / turns off / molestation.

[illegible] / [illegible] / [illegible] / [illegible] / Ch

[illegible] / [illegible]

[illegible] / (place) / [illegible]

[illegible]

[illegible] / [illegible] / [illegible]

Sefunso

Encosini near Hankey siFunsani / Vlakfontein

Ntsho

Helpa — Egukwini

Lakutse — Entlanini + Encosini

[illegible] — [illegible]

Le Motsa — Engundwini

Mfungula — Ebulangeni ([illegible])

Sikalala — [illegible] / Entlanini

[illegible] — [illegible]

— Egukwini

[illegible] Hokwi — Pakhi

Nkambule — Mgweni

Ndonga Bantu I

[illegible]

Eros

India

[illegible] much by price in India – if many [illegible] expensive, make little

5/– [illegible] in 5/– in good

Veni Hlabane, in places where there two seasons: in Ndonga, 1 people [illegible] then [illegible]

[illegible] old season to plant. Doesn't [illegible] throughout 1 country. Not special grain, only [illegible]

Sir. Eros | Indl. [illegible] drs near Gitera & [illegible] Rd. [illegible] came to India. [illegible] called [illegible] the repeated [illegible] [illegible] India & some people. [illegible] India & Ethiopia. [illegible] India people [illegible]

kabeki - (no limits) [illegible]

pragelu - [illegible]

tonsie - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

uncle [illegible] welfare [illegible]

[illegible]

umtumangwe - peacock

Ubela - [illegible]

(1)

[illegible] H is at Johannesburg, [illegible] F too

His children will have Christians [illegible]

Lucia [illegible] understands sapile

5/11/31

Xaga I

Ben

Cooky [illegible] today, will [illegible] Wednesday

4/- matela, 3/- medium

I

II

Ne Hwola

III

Nwa [illegible]

M. of Lenyaga

IV

Sold yesterday: 5/-

Matela 5, medium 3/-

Made it mainly for her hus. Doesn't want to sell

[illegible]

[illegible]

3/10/26

[illegible] low colonial [illegible] [illegible] of [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

8/10/26

Interview. Explain. [illegible] Mission

- [illegible]
- [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Mnela - make up

agn 2r agn 2r she was refusing that
2 came to her, across Komasi
her home is at Bailie. She married at
Nkoban fd 1 P.C. time, unknown.
Planning return of that place
Whether had come to her place Tiga
asked for untilo for 1 Ch
When she came there he died Jawna
Lamatsa, & she see Hanpa.
She was ~~all alone~~ 2 O's further home
Ann as was sickened for Tiga & she
stayed a long time there & her people
returned & she was hit by Xoscana
& thinks gave her a fail to carry 'em
kgs. 1 ~~Ch~~ stayed at Nkomba.
She come stay & to ~~Ch~~ Bonbidge.
Lot. She stayed there, ~~Chapovelo~~ -
a sergant of Eng & how - Cry
Anglet. Eng was time but

qbala – [illegible]

le'a – [illegible] – [illegible]

gegella – beat, sigeyu

[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

37b

[illegible] to menses / D. of / Ch. – [illegible] appeal to [illegible] and send a message to a [illegible] friend or [illegible] to [illegible] / [illegible] attached of / chiefly [illegible] is menses by Longibelo, tib [illegible]

Le Shayne

If an orphan has no sister at home, she sends to her home & asks for it, & if no sis, she tells / P.C. who sends for some [illegible] the [illegible] asks for / chiefd. If / girl wants to go home, she asks Le Moto who gets permission from P.C. who sends / chief of [illegible]. If she has been given girl the [illegible] M. [illegible] needs or wants, gets extra clothing.

= 3 Le Moto

2 majors went to her home at 1st, & then

Myra 37a

If u haven't a penny u haven't a God. If I'm
10/- I'm a Xn, if I'm £50 I'm God. So
if [illegible] I go to Christ [illegible] I were, say, one
[illegible] more. If I go, I go to drink I worship
not God. Nothing there.

2/10/34

Agnes

~~Ind~~. Anarchist, early morbidness, lovely passage etc
[illegible] in [illegible]. First to
[illegible] anorganome, her mental, her tendencies.

Agnes' sigdeis-ents

In I have him 1 soldiers & little girls. I'm
asks I's to help him, he doesn't take them
by force. Then they mt. want to stay on, or
go back - as they wish. Sin w/ [illegible]

[illegible]

31/10/[illegible]

Made learn [illegible] to [illegible] Ind

ing came or went to [illegible] Indians there was

Indian, ~~Ing~~ a Tshlhelele lumpenspie to beat up

[illegible] little [illegible] to myself speaker.

[illegible]

They's going to come out from [illegible] speel [illegible]

[illegible]

Yakabayek

Ist day so only spend when [illegible] tenadli

s. [illegible] [illegible] — e.g. [illegible]

Cloudyday

Ing. comes out of [illegible]

by [illegible] door.

[Mjwapi, Mamyise also [illegible] [illegible]

kulula – sub

(7) Ingwempisi. nawo. nanigite tree, take root. Uyegaya
nasenyasonga lukelunga
Every H takes Kwo
Isikonila ulukilata, kungatiya ex. Ilwane,
Uyafisa akusitulutu.

(8) H Umahlangenza Lapulu } broken } kept – nwn

Ingwempisi / nawo / tree from the
Indlov. nokuhlaba matuta.
He uses this rod is nearly exhausted. It
helps / lin trees. Even if somebody could
work.

Umikabelo – name of / rod when in use hunt engeles
eg fallen scraped / skin
nefutsa lipelele

fuqwa

Ugatakza + roots enaceben gamukulumsan. Ugatsandzela

8 Eds it or barks of trees. Kudze intonga
stretches out his fingers. Emalunta tongue
Alakedza uyadabuza uyajuya kuma sifla
Kedza skalzeni, ca masugawa
He use this med. when u. like to
want to grow fat Ugahlanta; give that
alone.

When he drops the soya.

Together children

5 Usit ibalala esinyen. O' + Q eat it. Ugatsa
Inqwenga nadwentwen (mutti esiqa-genu) ugafuqa
esijutene + sisw ingwenga ralitfe kaqa.
Afiswi Ugatola umtwam.

---

6 Umfolo when children is suckling. When u
want much milk. Ugatsa umuna nakamtwasi

I have written herself, I'm so pleased with it. Write it, dear, at once. Tell the [illegible]

Tempo assai moderato ~~pizz~~ mezzo legato

[illegible]

I'm not sure, I think as if I have got a cold from it I don't.

Yes I'm [illegible] ~~[illegible]~~

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [

Kaya - Serve w st.

Each ♀ carries a reed

1 grp — s with 2 + faces each other

Dr Gwabe

2 Ugavela tinto temaya, moya limuka (bad weather)

Id a chlangana

Ngavela bayesapha, tilala bets.

Hoyo Faithfulness Love Potions

4 Masiti; take ~~tlwana~~ tlwane, unitsi nyodia Hakubala

if a ♂ sleeps w a lady

Hkubalo likuts nowenufati ubeke kumfati wako

~~kutanga~~ angalali nalamanga emadoza

Lomgeddza ifike ivandyane likubalo

To prevent someone sleeping with ♀ another ♂ does so he'll die Not 1 ♀.

Xwepa

Uhlatu – python skin wrapped round a calabash.

31

Dis dont even eat it except in heat when he capers.

or Inqosenkosi. Makes sinkwane of

Mkulumqwane

Utsaka ... as a refer + imparge of mkulumqwane

3d mpitsa – lucky charm.

Ufalapha watsengelwane nampitsi. Ono mpitsi ehlangene.

(I suppose tuki 3d his such also contain mpitsa)

Umemo

Qs umemo brot umtlanga Rapuma Emipalelen, Peel District Indlor reported kem. Chief Mafuola, Dlamini.

Qs work to bring umtlanga – rain

ira - Ten sitzendze.

Works in it ebuska, doesnt use it in rainy times or (rain old trouble.

Then he ~~does~~ uses when he holds a kl. so that thing won't strike.

We can do it now, like I did for time a (same as that spirit. At (time that they sit 'nerf fe wheel speak, :: (rain old kill him :: (

Sitzendze - will water by (rain - if he speak (Ilam comes wants then to go w/ w it. When he ~~was~~ uses this he is going to work himself ~~(then [illegible] rest)~~ - lots gya lemplemi (grease all pack) relictantomeia - ingeee lemyone (reason bird) If it walks it doesnt go straight - drives away (bird so that it doesnt come straight to him.

pendla - move things to in a search

nyatsi's pretyoko. Doesn't smell. It's
not bitter to eat
a hosenere {strange seeds.

(Tito only he eradicate his night dreams or daydreams.
Thus he eats one, himself. Eats this non-intoxicative
kwandla umthlolo atopengula andle.

When used to call this or when someone died,
to sieve out witchcrafts. Day that he came
to / umthlolo he ate this + then he danced
+ showed wh. had killed.

---

(2) Umwutsi welidulu.

Ukuti ... nyoni, foka mabotse.
Bambe kinyoni, it goes into / gold +
he digs him + finds its sitgendze (/ head)
sibalitfe (hand like a star). + is white
katunula (v. light) lukhon (v hard)
Foka mabotse, Sindvyandvya name

umHlala – koffa orange.
tikubu – cols. canned goods

When Andrew asked if she did have them thrown for her, urgent said she must wait a while or I'ennadi would tell her I'sameas they had told they ∴ they still remembered him & they must have time to forget.

Mary, is going to be given ned to wonto he'll wonto wonto then they'll come out immediately comfort – I'dogan that I'd wear their unwed. Nana? ned squbeyeje, need to beka mona ngedwan.

Ogbo Tuta

When he turned I'ennadlati drove him st to P.E. He was very sick.
But in his bags – one cal had ed it a white skin. that is his own to prevent wyds. (Intsts – umhlabati elwandle & ingwebu lelwandle, ponyoko (umpayi root) seed.

Simanetelasetho

Sangelasetho

3d Row

Bonke lokha Kuye futsi

Asset hands stokes.

Befile semstetho Bala ukuzwa gifuna

Kwasa kufdant.

Hlelo Patsela

Inkosi bakho: Vgenga

Lelange labapant.

Ilelelange lebom

OL 3

Akahlebh

Patsula tandla

Then a long speech

Ionga. Dumya. Ponike.

Ugibeo

Pendula vera: Kuma

Langa lokhona lenye

Hatima lomati

Hlanda lokhu Inkosi bakhona babe

Nika silwani lendlu lakho.

Sita la.

Satima kwabo nyama

Umdumbi

Jo may not be more 3 days
(Cornish Athletic Tournament.
Hock- ph and sports, Public Empire

Supreme Court

At Middle State. Georgia

Sub Dist. upon Charge. Libeling
Wm Cole and Jos. E. Cole Lunde
Knight Ferto Subscribed

Jo Middle Ellis

emacemba - leaves

zulu
umlazangan - alphabet, syllable - large

intlapu - " " [illegible]

his neck were hung ematinga wengwenge

? croc. teeth, & an imponda lengwa

(lead disc attached to some beads hung down

his forehead, & on his hands were many rings.

But his body was wrapped in a filthy

shirt, & his boots was a dirty matiya

He says he can hypnotise everything —

make 1 cattle give much milk, cure

colds etc

1 other o' has no x'tal insignia.

1 2 Qs. come from ~~neighbouring~~ Pl's. h.

In hut

The contents of his bag:

2 horns, [illegible] 2 more [illegible] bundles &

Tortoise - mainly shells & some knuckle

bones w beads round. Assistant throws.

'Sekwejelela' begins examining ico.

Assist throws again. No word spoken.

Vhar- ana Eng oalli e Deathetha ana vidalu
Ivarilla ennam. Unadi. Dhanu vidala Eng
ala. Vilaya Palla Kuthanaya, Ramulanu

Hanumdasu

Ganesh-i da Hidana Gyaneba Gurthu
to a Hanuman. Jana vasa-a Gyan ennad
a ana ennanu. Ida 2 Gu-i Gyan.
ii ana ennanu ennu ennu Gyan ennanu

Gulle vidana Eppa Ennanu ennadanu

Kanadabe Bhaladha Gudana ennanu

(Gunu Eppadanu 'Sahida) Ningalu ennu Eppa ennanu
ii ana ennanu ennu ennu Eppa ennanu

Ha Hana Eppa Bokri pada

Ennadu Ennanu Eppa ennanu

Ennadu - pati

Ennadu - Ennanu ennu ennanu

Ennu - Ennanu ennu ennanu

Ennu - Ennanu ennu ennanu

Enn

~~Hel~~ Hlela - separate

Osoos

ask the other amadlozi for permission to move the homes - similarly on entry.

Motor path is provided that day as accompanied the Ch. of the Lifefinder

Close the cave.

Sing the informa of usemeno.

They bless the people w usemeno.

30/10/34

T.

Relign: Their belief is after, i.e. their miracles & heaven, & not dated as those set down in the parchments of past centuries.

Interture hendoda yomkulu, its singlette umtwana, sentulile

sengy abongake.

+ Sitabai, daughter of Guru Govindsingh
(also known as Nanu) + y he had any
Fr issue in spiritual world ofth. Hence
Fr'd college [illegible].

Thus Holmes Type the whole funeral,
7 also Idea, [illegible] [illegible] also

Jhuni o suddo [illegible] [illegible].

Yes [illegible] [illegible] [illegible]

helping I Tgwengh.

They come w 'stekes w make swalu – which work, to make a shetebel w . When w kwelek necessary to take I body to I grave – When swalu is made call off I mupi, but acc to I of it is only) Chs w 1- tuncelu (No mtwanlu except pups et bock)

When wgt to I cave ~~a black goat~~ put him inside, w bring in a black goat. Li goat inside I cave + put on a lizards fell) wee

[I lizards elwandle is tied w a black skin]

Take I uncele, crown, made from horns ' ane + ndlabe (feather worn like a cap see my pag

(12)

any state, a fair [illegible] – like
[illegible] of [illegible] a case like [illegible] and a part /
[illegible] on top certain. It states, being
[illegible] / [illegible] – [illegible] part [illegible] [illegible]
[illegible] – [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

(17)

Also the Lady on so Tomorrow Evening
can that I can Allow in date in the one
hand or left – for the by under the hand
Moment
Jhon in a hand called (Moment) –
Take 2 sticks, put 1 in the 1st
Left, if in data hand then Ply. P's
hand must have 2 in right one
hand of sticks 1 like left – understanding –
at 1 pm 1 more + then moment,
after the Bottle Medicine of
1st Cause only 1 moment –
Ans at Fol. 7 the address is
2 times + then get in 7 cause

Burial of Chief (by an old friend of the Hlanganwe)

[No one, neither wife nor child was called to mourn for the people – just like waste paper, & the same will it happens to us – we are towns.]

v. considerable

When I go, we say, when we have died (not sufficiently understood) (death)

Umangi: any place in high (age of) the means of saying

in so we lost, people, Hlanganwe, sib. Nqwenya, 'Royal people immediately send a G to go & call Nc on his son. They have seen / Hlanganwe Mtetu

when they go, / bakaNqwenya / undunwa) lk for a black ivory. They kill the skin & put body in it, in / crowing posh. this saying has called on both hands. Leave his head out.

Smuta - full [illegible]

blara

[illegible] - take [illegible]

pipa - remove thistle [illegible] children

juja - stir up water etc

[illegible]

Gula' panta

gugula - turn upside down

emandlwana - rose bottle tuts [illegible] [illegible]

gigi, kuma - to [illegible]

[illegible] - [illegible] [illegible]

---

(15)

The chief to stay in Matapa [illegible] children [illegible] garden. [illegible] people per day, but of [illegible] [illegible] people per [illegible] holds [illegible].

2 wives, 4 children. 2 of [illegible] children [illegible] a servant [illegible] 25/- p m.

Qs not [illegible] to work — but [illegible] 10's all want to stay at 1 PC.

Q who wants to get a [illegible] camera. Take pictures, [illegible] up [illegible].

Now going off a fruitshop, & wants to sell eggs & fowls,

---

1 PC. can take [illegible] Mokan children [illegible] [illegible] = of 1 children [illegible] [illegible]. Not acts as [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

If Mlenk wanted to kill Sq. Moka wild [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Ukulinpele - [illegible]

pinda - [illegible]

Mota 14

93

1d per lb 5/280 lbs. £4.13

2d per lb is c. price £2.6.6

Hence £2.6. profit | £2 p.a. wages

Inside

1 children of Inc. cannot cook [illegible] F. [illegible] 1 F of 1 city, they must come to [illegible] them. They have to [illegible] Pongo, [illegible] F wighto gito Talakho - local F.

1 Inde [illegible] from what they say, [illegible] dont mind who. very it goes

Mo F Hus of XQ, F of Ma. angele + Njunaly or Hus F. Sekunyane all belong to the Hadanga.

Hadanga:

Canadian.

tingoya - [illegible]

~~ty~~ lejwa - [illegible] bangle

amatse - spit

dyonga - repeat, get used to

dumuza - [illegible]

kiela - [illegible]

selelwa - qo'ba - [illegible]

~~to~~ dzalela

lepunwa - [illegible]

[illegible] - [illegible]

pepuntsa - know

mueka - [illegible], drown

---

(13)

29/10/22

G + G Bantabakos can drink from same mpela of beer

Indeksa.

Man died. He [illegible] to his. to report
how his pe. was to be divided.
1st cousin [illegible] sitting at [illegible].
Makabelele, Dlamini, of Hatamba died
1 dead ox shot. I have also been brought here for / G's
approval. They have [illegible] in Bantabakos,
[illegible] Lob. They'll go to Sgut.
[illegible] brought to him / [illegible].

All came into Indlunt

amajoba - tails,

gida - [illegible]

(1)

Inguen ugacobisa namafuta
I amakosi, don't touch it; Mota
doesn't cobisa w I fat but it
doesn't make him mad - Mlangisa
La Matebele's not can't be sat on
by any of I other amakosi:
? not everything La Mota
∴ the cobisas w mgeki on I
mienale.

Inewale

|| 2 amagelwa. One Mr, new
I kept on is godlo.

umcoga - poor person

amatuni - interest

izitelo - fruits, [illegible]

engulem - calabash

umgavutwa - it gets [illegible]

umfanta - fever

gsim - attend church

1 ugondolo - [illegible], kwanukela

manyekanyeke umgonkomo - [illegible] dull, like a bull

Thumeya - to rose, notsela umyangeya

yamesangwelu - he just stands on 1 gateway

sidyudyi - a lot of kings

Sondza - [illegible]

bakangwengalu = umayapan

ngabatse ngi yabuta kwatsi abati

if [illegible] kay say [illegible]

sisila - a person who is avoided

fumane - sigwati - a person who can't find [illegible]

isiela - [illegible]

(11)

A bag of rubles £10 10, [illegible] £2.

Story

1 O' drove away his 2nd wife: then was not upset ft. Stanwelhow [illegible] Interesting Lucie on oh. he & his other wife [illegible] 1 [illegible]

Ufuc.

Use manure but not everywhere. Use it where tree is not in it. [illegible] elbow. Tin 1 [illegible] 2 [illegible]

Imfukumane	Malayene
V (get more from him)	
5 at Eziteni, & also lots at 1 intlantla.	
Even Idoge can't eat 1 bones or tiger'd go mad.	
? If taken to Inkg tiger'd kill everything there	

kwetela - to testify [illegible] - to [illegible]

kwetelela - not to [illegible] for a person [illegible]

kwetwe - [illegible] a time, my [illegible]

qulula - quka - pick all

tsela - pour etc

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] (manner)

[illegible]

ungeteenyiseka - it ~~[illegible]~~ cannot [illegible]

tengayi, [illegible] - I cannot

[illegible] - it can't [illegible]

(a)sokatekile - [illegible] (may) [illegible]

apa
licula - [illegible]

[illegible]

bengati - I did ~~=~~ know [illegible] - not
ngati - [illegible] (not know)

akesamjoalani lomajana osahlanyeni
it can't be separated

[illegible] - [illegible]

(10)

Lomsikaqi

Lwanyi

Hoye: Bantwana Hudyaji, kandani nize
Hudyaji. Hoye bantwana Tsela
Tsela is a Kangaroo
Lwanyi, falls of a bat kind. sky is clouded
[illegible]
[illegible]
hayita.
Collect pots, locusts [illegible] pulling off
Kind [illegible] a person turn flying away Indlo
Hdy Ade lwis [illegible]
Personal tree where she was a girl when I
[illegible] people [illegible] to find [illegible]
[illegible] people [illegible]
[illegible]

[illegible] - pass a needle

? (nlwe) - stretch out - give me a hand

[illegible] - [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]

Sangelosakhe Tshabalala [illegible] -

Legendary [illegible] [illegible]

Sol. (1) Selatse - name of a kind of [illegible] [illegible] [illegible]

(2) sikwa [illegible]
(3) qang [illegible]
(4) nembuya [illegible]
(5) umsobo [illegible]
(6) cucusa [illegible]
(7) amabala [illegible]
(8) umdayi [illegible]
(9) [illegible] [illegible]
(10) [illegible] [illegible]
(11) [illegible] [illegible]
(12) [illegible] [illegible]

[illegible] Come out when it has [illegible]

tinsenga [illegible]

[illegible] [illegible] - [illegible] [illegible]

[illegible] - where [illegible] [illegible] roof. [illegible] - roof

[illegible] - cut [illegible] trees

tintwanga - [illegible] [illegible], [illegible]

(9)

11. 27/10/34

Ritual gift to Ka Hlabelela

[illegible] given to La Hlab. [illegible] [illegible] from [illegible] [illegible]. He's called here for [illegible]

La Hlat is name of [illegible]

Places of Amakosi:

[illegible] 1, Egitsini 7 Nsuka 10 Bombodze 2

Entonyeni 2

[illegible] [illegible] - [illegible].

umuti [illegible] - Nsuka

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] - [illegible]

[illegible] [illegible]:

La Hlabela [illegible] [illegible] 'malungatani', [illegible] [illegible] 'nage'; all 1 amakosi say nage to La Hlat + La Hlaka. Were [illegible] [illegible] La Hlabi [illegible] [illegible] - from all 1 [illegible] of Amakosi they cut [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Intoko

litumbu – biggest child, libuse likalo, lonsa

sulu bus mother's house, bus

ranjee

quin – [illegible] to [illegible]

fuge – more [illegible]

– [illegible] organs [illegible]

unosindje

? tumfitfe intalalo (talks of emanting, lokumpunya)

Qosia – house – nyagaste umfana

[illegible] – [illegible]

mguti – cock

tukuta – pulse – [illegible]

? kela – blood

tunguula – [illegible]

Ingoa – [illegible]

kumuopen

tusela – to wash

uyatsi – [illegible] – pond

(8)

Kove
~~Vodi~~, party

Chief Vangane
Came from Ruenshe 1/10. Carry large knives (Zulu make)
wear blanket fringe

Dance in amalanga & [illegible]

When in dance of lover, said on behalf of
[illegible] stock [illegible], bull & [illegible]
opens gives her son in [illegible].
2 Qs joined, [illegible] [illegible]
[illegible] ingoja [illegible]

✓

Jog

When he ate Ro Hat, he kicked the
? omitted something – Umkosi, a special day.
[ubani ukhale umkosi? who shouted / claim]

At death of Swazi the stick has
been black one.

qameka - [illegible] head

sikila

sigoko - bead belt

ndlom [illegible] - [illegible]

" iduma "

[illegible]

[illegible]

ibula [illegible] - [illegible]

[illegible] is I [illegible]

[illegible] - [illegible]

bonsa - (see [illegible]) [illegible]

[illegible] - cure

tiketsa - hump [illegible] mukula - hump

mscutsela - [illegible]

kulodwa - [illegible]

ubotsatsa [illegible] vesentsatsa [illegible] bosemyapu

semyawela

(7)

X [illegible] general prayer, prayed for
indl Inqwenyana Ubapotole Cha
+ I got rice. Asked for kindness,
strength

Indlo

(Stand of Zulu

On the [illegible] an anklet - zitebi

? Insinga lenkosi

? licam, I snakeskin bags stuck in it

Isemdo

Zebi I wakwa for Ubomvu, Ubwendlela

Luscha [illegible] ka emblatini

(Inqwabade)

ka Matebula

ke sayo to Mote umtwenani, ke sayo mage

vututa = shake out dust

pinda

hlanga - mat

kencenka - [illegible]

fotola - [illegible]

umqumbi sanga

umbele [illegible]

ihlisela [illegible]

umnyekela - when u don't see [illegible] put gift in it

kehla - [illegible]

sola

wati, piti p.t.

fhla - go out

hlutkena

hola

ggela - when go afraid of going somewhere [illegible] turn and

pangetisa - sip, milk

Anli

6

First Apostolic Church in India. 4 Os, 6 Qs 1 of Ss come from Mahamba. Had held a meeting w. 1 Ch. of Jesus

Dates w. 1 which O who started mov. See notes given for Q.

[Ind. often turned w. last adv. of [illegible]
Ever. opposite - esp. 1 sawing, 1 stifling, eyes on fire, or appendicitis.]

Then the leader, Tidozi Dubozi, spoke a few words, then sang a hymn, then preached telling of 1 story: Lazarus & Dives; 1 the faithful, then we all knelt & prayed for us all - including me. Then I ~~was~~ led to 1 of 1 G: veka sandla & he raised them & [illegible] felt pain. She sucked breasts & back. He [illegible] hand & put on his breast & on the back of 1 G. Felt in 2 hd. on 1 breast. Then we prayed in a peculiar resonant voice for 1 enjoying health & 1 escape (war) of Satan. Then they [illegible]

fungisa - to give
kondisa - give a job
kulekela - greet
kdanla - give food
~~umufende~~ lifende - a lover of a sad person
ungwababane - enkwadla
catuka - give an enema
luvesowe - whistle
ungazpäu - don't w dare

5

let them put / poor people in / goat

Unotet to lapafuts: to give [illegible] of fd., even
now we only call beer.

Hlonipa

Amahlonipa F of Amacatsi - go behind the
queen. Say to [illegible] mother.

26/10/34

Went Rastat heard Mfut. remete Gs to weed Gns
garden.

At 12 today / Gs returned + sang Keisong

fwbela - common - front of so stop.

kutulu - flat.

kundiza - to fly

lucuku - hymn

sicoka - good man; or mgafunga - filthy ones

(mtl [illegible] house

ukudyedya

emasimba - faeces

kudyedya - when faeces is big - ist.

kutsela - tase

~~funga~~

tika - mtlolo.

tikongwa - ~~pth~~ boundary pls

Accompanies / abuts if it goes to Fpito

If I warn ft, report it to him & he reports to H/ut

H/ut. chooses / a min which is going to be hulled.

Public announcement / [illegible] be's [illegible].

When he plays [illegible] has to have an [illegible] - call [illegible] call 10s.

Cattle ~~tiffs~~ Hugh

People don't want a uniform tax - want graded tax. 'What about 10/- who has no cattle?' ~~[illegible]~~ 'We will tend it out of it had no motor car & we were called to pay motor license.' "I got, wanted us to go & get cattle, so they made a general tax

"If we say yr hungry - we can't listen if were a my tum hungry."

tend

a child sings it, he's slapped

Incwala

Kagodobi. ukuhlungisa amabuto, awabita

ubi: "Amasojwa ok. All form tog.

All in ischoyer. Then when they are in a straight line they will sing.

Do this every day, in la. m. p.m. + hlehla

Libuto

When a O' joins I regt, does not report to Regt.

but when he sees a new man he says

'Hey kwa mr. ...

When kings tribal work sends the bins, but

there a small job of Hlay of sickbelle. In I blay

of La Had. but, Hfut. mentor - Hfut. is

bigger. Eng. tax is pd by I Ch.

Siponono - fine girl
vunswa - be gentle

(2) Wani lowakelwel ugome abafo (2)

Uyakenzikela zwelinke

Then they start "O-o-h
kenzikela esilwen."
Dj. Dj. . .
. . . .
Bayete.
Then the girl is often made
them tickled, so that when they see
slow. They'll not be afraid but will come
out. Insteto namabuto onke lklangen
ondwa fanel ugoqe ende lamajaha
bona ata tikutsela, agiye nawo.
This is only song and say they finish
enkosi tenwadi. If fine kwa if sung on
another day - O not happen but instead if

Ph. Va

Box 18 Burundi.

Bis monopoly ?

25/10/24 (1)

Returns from Thika Lobamba

~~Dec~~ Church.

~~Witchcraft~~ Witchcraft came to India & people said

should not had died all Sat. in the

Prays & says when such a thing happens there is no

medicine other than God. [cf. Sob. - no medicines naturally]

PRAISES.

Lugulo endlan

Lugulo endlan ?

Ingoma ya tunk. tun.

(1)

Mazingati ntkae gone giwaka amafoba

repeat " " " "

INDEX

Bk. V.

Incwala 1-9,13,14,16-24,55,8-73,78.
Clans 7,95-7
Agric. meds. 8
Childbirth 10, 97.
Treatment of Minole 10
Mourning 13, 14, 138.
Children's game 15,75.
Beer 24.
Story 55-8 (story).
Dreams 73,98.
Hlonipa of Indls. 77,119a
Makosikati wintlanga 76
Inc. cult 79,80-82.
Ibuto yabafati 79,83.
LOMatseb. 80.
Agric. soils 86-8
Lullaby 88.
Ch. of Ing. 89; R.C. 99.
Umcwasho 90-92,102,131.
Children 92.
Rain cult of Indl. 93.
History of Indl. 94.
Kinship 99,107
Ibuto 101-2,104-6,126
Med 106
Harvest 107.
Mnisi 110 ; son 115
Kg's. cattle 116
Food grps. 116
Form life 118,119
Ilema 119

Index

Bk. V. -continued

Love med. (cost) 121.
Cattle kpg. 122, 126.
Death of m-in-law 123
Witchcraft 125
Emandika 127
Legal machinery 128-130
Emandawe 135 (possession)
Twins 137
Zionists 128
Mat-making 118
Nkaba (Royal village)
Shield making 99
Makosikati wemhlanga 76
Religion (Mlendengumunye 83-86

INDEX

Bk.lV.

Tinkomo Tem 1-3 (ritual)
Libuto 3(position of Lugodolendlovu)
Cattle dipping 4.
Hlonipa 5,55a
Apostolic Church. 6
Love party 8; speech 140
Positionoof LoMatsebule 9. (kingship)
Agric. locusts 10,93,106-9; soil 11,
crops 37; gardens 77
Mfukwane 11 (Cattle & Kingship)
Inheritance-procedure and heir 13, 21,
Princes 48.
Insila & children of Kg. 14, 15, 65.
Dr. with bones 22, 28. (ritual
Dr. Initiation 28.
~~Litong~~ med. 29. rainbow 132. Lightning
Garden med. 31.
Faithfulness 32. (marriage)
Children 34-5, 131.
Rain 36-37, 49 ;plea for- 91.
Umcwasho 138
Servants of makosikati 37 (kingship)
Marriage of LaMatsebule 37-40 (kings)
Beer economics 41, 42, 55 (econs)
Sifunsa 43, 74, (political)
Umpotse 44 (Regiment)
Food grps. for eating 48
Qs work 51
Sigodlo at Nsuka 53,55,Kgship
Bldg an Ilau 56, 57 (
Bldg. grps. 65, 93,127,139
Servants to Princesses 61. (Kgship)

Index

Bk.lV -continued

Homicide cases 62-4
Incwala 66, N.B. 67, 83, 133, 129.
Law payments 68
Royal gardens 69-71, 76-7
Case of Siceng 136
Ibuto yabfati 141-5
Kingship 77,103 (M-child)
King & hunting tributes 96-102
Dreams 103
Clan names & tabus 109-110
Theft 110
Marriage of Princesses 113, of
LaMatseb. 131
Kg. & His servants 113
Marriage case 114
Rank 114, 136a
Property laws 130
Household econ. 128
Lipakilo 132 (Lipakelo)
History of Indlov. 175
Property magic 94.
Old Umpakatsi Enkanini 45.
Umjonjo 46,52.
Food of the King 64; Food 68,
European Attitudes towards Natives 71,1
133
Inc-Lanza Inkos 55,61
Induna of Ibuto 82
Umemo 103-5 (regiment)
Song-nhlambivezinkomo 17

Notebooks 5 and 6, Author's Numbering: 4 and 5 were filmed on an earlier date with minimal targets and no frame count. The Covers to these notebooks were not filmed.

The entire film of these notebooks follows.

W STRAKER
LTD.
Ludgate Hill, E.C.
and Branches.
No 8116
Price

Mutilation:

Several Leaves Removed

Text Missing?

[illegible]

[illegible]

[illegible] 30 – 34

[illegible] 34

[illegible] 42

Ends PG1

BK III

History Burke, 57 (Civil War, 59. 62

Death Battle

Jack of Sotchild 43, 44, 44, of D.M 51

Bible 43

Fiddling Commons 45 – 49, 56

Food Control 49 Distribution of meat 91

Law 57 Murder case 36

Sigodlo 68, Queen 62 – 76 – 75 – 66, 70, 78-81, 89-9,

Religion 72, 73 Tortoise (and Sun on altar) 74.

Love formula 81

Local 88 Regimental 88

Farmers 16

Burial [illegible] 68 - 71 Childporch 20

[illegible] 61, 63 (65) [illegible] 52 -56

Dress of [illegible] 67

T. 75

Weaving

Subaga (Swamis 82-3) Dances 86 - 87

2 Blank Pages

✓ Wetherall 103, 114, 142 (Manhattan)
Marriage - Espatelo
Espatelo 128
✓ Ramos 130-2
Indian's Commons 137
✓ Dr. 128-129
Ancestors - ermadeli
Ermadeli 129
Incwala
Inc. 160
Chaield 144
S. Baco dance
Sibaco 141

Pt II

✓ Love mag 23

✓ Spirit possn 24

Trg's generosity 25, 98, 104, 129

Ancestors 27-34 DIVISION of around

Bldg labour 34, 120 WORKERS

IMPI

Regiments & their taboos, see Zulu n. + Bldg labour

✓ GENEALOGIES

Indlala 36, 60 (Genealogies) 61, 101-2, 121 (Indlala)

Tree by 43-48, 50-51, 57, 71, 81-13, 92, 130, 135, 138

Clans, 91, 140

Costume 52

Ben Amadi 53, Ben Vale 97 145

Umbaqanga 58

Trg's Hut 71-81, 100-1, Lob. HUTS

Regn Pl. 83

Coll. Kpg. 96, 141, 143

Orgol Xi Kpg 96, 126, 127, Ox Xu Kpg.

Cummins 97, 101, 102, 1

Tinkomo tumaaloti - battle for cattle.

Tank. Tem. 102-3, 106-108, 110, 116, 118-120

(1)

Bk II

[illegible] 2, 88

[illegible] 3-5, 5 [illegible] 12, 18-22, 24, 29, 123

24, 59 [illegible] 6[illegible]-71,

[illegible] K 5, ✓ 13-15,

[illegible] 5-6, 37-39, 51-52, 92-5

[illegible] 7, 38-43, 46-[illegible], 101, 105 (Lucretius)

[illegible] 9 (Lucretius), 55, 58 souls, 59

[illegible] 9, 115, 126 (no gods)

✓ 9; Kq 12

[illegible] 13

[illegible] 14, 26, 29, 101, 111

[illegible] 15

[illegible] 15, 35

Prevalt Preq 15, 36

FS [illegible] 17

[illegible] 18

✓ Pure 23/4 [illegible] 91 money

56 Blank Pages

Ry / Qs ry / Sumap Lnk

Mus in / de. ass / Qs

Fgia, Phasiatjus, Bradonius

De Ignotus, Egide de Ly n cum ex Sumus pat.

Una de Ly. Ly cum cale ex Indibilem.

:: Not in part ry Fgia.

Cal Lupus Bramdalg. Ex Sylvanus.

Ex ala Nulmus sit in / cuti, Hjd, Xuge

Dde Hlle. . . ex adhiquymoos.

Ut qui Sylvanus Ly / Ly Sylvanus

Ly Ly Ly

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

tihiko

[endaru – trousers]

[illegible] – [illegible]

Old Vanjare & Van

[illegible] – Vanjare [illegible]

[illegible]

1 { [illegible]

Vanjare – Anakaru ([illegible]), Van [illegible]

2 { [illegible] Vanjare, [illegible]

[illegible]

3 { [illegible] [illegible] – [illegible] – [illegible] –

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (shelves shall [illegible])

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Lowaque

[illegible] - Epoque -

Lorsque il [illegible] Ryde - (Page 39.)

[illegible] domestiques

[illegible]

[illegible] (une [illegible]

[illegible]

Les Tesquijme [illegible]

[illegible] Inna

[illegible] Kenya (Afrique-Sud)

[illegible]

Kunga Gustadah

[illegible] Wilhelme

[illegible] Pierre

[illegible]

Bienquerido Indiana Tellez y Pérez

de

Toledo monjas descalzas

uerua mde infanta

[illegible]

Mucha mande mujeres

Llerena Sevilla y Mexicodes

Sacristia [illegible]

[illegible] [illegible]

Selonga ya Kwamile

Kisumane bondeke zikonge bilonge

Kwanyunithele

ipindetani [illegible]

wareometakundzi

Isua wamelwizunde

wa kokodeke

kuschenge

[illegible] umaga [illegible]

steti fundeka

Kamulel amadeka

[illegible] antsi

betikalonge

titotaike tunsoutsi tunsolotta

pathology

(unfinished)

Napoleon.

there matter, then they toy w c[illegible]
are chosen [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
1 exact moment then lights him
[illegible] [illegible] [illegible] it in
[illegible] at 1 spot below 1 shoulder
blade

[illegible] 6

z [illegible]

[illegible] 1, 1 for fat [illegible] 1 [illegible]
1 [illegible] 1 [illegible] 1 [illegible]

Quick [illegible] called her. [illegible]

[illegible] 1 in [illegible]

2 Power

3 "

4 Natural

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Funds.

Land Revenue.

Registration fees.

Stamps.

Forest.

Excise.

Assessed Taxes.

Tribute.

Other receipts.

Total Revenue.

eliguzonene

kwedadel - let

dusatike - it

kwa tebe

[illegible]

tokati - herder

[illegible]

lelaw - des[illegible]

uncale - herding

kwatna - treat as bad

kwgtsolela

cwayi - [illegible]

bekatela - to [illegible] walk

[illegible] - [illegible]

K Tuwadi

Umuzi -

beat

[illegible]

[illegible]

umuzi - a det[illegible]

[illegible]

[illegible] umuzo [illegible]

[illegible]

B.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Hulu. Kyrenpoolde.

[illegible] Ein 1 Frg transkribiert v. da
ist Hiram v. pudin Islam. 1 Fragezeichen
Hiram ? [illegible] [illegible] = Gut. Ist
Gut wo Leyden aber Mirandj = d Hiram
v. [illegible] Hapolinko ensi [illegible]
[illegible] d. [illegible] Hi
[illegible] Ein. 1 Hi dina Mirj [illegible]
[illegible] ?: (ist [illegible]).
H. [illegible] = [illegible] Hi
[illegible]

[illegible]

And Five. Compromise vs. Dallas, and a tactical
breakdown.

[illegible] was to undermine him. But Polk was [illegible]; there
[illegible] Hunt's [illegible] a war [illegible] Somerset
Blue [illegible] Clintonite. Compromise [illegible]
1 Pause. Somers wanted to be kept [illegible]
H
[illegible]

Illegible = Dallas

A man [illegible] Lib [illegible] Democratic
F. [illegible] of the [illegible] Democrats,
[illegible] F [illegible]

bolela - Spent

? agapsela -

umuntu wakho

∴ I should say his Q will be I Kq But
Mr. objected, & had a child - Mdyabula
[illegible] wished to kill Mbanda [illegible]
[illegible] Mdy to rule. Mr. heard ~~that~~ his M
was trying to poison him, so Mr said
had to kill Mdy [illegible] passed
Mqungqungana & he remove [illegible] left the
called I [illegible] Bunu, and [illegible] Mdy to go
head Mr after died. [illegible] Bunu
[illegible] escape [illegible]
There is a same way as [illegible] at [illegible] &
Mr called [illegible] unyu, & [illegible] to [illegible]
[illegible] to catch kill
[illegible] Cl [illegible] Pontoni, took
[illegible] Kilkelher. He [illegible] M.Q Mzolombo
[illegible] Sunday
[illegible] Mr [illegible]
[illegible]

[illegible] placer.

Matabembers Mzungu or the horned Swamp
& Mzungu farm have also horned Rhs.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Umtongo [illegible] Mlanda. Mlanda

[illegible] has had been shot by Sundergoos

[illegible]

[illegible] Chase Mlanda

[illegible] 's aunts D

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Siduda

[illegible]

Kab

When you're =d, you send out umyeni wayo [illegible] (his assistant) to lob. [illegible]

[illegible] long as talk. [illegible]

[illegible] there's a case, umyeni has got to be called [illegible] umyeni —

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (he's [illegible])

[illegible]

[illegible]

[illegible]

— 100 - Andrey.

51

V

[illegible] yesa [illegible] [illegible] [illegible] 1 gotta lookaround.

[illegible] 1's [illegible] he's

he scares-ti — 1st circumcised. lisdia circum[illegible]

[illegible]. He's told dung 1 F's life time all about

[illegible] [illegible] [illegible] & do [illegible] but F, belong

[illegible]

[illegible] he [illegible] give [illegible] stone

, lot of cattle, & he gets [illegible] from

dung [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

do [illegible] X.

[illegible] a [illegible]

Bug 2 - 1 [illegible] 1/- [illegible], [illegible]

± 2/- [illegible], 1 spot (1L) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

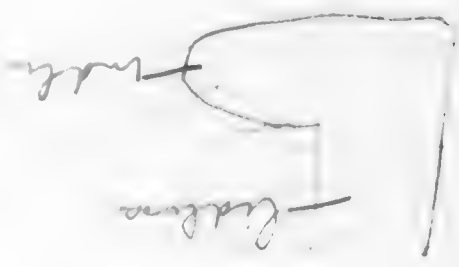
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Fig. 4 — a cornelian pebble in a silver setting



A pebble (given)

[illegible] would [illegible]

[illegible] and feel [illegible] Meanwhile

[illegible] me

Mean [illegible] H. [illegible] might be free as was

[illegible] of stone [illegible] Egyptian [illegible]

[illegible] H. [illegible] [illegible]

18/10/34

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bella a nuoquma = [illegible] [illegible] è

[illegible]

Ryan [illegible] 13/10/34

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

La Kaza

Longaas - Kis p.

[illegible]

Kuqula - to turn upside down.

[illegible]

Indaristeisa - [illegible]

∴ I accused was killed. Capt. [illegible]

Hagl. left to P C. [illegible]

[illegible]

2nd accused on behalf of Hagl. arranged for 1

people [illegible]

Agric. may [illegible] Sol Haden.

The red deg. human flesh - tod.

[illegible] Bassi. [illegible]

[illegible]

Rev. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Hyde [illegible]

[illegible]

[illegible] Middlesex [illegible]

[illegible] (E). [illegible]

Middlesex [illegible] for [illegible]

[illegible] poor

[illegible]

Middlesex

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [

[illegible] Kings and Bishops of the Isle of Man.

[illegible] Gregory of Tours of Eldempe.

[illegible] Ethelbert King of Kent (5)

[illegible] Ethelbert King of Kent (6)

[illegible] Louis v. Dauphin

[illegible] Ethelbert Bishop of Canterbury

[illegible] Bishop of Canterbury

[illegible] Bishop of Canterbury

[illegible]

[illegible]

Vista da defesa / Lado do ataque (Ponta Grossa)

[illegible]

Hydrope.

[illegible] Plaka ne Bizjlema, a ne Jeropy.

[illegible]

[illegible] Dear 9/10/34.

[illegible] dreams - ah, [illegible]

Pendegrass

[illegible] dreamed of Napoleon & [illegible]

[illegible]

[illegible] - to play [illegible] - [illegible]

[illegible]

3 [illegible] } [illegible]

1 croc. ♂

3 ♂'s

♀ [illegible] - 1 one [illegible] is [illegible] [illegible]

[illegible] -

♂ Dunqwana - also [illegible]

[illegible] -

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible] group O K [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

(1) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

[illegible]

[illegible] done [illegible] fire broke out.
When I fire broke out [illegible] operative
quite were had [illegible] a new

[illegible]

[illegible] Japanese [illegible]
[illegible] so that when I
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] had [illegible]
[illegible] to cube
[illegible] time.

When I [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Inland

Bass

29

Jpd Lunch

Bill / dancers gets outside / vocal, swing [illegible]

Swing setting Shorts of [illegible] the [illegible]

[illegible]

[illegible] for [illegible]

Difference the Bacon Kitchen

(1) [illegible]

(2) [illegible]

(3) [illegible]

(4) Tunes,

(5) [illegible]

(6) [illegible]

+

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Sd =

=

'Yl mun hippen for a Hold. with from a Gold

[illegible] = Tyn'h dau

[illegible]

[illegible] Yl u bod lolian [illegible]

[illegible]

[illegible]

Gomba

Case of Sombe from Mobutu

Holoma

Gomba died & left a son, Nkumuja. M. of G.
and tot he lived to get [illegible] in his place
and Holoma. M. of G. and chief gave Mobutu
to M. Then M. of G. [illegible]
& then [illegible] & went to Pehuela & Lele [illegible]
[illegible] to Zomba. Then all Eng. backed
[illegible] Son of Gomba [illegible] put [illegible]
[illegible] law M. has 1st to appoint
1 wife, [illegible] sister & [illegible] same no
dis reason, M. [illegible] [illegible] it.
If M. & no a [illegible] chief [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M.
1 son of G. made [illegible] Buffalo [illegible]
[illegible] & Mbudule & Zomba. In meantime M. [illegible]
in the after place. Not it for [illegible] amokosleate to
come, M's going [illegible] Holoma [illegible] of Gomba
1 F of Gomba [illegible] Nuti [illegible] was his S
[illegible] M. [illegible] [illegible] [illegible] been [illegible]

N

Plate 5 of Mathematics

Mathematics [illegible]

Diagrams [illegible] printed

[illegible] [illegible]

Plate 5th, [illegible]

[illegible] from [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

~~[illegible]~~ instead of death – a favourite

[illegible] – the / address

impiumula – rock

[illegible] – make hair short

umula – dress

mengwela – throw / list of legend

[illegible] – [illegible]

[illegible] – [illegible]

~~[illegible] – [illegible] stride~~

[illegible]

[illegible] – [illegible] / [illegible]

[illegible] – something [illegible]

[illegible] – trap

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible] / [illegible] – [illegible] – not [illegible] yet

[illegible] intsanto [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

? Sikhati, [illegible], [illegible] from [illegible]

[illegible]

Many [illegible] Thanks

H Kaachkas

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Beer brought [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

? hodler [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

[illegible]

[illegible]

akudjepsela - zig zag

8

[illegible]

Sitq [illegible] to ñukenqa

(1) Makufa - Shorne [illegible] G' plegq

[illegible]

(2) [illegible] - Ndesende [illegible]

[illegible]

(3) " Tobergna.

[illegible] 17

[illegible]

[illegible]

(Pa [illegible] 5)

Holoni ~~Hekeln~~ 3

(Beke, tya Dem [illegible]

[illegible] 5

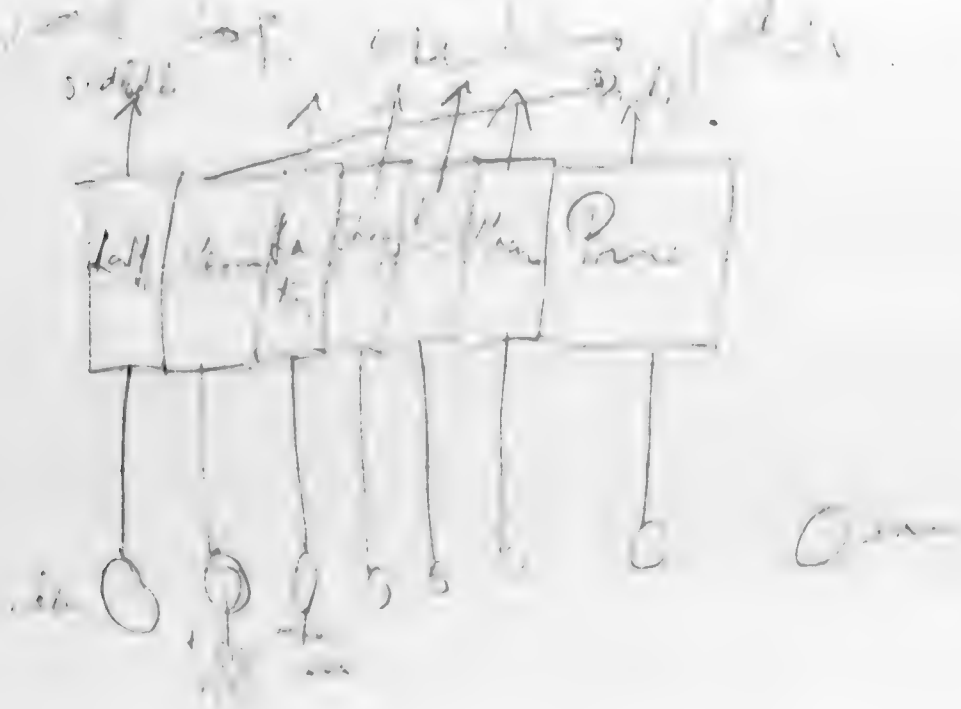
[illegible] 11

[illegible] 7

[illegible]

[illegible]

[illegible]



INDEX

Bk. 111.

History, Bunu, 57, (Civil war), 59
Death of Sobs. child 43, 44, Q.M.,57
Bldg. 43
Death of commoner 45-49, 56.
Food control 69
Distribution of meat 91.
Law 57.
Migodlo 68
Religion 72.
Love formula 81.
War 88
Incwala 88.
Birth of Imp. child 68-70.
History of Mbandeni 57-60, 62.
Marriage 61-1)
2) Inzisa 63-65, 6
3) G.M.
, 27 (LoMatseb.), 52-56
Lob. cattle- Ing. 65-67
Lugize 71.
Cattle- Chs. cattle p.66
King's marriage 67,50
Tinkomo Tem. 73-5, 76, 78-81, 89-91
Tin Mines 75.
Makosikatis Tingume 73
Tibongo-Gwamile 82-4, 20
Indlov. 84-88.
Dance, 2,7,(Baca)14-20, 21-25,29
Gardening 3
Beer 4,51.
Kingship 5, 14, 26(despotic), 27,44.
Hus-wife 6, 67 (lovers)

Index.

Bk.111 - continued

Kinship 30
Magic of time 30-34
Drs.- Tinhlola 34
Murder case 36
Agric. magic 42.
Environment:Birth of imp. child 68-90
Re-marriage 17,50.
Nkulumganti 72
Tin Mines 75
Childgrowth 20

Start

Notebook #4

(Author's Numbering:III)

1934

[illegible]

Lunch

① Geography — [illegible]

② Hist. [illegible] — Kalidasa

③ Mathematics — [illegible]

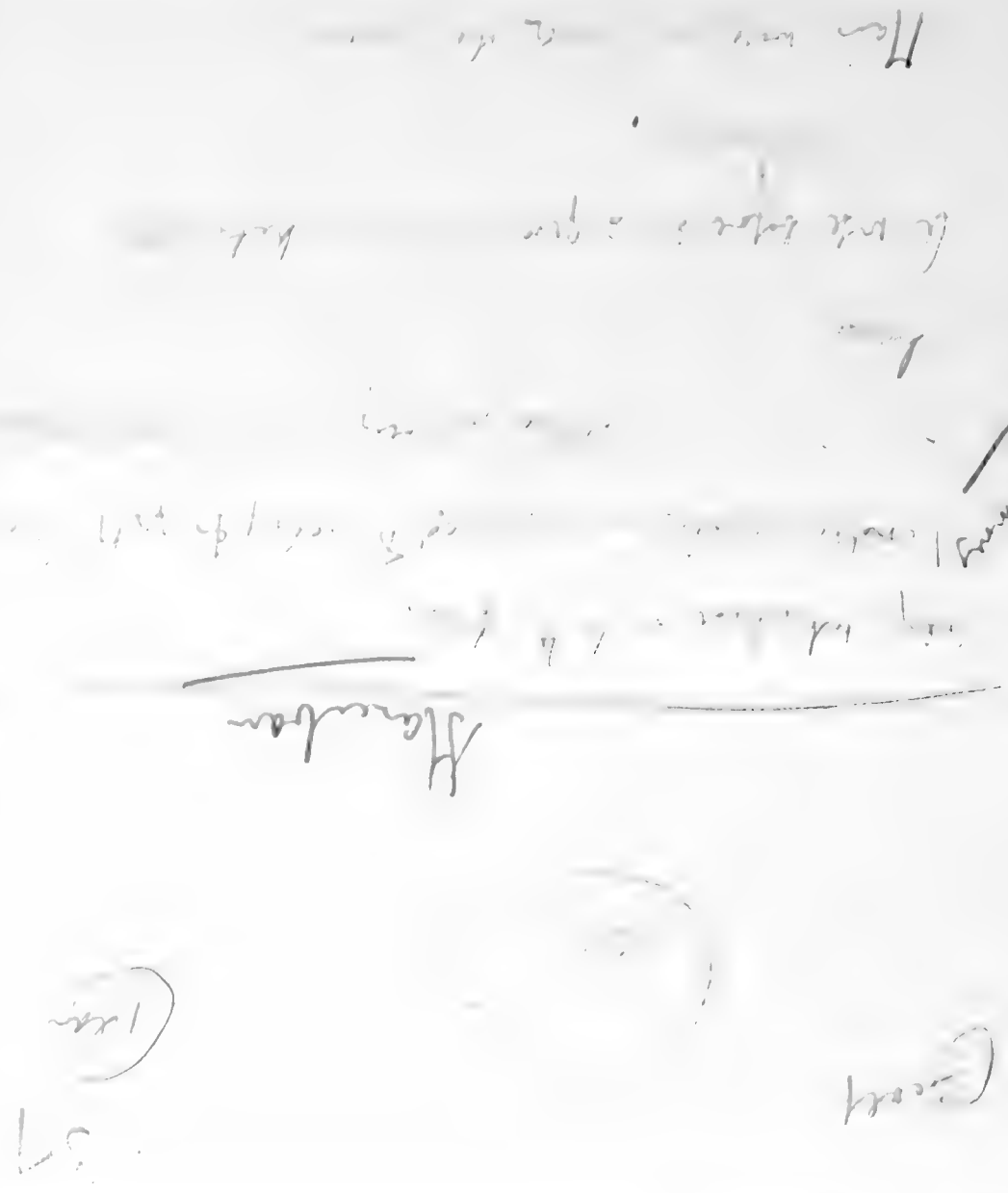
Also say so second [illegible] [illegible]

[illegible]

---

(2) Sunset

[illegible] Poetic



m

hambangokunge ndlolela

go + make my bed

sowendiela -

have u made it

ngiengakendlali

I have not yet made up bed.

ngubani lokwendlalelako

who made up bed.

ubani lokusitakho

who helps u - who plans u

ngubani lokwelekelelako

who helps u

ngifuna kwenze - I want to pass.

wenebe - u sit u go straight to out

ngithlala nenabe - . . . . . .

iningela u bent up legs

songa, gogotala - curl up in ones blanket

[illegible] of taking bear [illegible]

[illegible] called [illegible]

[illegible]

[illegible] u [illegible] will [illegible]

Whether she bears a child or not.

Cattle [illegible]

Sebza - I = [illegible]

26/9.

[illegible]

C. K. [illegible] of slope of [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Mr. John Young) Belle Vue
Oldham-street, Manchester
7th day Eighth month 1845

Dear Friend

I received thy letter of the 1st of this month
and was glad to hear that thy health
was so much improved.

I have had a little poorly
myself but am now quite well.

I have been very busy
lately in getting in the harvest

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

130

Lewe — 1 area under [illegible]

umhlela — 1 [illegible] land within [illegible]

sigonga — no [illegible] [illegible] for [illegible]

purposes of identification.

Nkala — [illegible]

23/3/34

Ngasi

Umdayi. Was telling about [illegible] had [illegible] to Indlunkulu. Went on, & sitting [illegible] in [illegible]

[illegible]

Kusuka umuntu ogulwa angenatelathi to kazyone

[illegible]

umoya ongenwele — Holy ghost [illegible]

All this [illegible] & [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible] – inside

[illegible] – day before yesterday

[illegible] – of rage.

[illegible] – tale

[illegible] –

[illegible]

His dirges could [illegible]

Sit
Tibi te Lattimus (F)

[illegible]

Before I discuss [illegible]

[illegible]

Some call [illegible] kings at two hundred pence

Many [illegible] of pence, [illegible]

[illegible]

Remember [illegible]

I locust [illegible]

Don't eat [illegible] – [illegible] O hopper!

[illegible]

[illegible]

XI	0	(Ins sceptr — [illegible])
XII	1	([illegible])
XIII	0	(=)
XIV	[illegible]	(Acid [illegible] — [illegible])
XV	2	
XVI	0	(C)
XVII	0	
XVIII	0	([illegible])
XIX	0, 2 =	[illegible]
XX	0, 2	
XXI		
XXII	Rodrigo de P.C.	~~[illegible]~~

[illegible]

[illegible]

[illegible]

pao – [illegible]

– [illegible]

[illegible] – [illegible]

Rwatna – to let one know

Rwatsa – let him know.

kwsa = [illegible] Vilabatu to [illegible]
calls him babe. Nlam. to Vil
[illegible] – to Imalume

Pralandoloy

I 4 (3 at present)

II 6 (3 at present)

III 4 2

IV 2 4

V [illegible] – [illegible]

VI 4, 2 [illegible]

VII 2

VIII 1

IX 1

X 2

Epalenii – [illegible]

[illegible] Rana [illegible]

[illegible] which [illegible] [illegible]

[illegible]

Nbanfal

From Epalenii

[illegible] Naisto, Mabuso

Summaries

14 [illegible]

121

[illegible]

[illegible]

Indeed

No 1 [illegible]

1 [illegible] for mother. 1 for meat

3 [illegible]

1 [illegible]

3 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Hjetelwan 116

Kendlin cen.

Tuesday [illegible] - to proceed to Iran.

8 places the general turning tendlots. -

Cambridge, Dardgan; Lob; Embekelo.

[illegible] Sydney, [illegible] Jerbode

Sydney [illegible] Hjelt. - Handed control to

[illegible]

The [illegible] cable pa[illegible] Jerbode. Indians

[illegible]

2/ [illegible] cable; [illegible] a tree [illegible] [illegible]

[illegible] Kendlin

[illegible]

[illegible]

[illegible] Just stay [illegible] at [illegible]

[illegible]

[illegible] at Kendlin [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - Key & too [illegible]

to 1 M. but on his death I got tal. [illegible]
possession. [illegible]

~~Acc~~ to the [illegible] no [illegible] allotted of lot of
[illegible] Sir [illegible]
cattle to [illegible] [illegible] to

~~Cattle~~ [illegible] found
by [illegible] increase [illegible]

[illegible] died [illegible] killed
[illegible] M. [illegible] [illegible]
H was [illegible]

1933 D [illegible]

[illegible]
percentage [illegible] [illegible]
[illegible] X per [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] — need to interpret.

Sob I. Must be put under [illegible]

Inheritance

[illegible]

[illegible]

Burn of Nocatee

[illegible]

Tonk Ie.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 1 Dec 1 [illegible] Wine [illegible] Barometer,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(Gilbertsville [illegible] - [illegible]
[illegible] for [illegible] (cont.)

[illegible] Dear Mabel

[illegible] Fear not the
[illegible] - [illegible] Mine
[illegible] - [illegible] Mine bonds
[illegible] - [illegible] Mine
[illegible] - [illegible] Mine
[illegible] - [illegible] Mine

[illegible]

Hawkes Bale

If you are unable to visit the Hawkes Bale, so as to obtain samples of your — [illegible] Hoff Malting. [illegible]

[illegible]

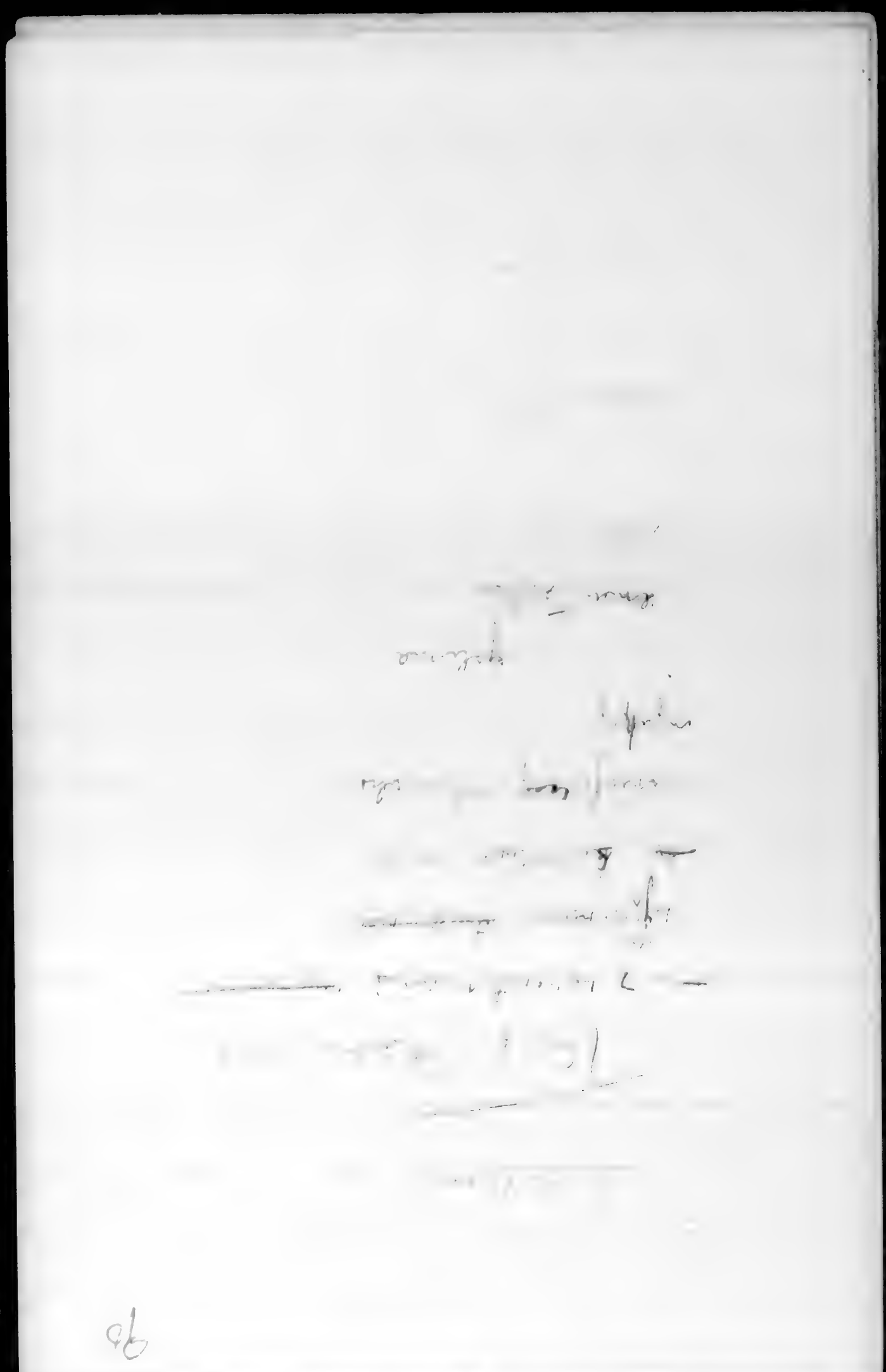
Yours faithfully [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] pamphlet a page of Prince [illegible]

Th[illegible] Lambs — [illegible] made [illegible]

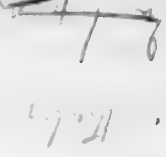
[illegible] d'un [illegible] ?

[illegible] A pris dead [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] St Elizabeth [illegible]

[illegible] [illegible]



[illegible] Et hors du [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] F. McBarnet. Pleading: [illegible]
[illegible] of the [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] people
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

XXX Egypt Nile, Blessing of, fertile above Assouan
Statue of Memnon
Alexandria

XXXI Ethiopia, Tombs of Kings
Light houses, ancient
Ptolemy

XXXII Hieroglyphics, Rosetta Stone
Hieroglyphics, Table of
Hieroglyphics, Tablets of Kings
Hieroglyphics, Tablets of Kings
Hieroglyphics, Tablets of Kings

XXIV — [illegible] (or [illegible] of [illegible] [illegible])

XXVI Lake Nyasa

[illegible]

(Lake in [illegible])

XXVII (1) Lake [illegible] Victoria

[illegible]

XXVIII [illegible] (Lake [illegible] [illegible])

[illegible]

XXIX Mahenge & [illegible] [illegible]

[illegible]

XX Monnessa Nkosi Ngqunuse, left yesterday for two people

2 little girls + 1 little boy

1 widow 4 married

XXI Ipuru Tapane M.L. [illegible]

4 married widows.

Tapane [illegible] also staying here.

XXII Nombeta, Hobeni [illegible], 1 [illegible] [illegible]

[illegible] married, [illegible] boy 1 grand [illegible]

here. She jumped from Sanesi-ongo, left his

[illegible]

2 men 1 widow 7 married women

XXIII Nobongile [illegible]

married [illegible]

XXIV [illegible]

4 [illegible]

XVIII Hodd , Dr. [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

XIX [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

XV Nguwakadu, sch Dwiwa, stay here, wife

3 children, 1 [illegible]

1 mother, 3 [illegible], 1 [illegible]

XVI [illegible]

1 [illegible] 4 [illegible] ga

1 girl, 1 [illegible] sch [illegible]
'stay here'

XVI [illegible] 3 [illegible]

XVI [illegible]

XVII

XII

XIII (Lion [illegible]) Hudson Mohamed [illegible]

XIV

XIV [illegible]

XIV [illegible]

XIV [illegible]

[illegible]

2 [illegible]

[illegible]

[illegible]

VI [illegible]

[illegible]

VII [illegible]

[illegible]

3 [illegible]

IX [illegible]

[illegible]

[illegible]

I

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Ignatieli

pitage-Lagunas

Hadeiro, Ukambani.

Went here in 1924. Went to Bregin in 1930

[illegible]

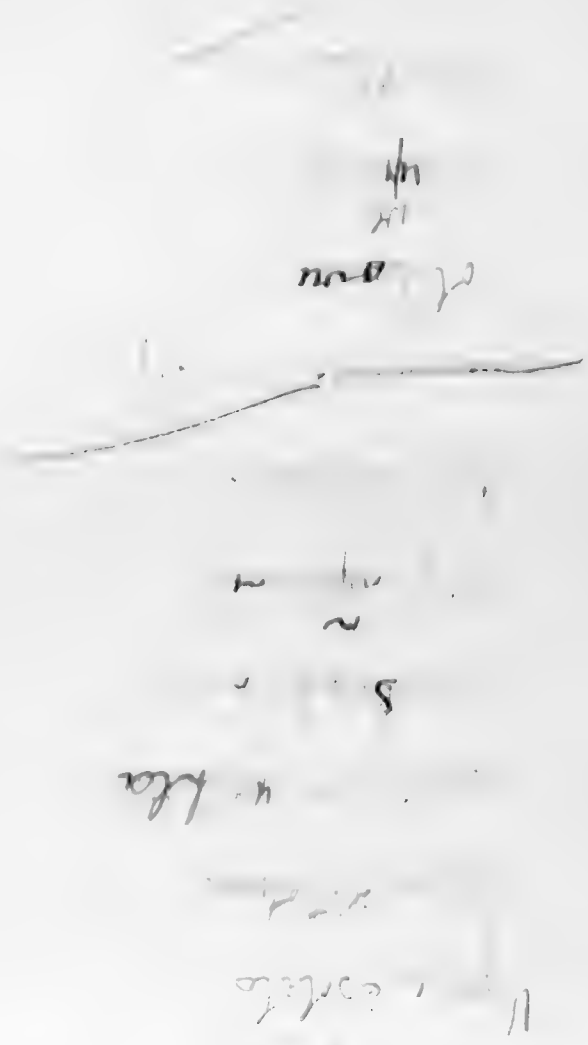
Office

Imperial Gas Light Co.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

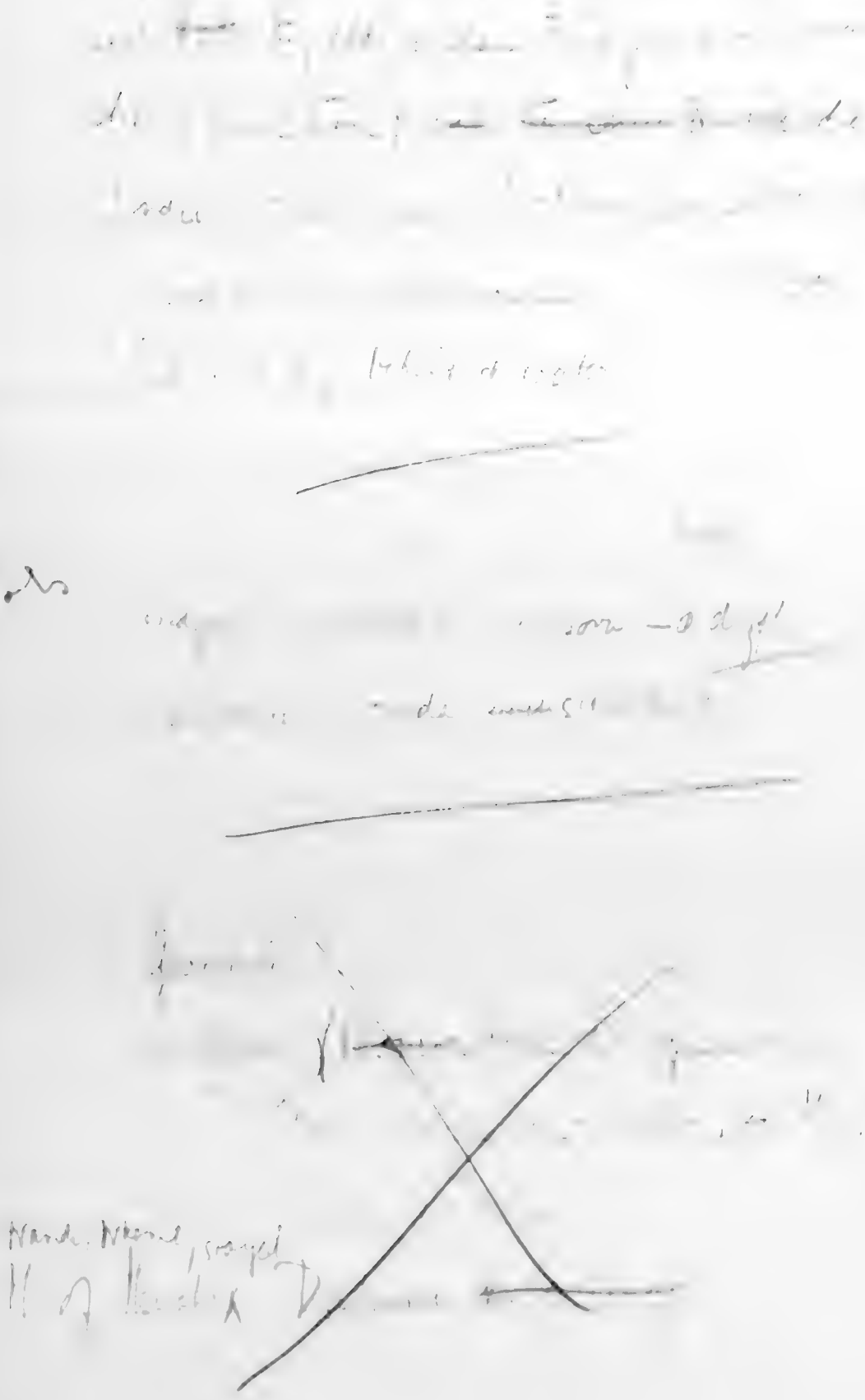


[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



3

L9

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Lifeme

Bangalore:- Nazarene Tilak Prabhu [illegible]

Hadagaya praptu ane gaane [illegible]

ane [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Illustrations have been omitted in the present edition.

[illegible]

Gave I the strong a middle, Thus the measured
Have to ta, ha
Gin up. Old Cup. Ha Illustration Ha Ilike I
Ha

Illustration Jamed Lipe Ing. of age, Long to Lipe Ah
Ha ha ; age ? Lipe

Illustration

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

38

[illegible]

Hfem3 = Grande Tilt/pace Mal-
de Ma

[illegible] poem Dorothi — Tagunde

by Alluda a Pons

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

61

Proof

[illegible]

Proof

[illegible]

L1

Fidonia

A K

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

No case but about 4, but I mean when did it [illegible]

[illegible] average at Fidonia

16/7/34
Mark

Rogel [illegible]

Natural hens will decide when to [illegible]

Kalbiela – ist [illegible]

?

[illegible]

Next

[illegible]

Pine frog

[illegible]

[illegible]

Tongariro - Ruahine Expedition. Sir Seymour Fitzroy

Platysbrum Kirkii.

Helichrysum apiculatum.

Senecio Lyallii.

Lycopodium Fastigiatum.

Gymnogramma Rufescens.

S

[illegible] - [illegible].

[illegible] concerning [illegible] & the [illegible] / [illegible] [illegible]

[illegible]

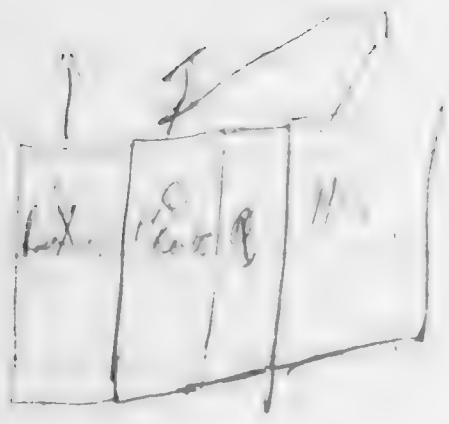
[illegible] [illegible] why they [illegible]. / [illegible] [illegible]

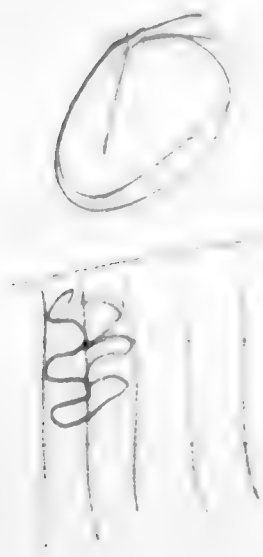
came [illegible]

/ Mr [illegible] [illegible] - wipes away [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [





[illegible]

Always stay in same scene if other friends
[illegible] have left unknown
Scene doesn't stop in same hut
Strangers put out [illegible] [illegible] Mat
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

Adamo

W STRAKER
LTD.
Ludgate Hill E.C.
and Branches
No 8116
Price

11 indexed — Bill

1934

①

11 notebooks — Geology — Mark

Map book of the area

Folder re Agric — notes
Armagh pam.

INDEX

Bk. 11.
End of Tibongo 2, 88.
Emabuto 3-5, 5, 24,59, 62-5(Zulus) 12, 18-22, 24, 27, 123-6; Statistics 66-71.
Lobamba R.K. 5.
Insila 5-6, 37-39, 51-2, 92-5.
Political org. 7, 39-43, 48-50, 101, 105(Lucoco)
Agric. of (Makosikati) 55, 58, 59, (soils).
Emakosikati 8, 115, 126(no of Children
Dr. of Kg. 12.
Ibuto yobafati 13.
= Desire Sencabapi & inheritance 14, 26, 27, 109, 111.
= of Princesses (age) 15.
M.B.-child 15, 35.
Pre marital pregnancy 15, 36.
F.S.- child 17.
Incest 18.
Burial 23, 24(place); Mourning 91.
Love magic 23.
Spirit possession 24.
Ing's personality 25, 98, 104, 129.
Division of animals 27-34.
Bldg.([illegible]) 34, 120.
Royal work and time taken, see Zulu imp. 1, and building of Lidladla
Indlov. 36, 60-61(~~general lod-ing~~ genealogies) 101 -2, 121 (Indlunkulu)
Territoriality 43-48, 50-51, 57, 71, 81-83, 92, 130, 135, 138;

Index

Bk. 11. -continued
& clans 91, 140.
Position of Princesses 52.
Beer drinking 53; beer value 97,145.
Umbango 58
Lob Huts 71, 81, 100-1.
Boys puberty 83
Cattle keeping 96, 141, 143.
Original exchange 96, 128, 129.
Communals 98, 134, 135 (suicide)
Tinkomo Tem 10 2,-3, 106-108, 110, 1 116, 118-120.
Witchcraft 103, 114, 142 (mandatory)
Lipakelu 128.
Zionists 130-2.
Indlunkulu of commoners 137.
Dr. 138-139.
Emadloti 139.
Incwala songs 140.
Childgrowth 144.
Sibaca 14.

Start

Notebook #3

(Author's Numbering: II)

1934

Mutilation:
Part of Cover is
Missing. Text Loss?

Pet Rot. 83. 4 gals.

Lodeyke ~~ye~~ mate tomuvio ustrigo

le ribourmuke ykuelke

Hisbere lotesmyam

mirzikere mujrzoeme

[illegible] [illegible] [illegible]

Jaure pelefoar. Rovyarme

Ladmuje kesiomu ye mudebelfke

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Natura est, quemadmodum dictum
est, tale
quale
Definire incommodum est.

Omnis definitio periculum habet ne
praecipua eius pars praetermittatur.

Definitio Aristotelis tradita commodissima
videtur esse, quae constet ex genere et differentiis
proximis, quae Latinis dicuntur
genere et differentiis.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Imperiale Italia regionibus septemdecim

descriptio

à Flavio Blondo primùm hodiernò [illegible]

[illegible] Blondus [illegible] Italiæ

[illegible] ~~[illegible]~~ exhibet

[illegible] ~~[illegible]~~ exhibet

[illegible]

[illegible] Bulkar [illegible]

[illegible]

[illegible] unbekannt [illegible]

Kurze

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

Mirabbano [illegible]

Ms. [illegible] [illegible]

[illegible] + [illegible]

[illegible]

[illegible]

Ms. [illegible] [illegible]

Ms. [illegible] [illegible]

[illegible]

Ms. [illegible] [illegible] & [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Death [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

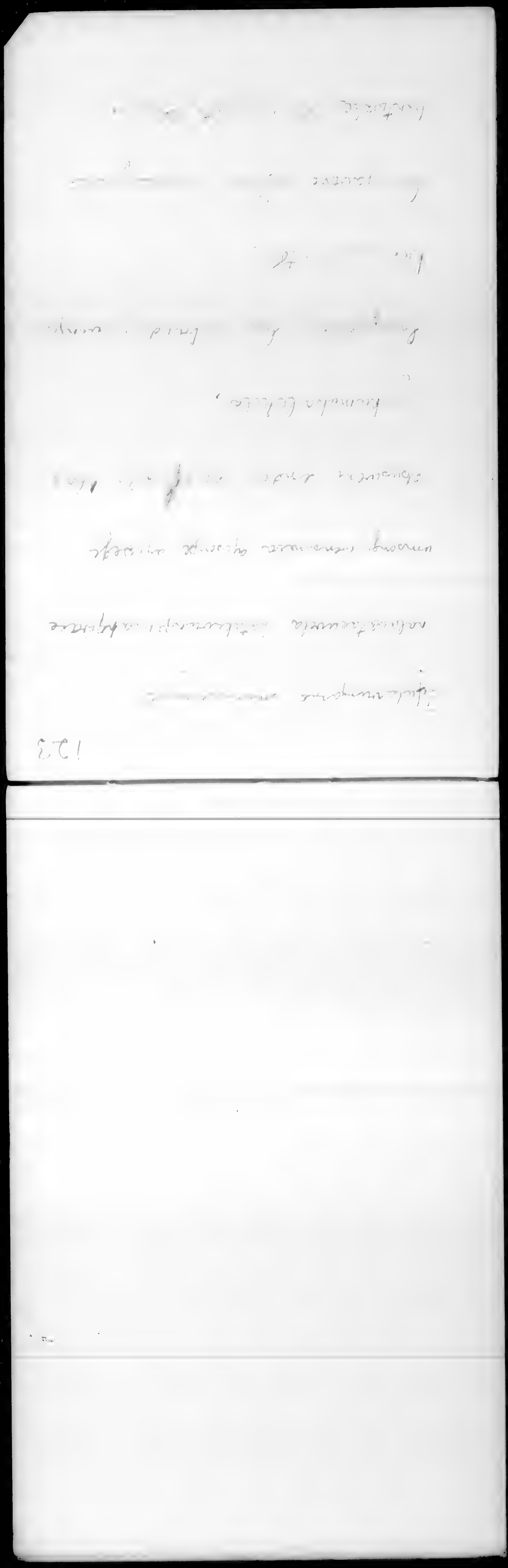
Buchanan's Memorial Estate

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



1951

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

Hydrometer.

The Blood Corpuscles.

Blood-corpuscles

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

117

Simple Lorne

Maple sunfish

Lactodurus

Nightsponge

Orange Algalis

Lilac Lobb, nine

Orange Mathematics

[illegible]

Maciba iwoti, indume ya Buru.

[illegible] Mbandgen.
[illegible]

Mndeupakandeba

Wedegenkabi

Hlegwantsenga emzyaba

Intee s madvile: ugumsebthengeke

Lapera umtelikabile

[illegible]

[illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(2)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

No 4.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Sachs, Fac. Jun. 14-16

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

12 [illegible]

[illegible]

891

101

901

105

97

[illegible]

[illegible]

[illegible]

hymenoptera - I am especially called to this

Quotes of
[illegible]
Bandsoden - Have into same obey
Dimensionalities - Have id made
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

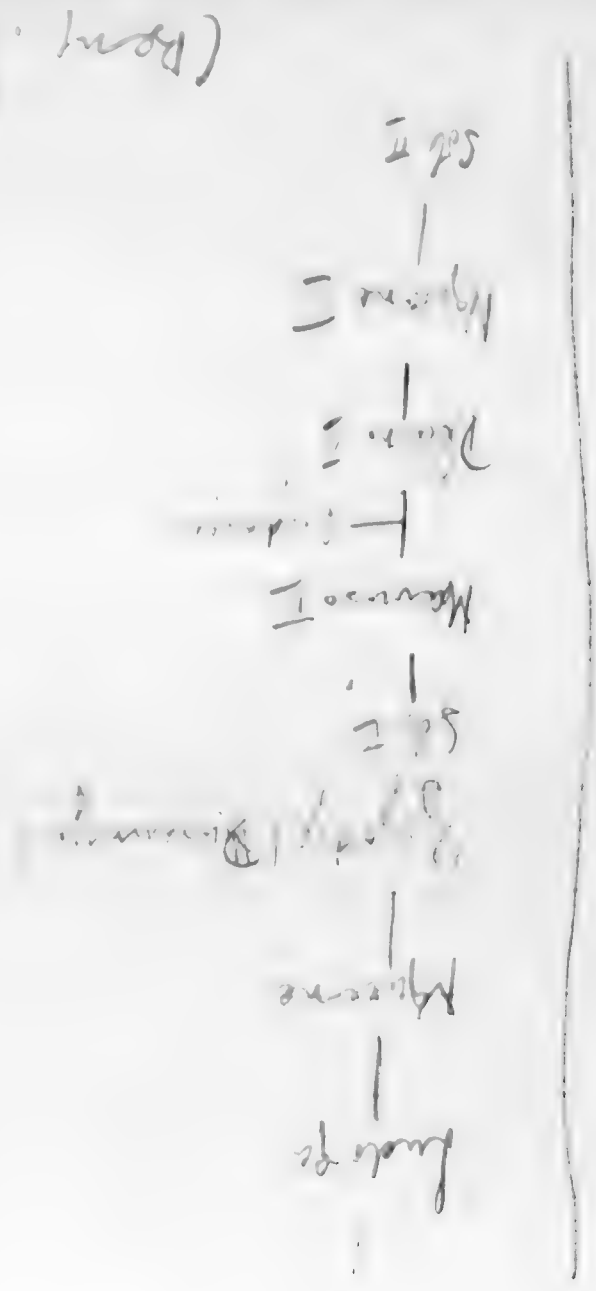
[illegible]

[illegible]

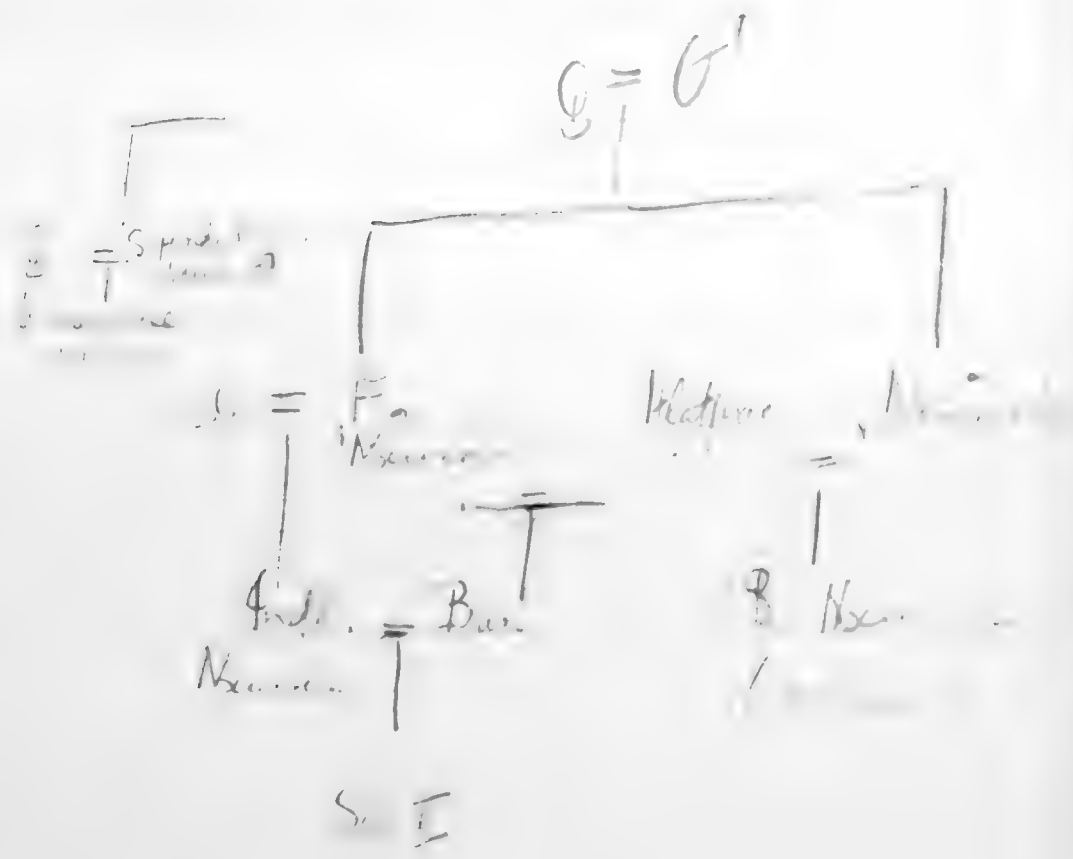
[illegible]

[illegible]

[illegible]



Road genealogy



88

L8

Tsani.

Tarnopol 4/9/24

54

[illegible]

81 A

[illegible]

2/9/34 81

Mangaka - [illegible]
Meoka - [illegible]
Kofera - [illegible]

[illegible]

[illegible] presently will be stamped hard

Second chapter

Sitting [illegible]

[illegible] Enough to do catch 1 sun in 1 [illegible]. They will be 1 sun [illegible] 1 [illegible] 1 turned [illegible] 1 [illegible] 1 [illegible] 1 [illegible] 1 [illegible] Head. Dec

Enclosure

[illegible] O. M. [illegible]
[illegible] Mr. [illegible] Colonial Secretary
Mr. [illegible], [illegible] [illegible]

— Report [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

+ so ♂ who has had intercourse is ♀ must wash
4 days, formerly 7 days before he can go
into wilderness.

—o—

Idy of island

Who is the dogs who lives away from people on island?
Friends, not necessarily relations.
Hospitality – if we go to any house will be given plain
blanket.
If a ♂ goes to his H's father they'll spread
skins a bed, mats on it. If one of people go – eg
Hota, ~~se~~ beast must be skinned. Formerly
if the wind had to go to ~~3~~ Majaha
+ had to feed on meat & fish, like prince.

—o—

Learn for some hute be g ——— + so + —
... kings squeezed by / locality

—o—

Regiments Nyolitshemo Matta 74

Kang Mbandeni ona ndlovela as ushaya enkulu

∴ he was in that regt.

Burns, Ngwane, had politically what was called

civil exit.

Literally a Ch. is an authority to collect

rents exist.

Hospitality

If many people come to visit a C.; he carries

them to his house in Lilan & gives Indlu

to first ~~[illegible]~~ in main chief

Indl. In Kulu Sandlosse ~~[illegible]~~ Indlu, any chief having national

state endowed with entitled be a lunatic or

a murderer, or if do not chief post

owner of place, laundry, highway tax

if ordinary fine any people capacity or collected

13/- fined a hunt

If Q murderer can go into indlu & home

8/8/34 73

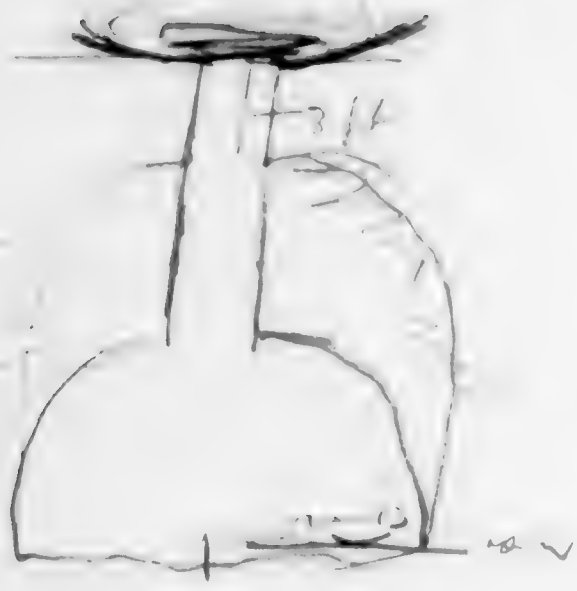
Hota

Hlonipa.

Hlonipa H. inlawane, ngiyalihlonipa

9

[illegible]



January

Supplies

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] hardware – nice

[illegible]

[illegible] –

Kingstle – leather tanned bed

Stone [illegible] (underground [illegible]

[illegible] about 4,000 [illegible] to [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] to get [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] in the new large st.

Ella
a mandar, sobre o Israel,
[illegible] boas obras fazer
[illegible] pecado
[illegible]

[illegible]

Winnipeg - 5th 65

A. McTavish - Esqre - Governor
Hbs - O. H. Ad Fore

Wm: Thomas Cadzow Esqr.
[illegible]

[illegible] - Sir

[illegible]

Mission [illegible]

[illegible]

[illegible]

Tobacco tree

64 A

[illegible] shang.

[illegible] la - you [illegible].

(

Dong bragit - fra [illegible])

64

Amato [illegible] Ch. [illegible]

special [illegible]

Dep. ~~Health~~ / Sickness & pregnancy taboos

Child with Yaws? special language [illegible]. If a ♀ happens to eat a [illegible] - [illegible] only for [illegible] to be [illegible] pregnant, [illegible] have [illegible] - [illegible]. [illegible] also [illegible] seed, [illegible] ♀ [illegible] kinds of sds

Royal Mum's letter.

= Dear Mum, I received
your letter of 7th inst.
Everything here is well
at the moment.

[illegible] to [illegible] to Call [illegible]
[illegible] [illegible] & [illegible]
[illegible] dado-[illegible]-[illegible] – [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] of [illegible] [illegible] occur.

[illegible]

Who organizes? [illegible] how.

Dress [illegible] - [illegible] people + women?

[illegible] I been [illegible] by [illegible]

Distribution of [illegible]

Dance - was it purely social? or was it considered to [illegible] I dead [illegible]

Is there any symbolism in the events?

[illegible] dress [illegible]

[illegible] credit to Dim by [illegible]

[illegible]

Lodiga - Brazil

Inside

Now Mota calls his F's elder B

not F, but uncle grand F because

he was uncle of Mbandjeni.

Bunge [illegible]

If [illegible] to [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (Sotho)

" Pat; Tue

[illegible] Lyre [illegible] Head — Long head

[illegible] photo or screen

[illegible]

If P.C. does Nota is in complete

charge

Attitude towards death —

(D) [illegible]

Who is questioning? What is he

[illegible]

Olivia [illegible]

Illyria. [illegible] the countenance as [illegible].

If a', dear, he must [illegible] it [illegible]

I [illegible] he must [illegible] [illegible] I

[illegible]

Duke [illegible] I [illegible]

[illegible] he must [illegible]

[illegible]

(Reconstructed from 5/8/34.
Sunday's notes in Dr. Hart's

Chiefs have to be buried in caves, etc.

8. Men guarded by special people. Dual

[illegible] people's chiefs —

as south was unbelief from the folks,

[illegible]

7 These caves [illegible]
Endingeni

[illegible]

(8) [illegible] must be turned [illegible]

[illegible] – So struggle [illegible] stand
[illegible], so [illegible] gone, had [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [

Lesson 4

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Kwang - garden, smoke

usimu - tapfield

Hifa

[illegible] as I understand a [illegible] anacalan-

for [illegible] cases

I Note, on I [illegible] I [illegible] of a temporal

construction of special procedure

II [illegible] problem. solved by [illegible]

[illegible] lines I [illegible] sketching allowed

[illegible] II [illegible]

I [illegible]

I [illegible] lines & [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bn | Ayk ka. sdu n | amodu-ŋ | Amosoye +

Ibanaxom, Ugyen, dung thogtin. Gyaw dgt

t | k | b ... ŋ. Ngyk dwm dzin-mdn ma=d

ni. Ma ŋ ŋ | mad dzin | kyk, ka ŋ dzing+

ŋ ... | ... | ... | ... | Dk ... dzing ...

... | ... | ... |

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] – Tinsle

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Mr

Some of Mr [illegible] Dove's last [illegible]?

Mr. [illegible] Dove, or called Lalladdee,

Gives his Lus

Q

Indore - Ring Letter

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5/4/34 43

~~Harvest~~
[illegible]

During visiting, when Ch. still a prince, he slept

in a [illegible] of his people in 1 hut & Ch. he [illegible] 1

abalonatoi [illegible]

—O—

Each hut has its own Ch., but

[illegible]

have one [illegible]

in time [illegible]

Obs. C. K.

Isabella 42 N – S
42 W – E

Wilandsto 10 N – S.
5 E – W

Facies Sol.

4/8/54

[illegible]

C. [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible] — E [illegible]

[illegible] 120 S — N

[illegible] — 18' [illegible] N — S

15' E W

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Landing-[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Pub. as Sacred Melodies Lunar - to Cecilia

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

35 A

[illegible] – [illegible] – [illegible] – stubble

[illegible]

[illegible] – striped [illegible]

[illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] – a diff kind

[illegible]

[illegible]

emaquembre – [illegible] of [illegible]

[illegible] – [illegible] of [illegible]

[illegible] – [illegible] [illegible]

[illegible]

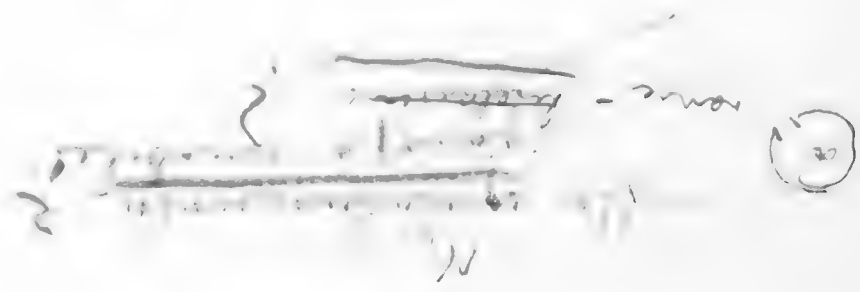
35

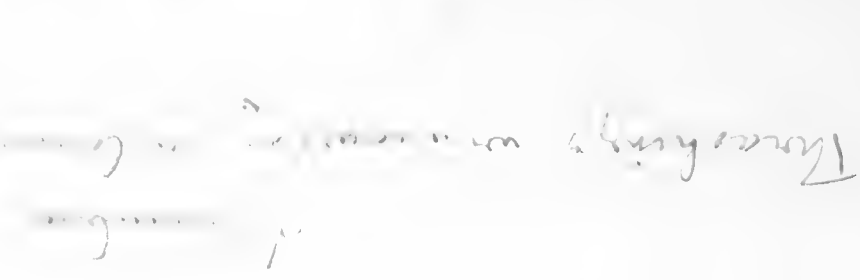
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]





34 A'

[illegible]

(B) 34 A2

[illegible] will it be stand

[illegible]

? What [illegible] – no special [illegible]

[illegible] centre.

Magical site.

[illegible]

[illegible]

~~[illegible]~~ – [illegible]

– [illegible]

[illegible] – [illegible]

[illegible]

[illegible] put [illegible]

lighting

same day. Mother Kroeger's - sitting
in her standard battle
[illegible] Ma! [illegible] me?
[illegible] it [illegible] Ma! [illegible] me?

I [illegible] thought

Well, Ma, I don't [illegible] to
[illegible]

Mina & I Go fudge

I'm [illegible] thought

[illegible] I [illegible] Ma, [illegible]
[illegible] Mina [illegible]

Amelia Blackwell. Tues, Jun 29th. Cleaning
[illegible] usually

[illegible] - weaved

3/8/34 32

Harold Winnowing at Lobanta

1 Cases to circular enclosure [illegible]

[illegible] women winnowing

Vegetables [illegible]

2 Small [illegible] outside, — [illegible] - police - guard.

Indians crowded [illegible]

1 [illegible] 2 stand,

[illegible]

[illegible] G. [illegible]

Cone Q hog

[illegible]

Robert Owen
S. Lorenzo

Lepus [illegible] [illegible] monogyna

Hibernia

Pinus sylvestris - Scots pine

[illegible]

H [illegible]

a Hick Meeting on oath to obtain an he

effectual witness [illegible] Hill

Hilda - [illegible] Hilda said

[illegible]

Nachtheil.

Gleichwohl [illegible]

(1) Pressen & Gesetzen ist die [illegible]

of Mind & Gilda [illegible]

L. Hr. [illegible] Ex Officio & c.

Mahl.

Mahl.

23

Kjutubuxsha
Vakaji

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] post & [illegible]
Gilt [illegible] Mounting - 9 [illegible]

[illegible] opened in ½ inch.

[illegible] detached on [illegible] inch.

[illegible] Tracing on [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

18 Tom's coat. He turned C
to Elsworth, that house the
in the light there received
the light from distant

Jan Les. 3

idada - duck

ibala

yitanisomusa umadadeni.

imeleni la

oza - roast, grill.

Les 4

ikuba - hoe or plough share

ntambama - in front.

dukela - wander, go astray, miss; escape a person memory.

puta - fail, be wanting, fall short; be backward as a mealie garden, omit doing at proper time; be interrupted.

pola - to heal, or to become cool.

[illegible] gives new name.

[illegible] nates, [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Sorts so much. Head

[illegible] Dog

[illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] Lin[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

① Ahmed Syam 9th Jan

Clue. (Middle Eng.)

Prep. of Noun phrase to Gen.

① Used towards place — like [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Jesus Mass

do to christmas

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible] - rabbit

[illegible] - [illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible] - [illegible] (large)

incena - [illegible]

[illegible] - [illegible]

7

[illegible]

[illegible] dance [illegible]

Dinatantu [illegible] special sport - [illegible]

[illegible]

Dance of [illegible] - Warrior

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Face

Eng. [illegible]

Pen [illegible] [illegible] Knowed Knebo Jrnsed

Jr. [illegible]

Knowledge = d ys, cousin King Edwd.

Pen. [illegible] d dowse ian

Eng. [illegible] ... [illegible] Hath [illegible]

But comfort ye.

1) Ha. Edwd — [illegible] in prefd

[illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — please

[illegible]

[illegible] — put [illegible]

which necessary — [illegible]

[illegible]

[illegible]

Troops; [illegible]

[illegible]

[illegible]

Chief [illegible], [illegible]

Subs with amount of [illegible] scheduled

[illegible]

[illegible]

Chief [illegible], [illegible]

[illegible]

[illegible] – we are pushed

into [illegible] (ha)

unstand, – steel

[illegible] – we – [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

forward, [illegible] not [illegible] last [illegible] –

same at [illegible] [illegible] induce [illegible]

[illegible]

[illegible]

Diff [illegible] Fe [illegible]

[illegible]

Q

[illegible] Chart: [illegible] [illegible]

[illegible]

1. Performance at Ed Langeni - Burning of 'Grass' 3
Dudu 28/[illegible]

Dance at Dundonte farm - Langeni,
incomp.

Dance outside c. h. Dancers pag 5 & 2.

Dressed, really old, in [illegible], Cost.

Sticks, shields, Tailstone cores.

[illegible]

[illegible] of preparing [illegible], girls

[illegible]

[illegible]

Indexed B14

(See Diary)

W.K B.M.

(1)

Mshwakulwana ZHANG 27/1/34

Tj Tulwane Swane – indune ar Ca M.

Ifa Sesile Sewane

U xlaya

(Xaya Swane) U K – Sale. Spen Cerdena

Mutilation:

Part of Cover is Missing. Text Loss?

INDEX

Bk. 1

Tinkomo Tem, Dance at Ealongeni 3, 9, 54-68, 68-71.
Political Org. 9-19
Life History, 20
Insila, 24-26, 46
Indlov. 28
Sidlodla 29
Harvesting 32-35, 41, 65.
Diagram of C.K. 41.
Ibuto 43, 44, 74, 75-76, 107-110.
Mourning. 45.
Building Lobadla 46.
Ins, 51
Land 53, 113.
Sickness and Pregnancy tabus. 64.
Marriage of King 66
Makosikati 72, 111 (lob),112
Indlunkulu 74
Sun 77
Lullaby 78
Beer 79
Schools 83, 104
Induna of Ing. 86
Skins 86
Legal procedure 86-87
Bunu wives 90
Kings of Swaziland. 91-92
Clans 93-95
Tax 96
Wk. party 97-98, 101, 115
Xnity, 103 ; tibongo, 115, 116

Index

Bk. 1. -continued.

Bldg. Lobadla 46.
Bldg. 76-7, 102, 105.
Meds. 81,82.

Start

Notebook #2

(Author's Numbering:1)

1934

[illegible] A. J. [illegible] by = [illegible] [illegible]
n. and I never [illegible] a [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

A LZ girl had ~~we~~ to try hard w some gravel. Poor little mouse. It groped away.

LZ girl. It is no use. . .

B. ~~That is our place~~

LZ

Note — To which add the Q. mentioned in letter, which my own a [illegible] sympt. to him no doubt. [illegible] in [illegible], no one to cost [illegible] of my [illegible] hand, no [illegible] to have no [illegible] [illegible] Seen me in my old age, no home [illegible] 9 [illegible] HAÑ.

H.M. [illegible] : [illegible]) for [illegible] B [illegible] [illegible] [illegible]

It was my friend Tobin found me in the end & paid his £2 still remaining on my fine. And gave me money to bring me home.

NT. Oh he helped you indeed!

Sg Indeed. And there were good men, ~~but~~ I met ~~too in Italy~~, but there were who helped me. I met some good men in Italy, but in I got the some who ~~were~~ should never walk in the sun or touch a human being. (Breaks down) Oh my F, hell is not under Italy. Prison is hell.

C

P 11. Yesterday I went into her hut. ~~Here~~
There was in a pot ~~was~~ a great root,
~~or it. A root~~ that looked like Kabulwani plant,
the grows on precipices that has a root that
always grows. I've been told its used
to ~~branch & [illegible] Kpaasa fetish~~ shade
I hears of as a snake kiss shake then
~~you~~ the appears who called his name
in plucking it. [Andrew it's ~~its~~ mixed
/ plant that grows out ~~roots~~ sickness to ~~the~~ the on anything
he touched his with]

L2 ~~Sgn~~. Sister, I tremble. When first she came into
Thone, I helped her, & when 1 years went by
still she had no child I pitied her. But now
will I forget 1 day Tekani lay ill ~~& blood came~~ with
a terrible fever & she found me weeping & said 'Why do
you weep. ~~There~~ You can hear, & shiers.
L 2 gn. Evil is her tongue & black her heart.

Pg A

~~If~~ ~~must be~~ have

~~Ds~~ You ~~must be have~~ were brave enough,
my little sister, ~~when he was brave~~. Not like
those Qs who r demand to sleep w a
yet cannot give forth his children without
shameless cries for his little pain.

NAB jun. ~~Still~~ I listen sister.
~~NAB snd. I will fetch nothing.~~
~~LAZ Jun. Ego~~ Quickly

Let us drink.

NTA. A shouty. Wife, bring beer for Johnni.

2 Blank Pages

Mem. I did find out, ~~later~~ I had to
go in ~~[illegible]~~ & ask them to send it round
on opening.
No, better I mean for me.

~~NIA [illegible]~~

NAB. I wonder what I did to do it.
All right we say goodness?

Jo. They said that we. Mary got
paid & ∴ Ethel, but also we ∴ I my
in Thank. Oh they'll pay for.

Hilda We. They kind we'r [illegible]
Jo pr. Lucy [illegible] ~~[illegible]~~

NTA. So Job. you too r leaving for Jhbg.

Job. Yes, my lord. Tomorrow. I have recruited for Mines again. We needed grain & what could I do? (All my money went in tax)

NTA. Mines r dangerous. I would not let Sozisa work in them, but mother sent him to his cousin to find work in town.

It was like my own son was killed so

Job. I have been in Mines before ~~today~~ times but never lost my fear of them. Each time I cage goes down r all is black I think I'm dead. But once when I didn't go to the mines, I found no work for months, that ~~always~~ ~~of the police~~ (Laughing) you should have seen me. I had no papers r was always running from police, r

Mutilation:
Part of Leaf Missing
Text Loss?

Why here's back with him comes Tobias.
Have you already been to Camp, my lord

(Recruit N.T.A. Helena & Tob.
N.T.A. No, M. Sg. I met Tob.
who tells me he's leaving tomorrow for
Thebes.
Tob. Yes, I had no
money for my tax. I spent it all
on my wife's medicines.
This year I sign, now dismiss my fields.
The Sergeants
Sg. Ist. Leaving
So Egypt a Child said 'Why last I recruit?

Mutilation:
Part of Leaf Missing
Text Loss?

Mutilation:
Part of Leaf Missing
Text Loss?

Jesus
Christ
Henry –
Jesus
Jesus from the and I' Jesus'
employed
Such to when it's head. Nature

X d 9 [illegible] [illegible] making

73 : 47 : 9 :
38 : 7 : 11 :
111 : 19 : 10

21 : 3 : 6
9 : 13
11 : 10 : 6
14 : 9
10 : 15 : 9

5 : 0 : 3 :

152 : 8 : 8
115 : 10 : 5
1 36 : 18 : 3

Start
Notebook #1B
(Author's Numbering: 1)
(Reverse Direction)
1931-1932

100

BLANK

PAGES

Mabie Hamilton & Co.

House

Dessels

Lee

Thompson Cobb

Bills 100

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Standpoint all your
life & the children -
of the Court is a
wonderful
just punishment

We have never an accident

It is regarded as fun to
hurl more filth upon
women coming from
church, attending
divine service on Sunday

Cut a portion of [illegible]
the children.

[illegible]
their cattle and a leader.
[illegible]
young girl attendants a
[illegible] of [illegible]
the [illegible] children

Hunted

Captain [illegible] [illegible]
[illegible] — [illegible] the
[illegible]

or brother of the dead woman
may send a woman to take
her place as a wife — la
few cattle somewhere gone

hand of a woman gone to son
and woman ob of us

Man of he has no son, and
no full brother
land gone to the family
Council

[illegible] of the dying lifetime
of land to [illegible] Incomplete
When a child an additional
wife also has [illegible]

of his wife due to her
attitude

He offered [illegible] parents
death of [illegible] husband
asked another wife to
look after the garden &
[illegible] children from
[illegible]

Wife who had [illegible] of
them an interest [illegible]
of [illegible] a lure & became
[illegible] the [illegible] she had
looked after them in the same
way as her own.
Very often a father

Woman married by European rites always marries her husband.

If married by any other rites, her husband goes to her mother.

The married son-in-law and married but widowed daughter are entitled to the property of the mother.

If a widow dies, her property goes to the husband who survives her. If an intestate, goes to the boy ~~[illegible]~~ who

Pltf of a childless woman to
her husband (?)

—

Son entitled to succeed in his
father's affairs
eg cattle allot though
not allotted to a woman
but needing his, did he
left w his

Testamentary disposition

Prince Halunge

Vanyane.

—

Commencement of bly

Must distinguish between succession from man & succession from women

Woman

if husband alive

her rights grows [illegible]
under H's contract
inheritance
certainly by of her son
So if [illegible] have of her
no son or daughter
may be alloted

Policy is [illegible] from the
man who inherits her
mother property
[illegible] & finds
a claim to daughter.

(12 Oldest son of each husband — heir to any fief held by father to his mother.

(13 Youngest brother succeeds instead for his sister — but is their inheritance

(14 Rule about the middle brother.

(a If woman have son — therein lay herself or son of daughter

(b what happens if — because no sons or male child

(8) Her called Tait & Brother.

(9) Her after marriage
Platt & left back
Several attendances after period of
mourning. Then
shown to Tait
During mourning
period widow wore
widow's weeds
intended

(10 Albert immediately
after death

(11) Order ... to lead
Man and wounded
soldiers by lantern
before the soldiers
of 50 and so

1932 or ? 9 March

Celtic ceremonies discussion, carefully
studied in relation phraseology, it is
worthwhile. Price 15 [illegible]

Col Dolph £13,850 +
14,950

Hadds, Rych & Penrose, Stock Exch. Hall Orse
Gunthorpe Rd, Newcastle Staus

Oct. 1933

Dr. Thos. E. Spence - Hunstanton Cottage,
Fe. Gro - Hunstanton

Grants in aid - gov't guarantee to Tees.
sans interest & Tees is now disputed lack of
[illegible] proved
£21,000 - Agree. Loan fees

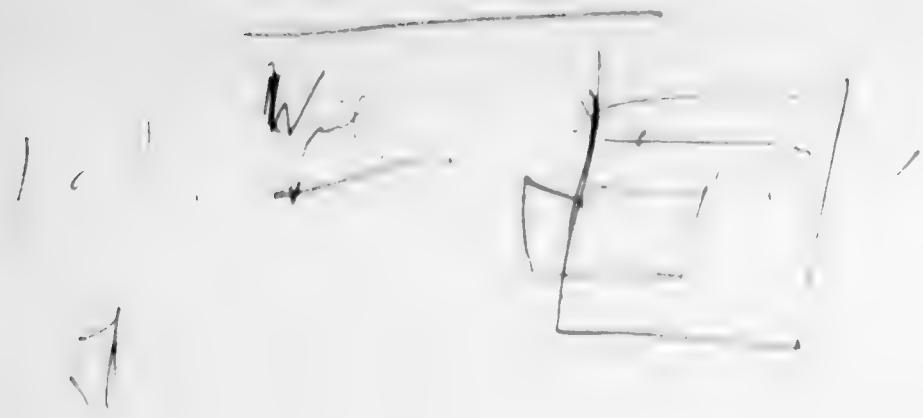
- : [illegible] of £118,007

Substitute [illegible] of Tees [illegible] Rd. Hon
L. M. S. Railway [illegible] - [illegible]
[illegible] grants taken [illegible] & to.
[illegible] improving
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]

1938 - Conference [illegible] H C & [illegible]
[illegible]

Speak to Joel
Football Coach.

Phone 1 Non Emp.:



7B teacher

£600 → 5 but

Kastan

£400 · 1/10

12 + 6

Dec 1932.

Dung | gr 6 [illegible] appt – office applied P 3/-

Also grade 6/-

Marg on Chs | responsibility [illegible]

' Relig on [illegible] pt [illegible] to [illegible]

Non tax deg [illegible]

2 members of | Cncl ~ one | Nat Ad

Bd of Education

Stree inspection – [illegible] £28 5/- up wd of

travelling expenses.

/

Outlier Report

Under Cost - discussions expected on all
prices that
[illegible]

March 1933
Accumulated profits - £ 228,941
~~[illegible]~~
[illegible] 100,000

[illegible] 1992

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Hollis County
July 14, 1931.

$4,892 was paid on D 3

Kansas City, Mexico and Pac.

Kansas City, Mexico and Pac.

(7) Inheritance

Bulk of fathers estate

Mother [illegible]

Husband: Mother's husband

(2)

~~Husband~~ Widow of

[illegible]

daughters of m[illegible] + husb

unallotted fifty

(a) Private Ply

(b) Family Ply

(5) Item of mean wife — Commoners

{ relation & state of
{ [illegible]

and item of been
held in [illegible] then
been offended

(6) Illy may be divided but
only one kind of offence

"Infer adedzeq. The
property [illegible] and f.
an [illegible]"

General determined

Page 3

Relief on death of deceased

Succession: Inheritance.

(1) Individuals of Tribe: a Status essential
Separation — unfettered rational
choice; but mere in domestic
affairs

(2) How chosen: ~~[illegible]~~ on domestic
[Rule not strictly followed (?)]

[Jealousy]

(3) Chosen by position of Tribe.

(4) Investments — [illegible] Chiefs
land rent
If first wife [illegible]
[illegible] If [illegible] [illegible]
If another wife [illegible]
If no first wife no children,
then chief [illegible] may be
[illegible].

11 - Paul [illegible]

XVII

XXI [illegible]

[illegible]

[illegible]

14 Rules [illegible] of the [illegible]

15 [illegible]

Finished Friday - 3 pm

Start
Notebook #1A
(Author's Numbering: 1)
1931-1932

INDEX

Bk. 3A.

History 1, 16, 20.
Induna (politics) e, 6-8 (map)
Dairy 10-11
Cases 12.
Marriage of Enzisa 14.
Curse 14-15
Sisa 16.
Death 17.
Smithing 20
Lightning 21.
Army 22
Inc. 23.

INDEX CARD

Corresponding

notebook

does not

follow Index Card.

Work

Bk. 1. Work party 97-98,101,115.
Bk. 1V. Q's work 51,; Bldg. groups 65, 93, 127, 139.
Bk. 11. Royal work & time taken, see Zulu

ZIONISTS

Bk. 11. Zionists 130-2.
Bk. V. Zionists 128.
Bk. V11. Zionists 82-3.
Bk. V111. Zionists 94.
Bk. 16. Zionists 76.

WITCHCRAFT

Bk. 11 Witchcraft 103, 114, 142 (mandatory?)
Bk. V. witchcraft 125.
Bk. V1. witchcraft sanctions 17, 95.; "itchcraft emabile 48, 95.; Mafefenyane (witchcraft) 103-113, 115-121.
Bk. V11. Mafefenyane 4-15, 33, 35, 59(witchcraft).
Bk. V111 Mafifinyane 1-4.
Bk. 1X. "itchcraft 11, 11a-13, 24, 67.
Bk. X. Witchcraft 84, 125.
Bk. X11. Witchcraft 77-81 (belo ceb).
Bk. 17. Witchcraft 11.
Bk. 18. Witchcraft 52.; Smelling out and revenge 113, 115, 116, 117.
Bk. 19. Smelling out 11, 14, 30, 68, 90, 93.
Bk. 21. "itchcraft 46, 53, 54.; Witchcraft 126.
Bk. 22. Witchcraft 27, 70, 112-4.
Bk. 30B. "itchcraft 22, 62.

WIVES

Bk. 1. Bunu wives 90.
Bk. V1. Co-wives 2, 6.
Bk. X1. Co-wives 84 (teasing).
Bk. 22. Younger wife 43-5.

WONDER

Bk. V11. "onder 31.

WAGES

Bk. 22. Wages 110-121, 129.
Bk. 41A. Deferred pay 20.

WAR

Bk. 111. War 88; History of Bunu, 57, (civil war) 59.
Bk. X. War meds. 37, 62, 63-66.
Bk. X1. War 85, 86, 95-8.
Bk. X11. War horn 51.; dress 62.; Boer war 72.
Bk. 15. War 84.
Bk. 19. War 45.
Bk. 21. War med. 18.; War 93.
Bk. 22. Start war amd disease 79, 83.

WARRIOR

Bk. V11. Warrior 103-107.

WEAPONS

Bk. 15. Weapons 140 A. 107.

UMJONJO

Bk. 1V. Umjonjo 46, 52.

UNION

Bk. V111. Union 35.

VILLAGE ORG.

Bk. V11. Village org. 58.
Bk. X. Village org. 96.
Bk. 21. Village org. 68-70.
Bk. 22. Village org-gardens 6, 32.
Bk. V111. Royal villages 118.
Bk. V.. Nkaba (Royal village) 109.
Bk. 35 B. Villages 11; Native area 13.

VISIT

Bk. V11. Visit to Capt. Jeng's 57.

ULENTOMBA

Bk. Vll. Ulentomba 39, 58, 86, 91.
Bk. 18. Tomba 98.

UMBANGO

Bk. 11. Umbango 58.

UMCENGA

Bk. Vll. Umcenga 24, 45, 46, 48.

Umcwasho

Bk. 1V. 138 Umcwasho.
Bk. V. Umcwasho 90,-92, 102, 131.
Bk. Vl. Umc. starts 72-77, 78, 89, 96.
Bk. Vll. Umc. trouble(Bekainkosi) 1,; Umc. 60.
Bk. 8. Umc.(of Mbanzisa) 21,; od Lob. 23, 26, 69, 72, 81, 106.
Bk. X. Umc. 12.
Bk. 13. Umc. 107, 109.
Bk. 14. Umc. 81, 109,-111, 112,-130.
Bk. 15. Umc.37, 44, 46, 61, 70, 75, 91, 96; Boys puberty 48; Girls, 49, 57, 77.
Bk. 22. Umc. 133.

TREATMENT

Bk. V. Treatment of Minole 10.
Bk. Vl. Treatment of Zwane 20.

TWASA

Bk. Xlll. Twasa 107, 109-117.

TWINS

Bk. V. Twins 137.
Bk. Vl. Twins 7.
Bk. Vlll. Twins 92.
Bk. X. Birth of twins isy 8.
Bk. 17. Twins 99.
Bk. 18. Twins 2, 47.
Bk. 21. Twins 16, 129.
Bk. 22. Twins 15, 16, 83.

UKWANZISA

Bk. Xll. Ukwanzisa 20, 32, 37-9.
Bk. 18. Ukwanzisa 42.

Tibongo.

Bk. 1. Tibongo, 115, 116.
Bk.11. End of Tibongo 2, 28.
Bk. 111. Tibongo (Gwamile) 82-4, 20.
Bk. 17. Tibongo 28, 36, 57, 72.

TIME

Bk.111. Magic of time 30-34.
Bk. X11. Measurement of time 108.

TINSILA

Bk. 21. Tinsila 32, 47.

TRADE

Bk. X111. Trade 100.
Bk. 22. Trade 105.
Bk. 15. Internal trade 105.
Bk. L8. Beer exchange 4(trade).

T..TH

Bk. 14. Teeth 25.
Bk. 22. Teeth 18.

TERRITORIAL ORG.

Bk. 11 Territoriality 43-48, 50-51, 57, 71, 81-83, 92, 130, 135, 138; and clans 91, 140.
Bk. 14. Territorial Org. 60.
Bk. 15. Territorial org. 8.

TEST

Bk. V11. 1 goat test 28.
Bk. 19. Ordeal 41.

THEFT

Bk. 1V. Theft 110.
Bk. 17. Theft 21.
Bk. 22. Theft 22-24.
Bk. X1. Med. for theft 106.

Tabus

Bk. 1. Sickness and Pregnancy tabus,64.
Bk. 11. Incest 18.
Bk. 1V. Clan names and tabus 109-102.
Bk. 8. Agric. magic and tabus 108.
Bk. 13. Meat tabus 52.; Menstrual tabus 95.
Bk. 15. Tabus of Indlunkulu and Sigodlo 80.;Incest111.
Bk. 16. Tabus 44 (of music); summer taboos 124 Incest 114
Bk. 18. Tabus of an engaged girl 120
Bk. 19. Sex tabus 77.
Bk. 21. Q's tabus 65.; Ukungena 19, 41, 42, 65, 66, 87, 128,; Incest 41.
Bk. 22. Garden tabus 4.
Bk. 14. tabus 20, 33, (pregnancy)
Bk. 37B. Sex tabus (hus and wife and shild) 1.
Bk. 41A. Milk tabus 11

Tax

Bk. 1. Tax 96.
Bk. 1V. King & hunting tributes 96-102.
Bk. V11. Tax 90.
Bk. X11. Taxation 72-3.
Bk. 18. Tax 93.
Bk. 19. Tax 23.

Sun

Bk. 1. Sun, 77.
Bk. X. Sun 104.
Bk. X11. Sun etc. 24-6, 36.

SWEARING

Bk. V11. Swearing 79.
Bk. X1. Swearing 73, 75, 99a, 122

Tabus

Bk. 1. Sickness and Pregnancy tabus,64.
Bk. 11. Incest 18.
Bk. 1V. Clan names and tabus 109-102.
Bk. 8. Agric. magic and tabus 102.

STORY

Bk. V. Story 55-8.
Bk. X1. Story 29.
Bk. 15. Story 85, 115, 118.

STRING

Bk. 1X. String 114a
Bk. X1. Hemp 108-9.
Bk. X11. String 71.
Bk. 22. Hemp 21.

SUCCESSION

Bk. X. Succession 74, 101.
Bk. X1. Succession 24.
Bk. 16. Succession 82.
Bk. 21. Succession 31, 50, 87.

SUICIDE

Bk. 11. Communals 98, 134, 135 (suicide).

SQUATTING

Bk. 1X. Squatting 92.

STARS

Bk. 17. Stars 23.

STATISTICS

Bk. 15. Statistics 1.

STATUS

Bk. 11. Position of Princesses 52.
Bk. 1V. Position of LaMatsebule 9.(kingship).
Bk. 14. Position of Ummunzana 106; Prestige, status 112.
Bk. 22. Status and = 91-3.
Bk. 17. Family relationship 32; Position of Q. 87.

SIKALI

Bk. X. Sikali 42.

SISA

Bk 3A. Sisa 16.

Skins

Bk. 1. Skins 86.
Bk.Xl. Specialties in skins 21.

SONGS

Bk. 1. Lullaby 78.
Bk. 11. Inc. songs 140.
Bk. 111. Dance 2, 7, (Baca) 14-20, 21-25, 29.
Bk. V111. Song 81-86.
Bk. X. Song 134.
Bk. X11. Lullabies 99, 105-8.
Bk. 15. Dance 129.
Bk. 16. Lullaby 5.; Song 74.
Bk. 18. Song 99 (moral) 100,(rude).
Bk. 1V. Song - nhlambivezinkomo 17.
Bk. V. Lullaby 88.
Bk. 21. Praises 60, 67, 106 (animals) 108.

Sidlodla

Bk. 1. Sidlodla 29.
Bk. 19. Sidlodla 28.

SIDWABA

Bk. 1X. Sidwaba 112.
Bk. X11. Pala sidwaba 31.

SIDZIYA

Bk. 18. Kupale sidiziya 95.

SIGNS

Bk. 1X. Pengu:a-signs 75.

SEX

Bk. V111. Sex 117.
Bk. 1X. Sex 49, 75a, 112a.
Bk. X. Sex 89.
Bk. X1. Sex 12(masturbation)
Bk. 22. Sex disease 25, 63, 78, (menstruation) 100A 63; adultery 79. ; Fertility in Q. 11.
Bk. X11. Sex 2a, 3, 13, 113, 19;
Bk. 19. Kugugula sex (changing sex) 44, 46. ; Sterility 78.

SIBACA

Bk. 11. Sibaca 14.

SIBIMBI

Bk. X. Sibimbi 101.
Bk. 16. Sibimbi 123.
Bk. 17. Sibimbi 58, 63-5.

SICKNESS.

Bk. 1. Sickness and pregnancy tabus 64.
Bk. V1. Sickness of Mkono 82-6.
Bk. 16. Sickness 3, 47, 86.

Schools

Bk. 1 Schools 83, 104.
Bk. xll. School 123; and Xnity 124-7.
Bk. 21. School 21, 46, 58.
Bk 30 B. Schools 16.

SCIENCE

Bk. 18. Stundi and Science 48.

SEANCE

Bk. X. Seance 30.

SEASONS - Luma

Luma
Bk. Vll. Luma meds. 76.
Bk. Xll. Luma 42.
Bk. 17. Luma 92.
Bk. Xl. Luma 25; and winter 60.

ROUTINE

Bk. 16. Routine 27, 90.

ROYALTY -etc.

Bk. IV. Royal gardens 69-71, 76-7.
Bk. Vl. Royal grave 56.
Bk. Vlll. Royal villages 118.
Bk. lX. Royalty 3, 33-6, 64, 66.
Bk. Xl. R.K. 16.
Bk. Xll. C.K. of Kgs. 69.
Bk. Xlll. Royalty 5.
Bk. V. Nkaba (Royal village) 109.

SAPOLIANE

Bk. Vll. Sapoliane (ck) 60-63.

SCENTS

Bk. X. Scents 117.

REMEDIES

Bk. 16. Common remedies 71.

RIDDLES

Bk. 22. Riddles 90.

RING

Bk. X. Headring 3.
Bk. 19. Headring 28.

Ritual

Bk. 1. Tinkomo Tem, Dance at Elongeni 3, 9,54-68,68-71
Bk. 11. Tinkomo Tem. 1, 2-3, 106-108,110,116,118-120.
Bk.111. Tinkomo Tem. 73-5,76,78-81,89-91,
Bk. 1V. Tinkomo Tem. 1-3 ; Dr. with bones. 22, 28. :Dr. Initiation,28.; Main 36-37, 49; plea for - 91.
Bk. V. Ilema 119.
Bk. 1X. Tinkomo Temadloti 80,114.
Bk. X. Tinkomo Tem. 38-40, 41, 59-62, 63, 66-68.
Bk. 18. Tinkomo Tem. 67-8.
Bk. 19. (Emancipation from ritual) 81.
Bk. X1. Circumcision 81.

RECRUITING

Bk. Vl. Recruiting 80-81.
Bk 41A. Recruiting 15.

REGIMENT

Bk. 1V. Umemo 103-5 (regiment).
Bk. Vlll. Umemo 103.
Bk. X. Umemo 109, 110 (wetinkabi).
Bk. 22. Regimental Org. 41, 85, 100A.
Bk. 35B. Regimental Org. 29~~0~~ 30.

RELATIONSHIPS

Bk. 11. F.S -child 17.; M.B.-child 15, 35.
Bk. 111. Hus-wife 6, 67 (lovers).
Bk. 1V. Servants of Makosikati 37.; servants to Princessess 61.; Kg. and his servant 113.
Bk. Vl. F and child 67.
Bk. Xl. Daughter-m-in-law 6, 61.; Sister-in-law 74, 122.; Father-in-law 77.; Co-wives 84(teasing) ; Hus-wife 142.; S & B ~~and~~x 135. F. sister 76; Grandmother and M. 89. ; Good husband 103-5
Bk. Xll. M-son 18.; M - D. 94.; F-S. 44.
Bk. 14. Daughter-in-law Hlonipa 36.
Bk. 19. F and M and newborn child 61.
Bk. 16. F - child 25.; Husband and wife 91, 99.

Religion

Bk. 1. Religion 95.; Christianity, 103.
Bk. 111. Religion,72.
Bk. 1V. Apostolic Church 6.
Bk. 11. Zionists 130-2.
Bk. V. Zionists 128.; Religion (Mlendengumunye)83-86.
Bk. Vl. Wesleyan Methodist Church 71.
Bk. Vll. Churches and Polygyny 78.
Bk Vlll. Zionists 94.; Xnity 8, 65 (R.C.),103:(Zionists)
Bk. X. Religion 15; 73; Xnity and poverty 75, 130-34. Xnity 100, 102; Missionaries 12, 13, 15.
Bk. Xl. Churches 16-17,22; Xnity 103; Baptism 78.
Bk. Xll. Xnian rites 43.
Bk. 14. Xnian marriage 93.
Bk. 15. Religion 58, 117, 109,(conversion)
Bk. 16. Xnity 18; Zionists 76,
Bk. 17. Xnity 2(Baptism).
Bk. 19. Religion pahla 72.
Bk. 21. Xnity 78, 80-87.
Bk. V. Church of Eng. 89.; R.C. 99.

PUBERTY

Bk. 11. Boys puberty 83.
Bk. 1X. Boys puberty 92.
Bk. 14. Puberty 48, 53. (girls 52, 57;
Bk. 19. Puberty 86.
Bk. V11. Ukutomba 39, 58, 84, 91 (puberty)
Bk. 15. Puberty-Umcwasho 37, 44, 46, 61, 70, 75, 91, 96,; Boys puberty 48; Girls 49, 57, 77.

QUEEN

Bk. 22. Queenship 107.

RAIN

Bk. 1V. Rain 36-37, 49,; plea for 91.
Bk. V. Rain cult of Indl. 93.
Bk. V111. Rain effects 42-45.
Bk. X. Rain 87, 90, 91.
Bk. X1. Rain 67, 80, 83, 92.
Bk. 19. Rain 28.
Bk. 21. Clanship and Kingship 9, 25, (and position) 29, (and rain) 29, 63.
Bk. 22. Rain 17.
Bk. V11. Rain 18; cult of S. 96, 107, 114.
Bk. 1X. Rain 1-2, 19, 66, 104.
Bk. 14. Rain 59.
Bk. 17. Rain Bird 103.

RANK

Bk. 1V. Rank 114, 136a.
Bk. X1. Rank of Makosikati 111.

POLYGYNY

Bk. Vll. Churches and polygyny 78.
Bk. 17. Polygyny 16.
Bk. 19. Polygamy 74; and econs of household 76.
Bk. Vlll. Polygyny (ch. fds) 18-19.

POSSESSION

Bk. 11. Spirit possession 24.
Bk. Vll. Possession 50.
Bk. 15. Possession 127.
Bk. 18. Kipotula 9-10, and possession.; To stop possession 19.
Bk. XV. Emandawe 135 (possession).

PREGNANCY

Bk. 1. Sickness and Pregnancy tabus. 64.
Bk. 11. Pre-marital pregnancy 15, 36.
Bk. Vll. Pregnancy 100.
Bk. Vlll. Pregnancy 105.
Bk. 1X. Pregnancy 64-5.
Bk. X. Pre marital pregnancy 3.
Bk. Xl. Pregnancy 113, 116, 123, 127.
Bk. Xll. Pre marital preg. 26-30, 40.
Bk. 14. Pregnancy 28, 74; Tabus 20, 33.
Bk. 15. Pre marital preg. 99.
Bk. 18. Pregnancy rites 101.
Bk. 19. Q pregnancy 80.; Child birth 4, 79; contracepti ion 59; pregnancy 79.
Bk 21. Pre = pregnancy 22; Pre = relations 44, 48.
Bk. 22. Illegitimacy 97. ; Miscarriage 25.
Bk. 30 B. Pre marital preg. 41-5.
Bk. Xlll. Abortion and immorality 53.

PROFESSION

Bk. Xl. Professional manner 23,

OIL

Bk. 22. Castor oil 5.

PERSONALITY

Bk. 11. Ing's personality 25, 98, 104, 129.
Bk. 15 Personality 72.
Bk. 22. Personality 77.

POISON

Bk. 22. Poison 90.

Political Org.

Bk. 1. Political Org. 9-19
Bk. 11. Political Org. 7,39-43,48-50,101,105, (Lucoco)
Bk. 111.
Bk. 1V. Sifunsa 43, 74,
Bk. 1X. Politics 25.
Bk. 22. Political 106, 116.

NKULUMGANTI

Bk. 111. Nkulumganti 72.

NOMKUBULWANE

Bk. 14. Nomkubulwane 83.
Bk. 16. Nomkubulwane 98.
Bk. 21. Nomkubulwane 26.

OBSCENITY

Bk. 16. Obscenity 26, 52, 97.

OFFICIALS

Bk. 30B. Officials 19.

MUSIC

Bk. I4. Music 8-15.
Bk. 21. Music 40.; Musical and neighbours 12.
Bk. 17. Musical instrument 127.

MYTH

Bk. 17. Myth 18, 73, 82; Beshopi 48-52.

MZAMANE

Bk. V111. Maambane 95-6.

NAMING CUSTOMS

Bk. 14. Naming child 76.
Bk. 18. Naming of child 26.
Bk. 19. Naming customs 3.; naming of disease 46.
Bk. 22.. Name 26, 62.

MILKING

Bk. X111. Milking 105-106.
Bk. 3A. Dairy 10-11.
Bk. 41A. Milk tabus 11

MINES

Bk. 111. Tin Mines 75.
Bk. V11. Tin mines 77, 85.
Bk. X1. Mine meds. 119.
Bk. 14. Mines 97.
Bk. 16. Mining 59.
Bk. 21. Johanesburg Mines 7, 128.
Bk. 22. Mines 61.

MOCKERY

Bk. 17. Mockery 91.

MOVING

Bk. V1. Kututsa (hut moving) 100.
Bk. V111. Moving of the Kabayete 115-7, 118, 119, 127.
Bk. 16. Moving 28, 41, 53, 94-6.
Bk. 15. Moving buildings 59, 94.
Bk. 22. Moving village 87.

MEETING

Bk. 30B. Meeting 101-5.
Bk. 41A. Records of district meetings 27-31, 41, 42, 42, 43, 44, 45, 47, 48, 50, 52, 53, 55, 157, 58,, 59, 61, 62. 64. 65. 66-78.
Bk. 35B. Chief meeting Stege 14.

MENSTRUATION

Bk. X111. Menstrual tabus 95.
Bk. 16. Menstruation 9.
Bk. 19. Menstruation 75.
Bk. 21. Menstruation 6, 65,; Q's tabus 65.
Bk. 22. Menstruation 100A, 63.

METEOROLOGY

Bk. X. Meteorology 107.
Bk. X1. Meteorology 126.

MFUKWANE

Bk. X. Mfukwane 4.
Bk. X1. Mfukwane 71, 72.

Bk. 14. Unfaithfulness 39.
Bk. 15. = of Endisa 41; Lobola in money 53;= of LaMatsebule 78.

Marriage - continued

Bk. 16. Re = 72.
Bk. 17. = 2-4.; marriage 59-62, 81, 90.; 118, 124.
Bk. 18. Re = 24, 35-6. 42, 110; = of Mnyaisa 25, 27, 38-41.
Bk. 19. Doctoring before = 19. =(pre-marital doctoring) 19, 82, 101.
Bk. 21. Husband's village = daughter-in-law, 15,3, (Hlonipa) 5; = 24; An = 56.;dissolution of=116,124
Bk. 22. Re = 90, 97, 114, 115. ; = 34; prohibited 108-9.
Bk. 30B. Marriage 23.
Bk. 3A. Marriage of Enzisa 14.
Bk. 41A. Marriage records (see map) 14.

MEDICINE

Bk.1. Meds. 81, 82.
Bk. 1V. Lightning meds. 29; rainbow 132.; Garden med. 31.
Bk. V. Agric. meds. 8.; Med. 106.; Love med. (cost) 121.
Bk. V1. Med. 2.; Lotatse bones 40-41; and meds. 47.; Meds. and trees 49-52.
Bk. V11. Meds. for eyes 4.; Meds. 20-27 (betsula) 27-28.
Bk. V111. Luma meds. 76.
Bk. X. Meds. 30a, 31, 53-9, 87, 88, 89, 110.; war meds. 37, 62, 63-66.
Bk. X1. Meds. 14-16, 21, 24.; Meds for theft 106.; Case med. 119.; Meds. 128; hut magic 134.; Meds. for quick birth 27.; Mine meds. 119.
Bk. X11. Med. 19.
Bk. 14. Med. 48.
Bk. 17. Meds. 38, 45, 53; Luma 92.; Meds. 92.
Bk. 19. Snake meds. 8.; Drs. 12, 15 (renewal of meds) 99.; Love meds. 31-33, 67; Agric. meds. 41, 42, 43, 72.

Medicine - cont.

Bk. 21. Meds. 13; Disease 4, 28, 63; Omens 4.; War meds. 18.
Bk. 22. Meds. 7, (and birds).; Med 70, 85, 101.
Bk. 16. Fertility med. 92.

Marriage

Bk. 1. =of King 66. ; Bunu wives, 90.
Bk. 11. = of Princesses (age 15.
Bk. 111. = 61- (1).: (2) Insiza 63-65, 6. (G.M. ; 27, (LoMatseb.), 52-56.
Bk. 1V. = of LaMatseb. 37-34 (Kings: = Of Princesses 113, of LaMatseb. 131. Faithfulness,32.
Bk V11. = case 36 (example); = of Princessess 38, 76; = of Ungane 57; = case (desertion) 94.
Bk. V111. = 4-8 (Hlope); Re = an umpakati 20, 47.; Re = 51, 54.
Bk.1X/. Case of re = 46.; Enzisa 46-49; adultery 37.
Bk. X. = of son 33, 63, (of Bach.) 129; desirebility of =, 81,; kin 90, 100.; Re = 89.
Bk. X1/. = parent's responsibility 2, 4-6, 12, 28, 32-51, 62, 64, 75: M's = 75, 111, 116, 122; re = 137.
Bk. X11. = 19, 66, 41-2, 22(inducement of Princess) 58.
Bk. 14. Unfaithfulness 39.
Bk. 15. = of Endisa 41; Lobola in money 53;= of LaMatse bule 78.

Marriage - continued

Bk. 16. Re = 72.
Bk. 17. = 2-4.; marriage 59-62, 81, 90.; 118, 124.

Magic .

Bk. 11. Love magic 23.
Bk. 111. Love formula 81; magic of time 30-34; Agric. magic 42
Bk. V111. Love 108,110 (love magic); magic 128-135; magicians 68., Agric. magic and tabus 108
Bk. 1X. Magic 55-6,60-65.; cattle magic 99-101.
Bk. X. Magic 80.
Bk. X1. Hut magic 134. ; Mine med. 119
Bk. X1V. Garden magic 77-80.
Bk. V11. Trick (magic) 71.
Bk. 1V. Property magic 94.
Bk. 15. Love magic 76; garden magic and theft 95,98 128. ; Umhlolo 101 (magic);magical animals 124.
Bk. 16. Magic 65, 90.
Bk. 17. Garden magic 95.
Bk. 19. Love meds. 31-33, 67.; garden magic 57, 59.
Bk. 21. bad magic 17.
Bk. 22. Growth magic 105; Hail magic 45 ;miracles 48, 70; Umhlolo 65, 95A.

MAHABE

Bk. 18. Mahabe 52-60, 65, 79-84.

MAKOSIKATI

Bk. 1. Makosikati 72, 111 (lob) 112.
Bk. 11. Emakosikati 8, 115, 126 (no. of Children).
Bk. 111. Makosikatis 73(Tingume)
Bk. 1V. Servants of Makosikati 37(see Kingship).
Bk. V. Makosikati wemhlanga 76.
Bk. V11. Matuta of Makosikati 37-38, 80, 93.
Bk. 8. Makosikati and lob. 22.
Bk. 12. Makosikati 76, 98.
Bk. X1. Rank of Makosikati 111

MALUME

Bk. 19. Malume 62.

LUCOCO

Bk. 11. Political org. 7, 39-43, 48-50, 101, 105 (Lucoco).
Bk. V1. Lucoco 57.

LUGEGE

Bk. X1. Lugege 3, 67, 68, 69, 70.

LUGIZE

Bk. 111. Lugize 71.

LUPAPO

Bk. V11. Lupapo 64-70, 72-73.

LOCAL ORG.

Bk 41A. Local org. 21.

LOVE

Bk. 11. Love magic 23.
Bk. 111. Love formula 81.

Bk. 1V. Love party 8; speech 140.
Bk. V. Love med. (cost) 121.
Bk. V111. Love 108, 110 (love magic).
Bk. X. Love making 116.
Bk. 14. Love 92, 109.
Bk. 15. Love magic 76.; Inheritance of lover 62.
Bk. 19. Luck and love 20, 31, 32-3.; K. at Kubadla 17, 18.; Love 20.; Love meds. 31-33, 67.
Bk. 21. Love 96.
Bk. 22. Love 2, 62, 68, 82.

LOBAMBA

Bk. 11. Lobamba R. K. 5.
Bk. X11. Cattle at Lobamba 127.

LOBOLA

Bk. 11. Lob Huts 71, 81, 100-1.
Bk. V1. Lob. 9.
Bk. V111. Makosikati and Lob. 22.
Bk. X11. Lobola 43.
Bk. 16. Lobola 13, 15, 16-18, 20-23, 30-37, 42, 45, 66.
Bk. 18. Lobola 45, 74.
Bk. 111. Lob. cattle - Ing. 65-67.
Bk. 21. Lob 127.
Bk. 14. Lobola 70.
Bk. 17. Impotency and lobola 76-9.
Bk. 15. Lobola in money 53.

LOCAL ORG.

Bk 41A. Local org. 21.

LIHABEA

BK. 21. Lihabea 103.
Bk. 22. Lihabea 80-81.

LIKUBALO

Bk. 15. Likubalo 55.
Bk. 19. Likubalo 9-10.

LILIMA

Bk. 21. Lilima 43, 66, 88,110.

LIPAKELU

Bk. 11. Lipakelu 128.
Bk. 1V. Lipakelo 132.
Bk. 21. Lipakelo 51.

LIFE HISTORY

Bk. 1. Life history 20.
Bk. Vl. Zwanes 4.
Bk. Xl. Life history 11.
Bk. 16. Life history 60.; life history 102.
Bk. 21. Life history 11.
Bk 30B. P. 6. Nyumbase (~assy) 3, 71; P. 14. Dr. Ndlovu 21.; Nkosi 7, 32; Mrs Ndlovu 36-39, 84-88, 108.; La Mkonza 45-51.; HlatSwako 52.; Dladla 59.; Nellie Dlamini 66.; Esther Mabuzo 65, 111.; LaNkombuli 66, 68.; La-Madhuli 67.; Mose Tela 75.; La Tela 81.; Maggie Vilitayi 82.; Jostiana Samuel 89.; Intlombilotvo 105; Tabete 26, 28.; La-Mabuzo 20, 34-5, 40, 57, 74.

LIGANGANDUE

Bk. Vl. Ligangandue 16.
Bk. Vlll. Ligangandue (kingship) 106-8, 109, 111, 122-3.

LIGHTNING

Bk. LV. Lightning med. 29; rainbow 132.
Bk. Vl. Lightning 9, 10; Lightning bird 19.
Bk. 17. Lightning 75.
Bk. 21. Lightning and death 101.
Bk. 22. Lightning 46, 49, 71.
Bk. 3A. Lightning 21.

LIGWAYI

Bk. lX. Ligwayi 81.
Bk. 18. Ligwayi lamlima 46.

Law.

Bk. I. Legal procedure 86-87.
Bk. IV. Homicide cases 62-4; law payments 68; Case of Siceng. 136: marriage case 114.;property laws 130.
Bk. III. Law 57.; murder case 36.
Bk. VII. = case 36(example); = case 94(desertion).; Law-local responsibility 108,(injustices)101 -104.
Bk. IX. Law suit 37.; case or re = 46.; Case 22, 71, (land)
Bk. X. Legal procedure 14, 24-5, 31,; arson 31; Case 16; land case 22, 71; Drs. (case) 82-3, 84.
Bk. XI. Legal procedure 4.; case and insult 7, 18.; Case meds. 119.; Cases and fines 20.
Bk. XII. Land case 6-13, 34, 109.; Law 18.
Bk. 13. Pret. case 66(Mafefenyane)
Bk. 15. Legal procedure 2.
Bk. 16. Imhkanti case 2, 4.

Law - cont.

Bk. 17. Chieftainship and dispute 65, 89, 32.; Impotency and lob. 76-9.; property and fine 98.
Bk. 18. Rape 21.; cases 71 (assault) bribery 75, 76, 90, 97; prostitution 91.; Homicide 106; Imprisonment 92, 103.
Bk. 19. Farm quarrel 61.; Law cases 92.
Bk. 21. Law 37.; Homicide 92, 98.
Bk. V. Legal machinery 128-130.
Bk. 3A. Cases 12.
Bk. 35B. Court cases 10, 23-29.
Bk. 41A Cases in Mataph area 5-12 (lc map); Fine 12. Court procedure 22, 37, 46.;cases 78, 79.; liens procedure 32.

LIBUTO

Bk. IV. Libuto 3 (position of Lugodolendlovu).
Bk. 15. Libuto 3.

LIFE

Bk. V. Form life 118, 119.
Bk. XI. Life 91.
Bk. 16. Town Life 110.

KONDA

Bk. X. Konda 12.
Bk. X1. Konda 100.

KUNGENA

Bk. 16. Kungena 10, 12, 23, 48-51, 72, 115, 127.
Bk. 17. Kingena 12-14, 19, 20.
Bk. 21. Ukungena 19, 41, 42, 65, 66, 87, 128,;
(incest) 41.

LABOUR

Bk. 35B. Labour 57.

LANGUAGE

Bk. V1. Figurative language 80, 81.
Bk. 16. Language 117.
Bk. 17. Lang. 24.; Sigadu 46-47.
Bk. 21. Bird language 95.
Bk. 22. Lang. 89, 107, 111a, 111,

Bk. 22. Kingship 121.

KINSHIP

Bk. 111. Kinship 30.
Bk. V. Kinship 99, 107.
Bk. V1. Kinship 1; co-wives 2, 6.
Bk. V111. Kinship 40.
Bk. X. Kinship 120.
Bk. X1. Co-wives 84 (teasing).; F.sister 76(kinship
Bk. 14. Kinship 45.
Bk. 15. Kinship terms 10.
Bk. 16. Kinship 101.
Bk. 17. Kinship B * sis 17, 67.
Bk. 18. Kinship 95, 111,112; M.B. 112, 121
Bk. 19. Kinship and religion 60.; Kinship 39.; Mlema 57, Garden m. 57, 59; and lobola 70, 76.
Bk. V. Mnisi 110; son 115.

KNOWLEDGE

Bk. 14. Garden knowledge 82. ; Knowledge 82(fire)
Bk. 19. Knowledge 89, 98.

KIBEHA

k. 17. Kibeha Ind 14, 22.

INSTALLATION

Bk. Xl. Installation of Ch. 72.

INTHLONTLA

Bk. Vll. Inthlontla 80-81.

Kingship

Bk. 1. Kings of Swaziland. 91-92.
Bk. lll. Kingship 5, 14,26,(despotic),27,44
Bk. lV. Position of LaMatsebule 9.(kingship); Mfukwane 11(cattle and kingship),servants of makosikati 37(Kgship);=of LaMatseb. 37-40(kings) Sigodlo at Nsuka 53,55,(Kgship); servants to Princesses 61.;Kgship 77,103 (M-child);King & hunting tributes 96-102; Kg. & his servants 113
Bk. v. LaMatsebule 80.;Kg's cattle 116.
Bk. 8. Ligangandu (Kingship) 106-8, 109, 111, 122-3.; History of Xn. conflict and Kgship 126.
Bk 1X. Kgship 8, 10, 33, 73, 75, 77, 98, 104, 108.
Bk. X. Kings 4, 22, 120; Mbandeni 69(appointment).
Bk. Xll. Kings 58; servants 63.; C.K. of Kgs. 69.; Days of Mbanzeni 77(Kgship)
Bk. 15. King's growth 84, 126; Incest 111 (Kgship)
Bk. 19. Kingship Mahlabla 71, 73, 80, 97.
Bk. 21. Clanship and Kingship 9, 25(and position) 29, (and rain) 29, 63

INHERITANCE

Bk. IV. Inheritance-procedure and heir 13, 21,; Princes 48.
Bk. X. Inheritance 19, 23.
Bk. XI. Dr. Inheritance 140.
Bk. XII. Disinheritance 14-17.;Inhert. 18, 53,67,67a.
Bk. 15. Inheritance 19; inheritance of lover 62.
Bk. 16. Inheritance 38-41, 55, 61, 64, 79, 106, 109; (disinheritance of heir) 68.
Bk. 17. Inheritance dispute 10.; Disinheritance 116.
Bk. 21. Inheritance 30, 63, 91.; succession 31, 50, 87.
Bk. 41A. Inheritance 13.

INKOMO

Bk. VI. Inkomo yokumanga 47.
Bk. VII. Inkomo yokuluma 91.

Insila

Bk. I. Insila 24-26, 46
Bk. II. Insila 5-6, 37-39, 51-52, 92-95
Bk. IV. Insila and chn. of King 14, 15, 65.
Bk. IX. Insila 94.
Bk. XI. Insila 16.

KABAYETE

Bk. VIII. Moving of the Kabayete 115-7, 118, 119, 127.
Bk. ~~X~~ IX. Kabayete 3, 33-6, 64, 66.

Bk. 3A. Inc. 23.

Indlov.

Bk. 1. Indlov. 28.
Bk. 11. Indlov. 36, 60-61.
Bk. 111. Indlov. 84-88.
Bk. V. Blonipa of Indls. 77, 119a.
Bk. V11. LaMatse. and Indlo. 34.; Roods (Indlov. list) 43-48, 49; 74,(child) 76, 93a.; Malisosh and Indlov. 94.
Bk. V111. Indlov. 4.(bonga appt.) 73-5, 100-102, 105.
Bk. 1X. Death of King 44, 45, 56-8, 83-4, 96, 112; and Indlov. 51, 56.
Bk. 14. Indlov. 58.
Bk. 16. Indlov. 37, 44.
Bk. 21. Indlov and Inc. 9. 10

Indlunkulu

Bk. 1. Indlunkulu 74.
Bk. 11. Indlunkulu of commoners 137.
Bk. V11. Bldg. of Indlunkulu 34.
Bk. V111. Drawing of Indlunkulu 121.
Bk. X1. Ettiquete, 77,90,102(of Indlunkulu) 103
Bk. 15. Tabus of Indlunkulu and Sigodlo, 80

Induna

Bk. 1. Induna of Ing. 86.
Bk. 1V. Induna of Ibuto 82.
Bk. 8. Appointment of tinduna 25.
Bk. X1. Induna's dismissal 27, 28.
Bk. 3A. Induna (politics) 3, 6-8 (map)

ILEMA

Bk. V. Ilema 119.

ILLEGITIMACY

Bk. V11. Illegitimacy 118,119.
Bk. 22. Illegitimacy 97.

INC*LANZA INKOS

Bk. 1V. Inc-Lanza Inkos 55, 61.

INCWALA

Bk. 1. Inc. 51.
Bk. 111. Incwala 88.
Bk. 11. Incwala songs 140.
Bk. 1V. Inc. 66, N.B. 67, 83, 133, 129.
Bk. V. Incwala 1-9, 13, 14, 16-24, 55, 8-73, 78.; Inc. cult 78, 80-82.
Bk. V111. Inc. 112-4.
Bk. 1X. Inc. 59, 83, 102 (death of Inc.)
Bk. X. Inc. 90, 105, 106. 121, 122, 126.; Inc. (Vanyane's death) 92-96, 99.
Bk. X1. Inc. 50-60, 63.
Bk. 13. Inc. 1-50.
Bk. 15. Inc. 83.
Bk. 16. Inc. 29.
Bk. 19. Inc. 44.
Bk. 21. Inc. 2.
Bk. 22. Inc. 10, 26, 28, 59, 126-130, 135-9,(menstruation) 10.
Bk. X11. Little Inc. 45-51.; Inc. 51-2, 54, 56, 60, 65, 88, 85, 95-8, 99, 101, 113.

HOSPITALITY

Bk. Xll. Hospitality 42, 52.

HOUSEWIFELY

Bk. 16. Housewifely 85.

HUNTING

Bk. 1V. King and hunting tributes 96-102.
Bk. V1. Hunting 88-95.; Hunting 58-66, 67-70, 86-93.
Bk. 1X. Hunting 108a.
Bk. 15. Hunting 100.
Bk. 16. Hunting 119.
Bk. 18. Hunting 66.
Bk. 22. Hunting 66, 72, 26, 86, 95, 101.

Ibuto

Bk. 1. Ibuto. 43, 44, 74, 75-76,107-110.
Bk. 11. Ibuto yabofati, 13.
Bk. 1V Ibuto yabafati 141-5
Bk. V. Ibuto yobafati 79, 83.; Ibuto 101-2, 104-6, 126.
Bk. V1. Ibuto 11.
Bk. V111. Ibuto foods 29-30,(song) 81-86; Ibuto ya Q. 56.
Bk. 1X. Ibuto 5.
Bk. X. Ibuto 2; Gardening 116.
Bk. Xll. Ibuto (of Bntonjeni) 68, 69, 71, 75, 78.
Bk. 15.- Ibuto 3.

HERDING

Bk. 18. Herding 6.
Bk. 22. Herdboys 55.

History

Bk. 1 Life history 20.
Bk. 111. Bunu, 57, Civil War 59;Hist. of Mbandeni57-60,62
Bk. 1V. History of Indlov. 175
Bk. V. History of Indl. 93.
Bk. V1. History and death of Dingen 5.
Bk. V111. History of Xn. conflict and Kingship 126.
Bk. 1X. History 4.;History- Induna of Mb. 78.
Bk. X11. History 63-5, 87, 89-91 (slavery) 91-94, 122-3.
Bk. 17. History 101.
Bk. 3A. History 1, 16, 20.
Bk. 37B. History 10, 15.
Bk. 41A. History 34, 35, 36, 38, 39.

HLONIPA

Bk. 1V. Hlonipa 5, 55a.
Bk. V. Hlonipa of Indls. 77, 119a.
Bk. X. Hlonipa 4a.
Bk. X1. Hlonipa 76.
Bk. 17. Hlonipa 24.
Bk. 21. Husbands village = daughter-in-law, 15, 3, Hlonipa 5.; Death of Hlonipa 79.
Bk. V11. Hlonipa 59a, 79, 93a.
Bk. 14. Daughter-in-law Hlonipa 36.

HOMICIDE

Bk. 1V. Homicide cases 62-4.
Bk. 18. Homicide 106.
Bk. 21. Homicide 92, 98.

GAMES

Bk. V. Children's games 15, 75.
Bk. Xl. Games 118, 138, 139.
Bk. Xll. Games 17.
Bk. 15. Children's games 43, 64-7-, 71, 73, 93.
Bk. 17. Children's games 68-72, 74, 84.

GRANARIES

Bk. 17. Granaries 29, 97.; Grain 119.
Bk. 19. Granary 39.
Bk. 21. Granary 8.

HARVESTING etc.

Bk. 1. Harvesting 32-35, 41, 65.
Bk. XV. Harvest 107.
Bk. Vlll. Harvesting 62, 64, 65-7, 92.
Bk. 15. Threshing 59.
Bk. 16. Gleaning corn(mealie) 77.
Bk. 17. Grain 119.
Bk. 14. Threshing 65, Winnowing 67, Harvesting 71-5.

HEALTH

Bk. 17. Health 103, 115.
Bk. 30B. Health 18.

EXCHANGE

Bk. 11. Original exchange 96, 128, 129.
Bk. 19. Exchange of beer 70.
Bk. 18. Beer exchange 4.; trade.

FAMINE

Bk. X1. Famine 19. :; Famine 83, 117, 118.

FOOD

Bk. 111. Food control 69; distribution of meat 91;
Bk. 1V. Food grps. for eating 48; Food of the King 64
Food 68.
Bk. V. Food grps. 116.
Bk. V1. Ps. food 14.
Bk. V11. Fds(Indlov. list) 43-48, 49, 74 (child) 76, 93a
Bk. V111. Ibuto foods 29-30. (ch. fds.) 18-19.
Bk. 1X. Food 9, 67-8, 71, 76a, 76, 97.
Bk. X. Food sensations 30a.
Bk. X1. Food and hospitality 100.
Bk. X11. Food 75, 83; for Inc. 100-104, 110, 128.
Bk. X111. Food 81-84, 86-93, 97, 98-100, 101.
Bk. 14. Food 24, 44, 108.
Bk. 15. Food 1, 4-5, 29, 52, 60, 63 (beer) 72, 74,97,113
Bk. 17. Food 15, 37, 41, 84.
Bk. 18. (Food complaints) [illegible]
Bk. 21. Food 30 (etiquette) 57.
Bk. 22. Food 85A., 139.

FORGERY

Bk. X. Forgery 28.

EMASOKA

Bk. 1X. Emasoka 35.

ENVIRONMENT

Bk. 111. Environment: Birth of imp. child 68-90.
Bk. 21. Environment 38.
Bk. 30B. Environment proximity 61.

ETIQUETTE

Bk. X1. Etiquette 77, 90, 102 (of Indlunkulu).
Bk. 18. Family etiquette-good 7.
Bk. 21. Food 30 ;etiquette 57.

EUROPEANS

Bk.1V. European attitudes towards Natives 71, 133.
Bk. V1. Europeans 27.

EMABUTO

Bk. 11. Emabuto 3-5, 5, 24, 59, 62-5 (zulus) 12, 18-22, 24, 27, 123-6.

EMADLOTI

Bk. 11. Emadloti 139.

EMALIMA

Bk. Xl. Emalima 93.

EMANDIKA

Bk. V. Emandika 127.

DRESS

Bk. 1X. Heddress 108, 109.
Bk. X11. Dress 82. ; war dress 62.
Bk. 15. Dress 122-3.
Bk. 17. Dress 42.
~~Bk. 19.~~ ~~H~~
Bk. X1. Dress 76.

EAR

Bk. 14. Ear piercing 45, 51.
Bk. 16. Ear cutting 111.
Bk. 17. Ear cutting 25.

ECONOMICS

Bk. 1V. Beer economics 41, 42, 55.; Household econ. 128.
Bk. X1. Econ. payment 84 (intlama).; economics of kinship 18.
Bk. 14. Economics 6.
Bk. 16. Economics-transport 104.
Bk. 30B. Econ. society 63, 69.

EDUCATION

Bk. 1X. Education 7, 52, 79.
Bk. 17. Education 128.
Bk. 19. Education 26-8, 29.; Education 26, 29, 36.
Bk. 22. R.C. Education 57.

DIVISION

Bk. 11. Division of animals 27-34.
Bk. X11. Division of gardens 57.; Division 73-4. 94, 100.

DIVORCE

Bk. 16. Divorce 11.

DOCTORS*ETC.

Bk. 11. Dr. of Kg. 12. ; Dr. 138-139.
Bk. 111. Dr. - Tinhlola 34.
Bk. 1V. Dr. with bones 22, 28.; Dr. initiation 28.
Bk V11. Dr. Shawe 15-20.; Dr. payments 17, 48.
Bk. X. Drs. (case) 82-3, 84.
Bk. X11. Dr. Twasa 55.
Bk. 14. Dr. 1, 3.
Bk. 16. Doctoring of village 54, 126.
Bk. 18. Doctoring of village 105.
Bk. 19. Doctoring before marriage 19.; Drs. 12, 15 (renewal of meds.) 99.; Drs. village 42.; Doctoring Nyakoza 49, 58, 63, 65.
Bk. 21. Drs. training 96.
Bk. 22. Doctoring village 73-6,; moving village 87; Drs. training 103.
Bk. X1. Dr. Inheritance 140; Drs. prophesy 141.
Bk. 19. Pre marital doctoring 19, 82, 101.

DREAMS

Bk. 1V. Dreams 103.
Bk. V. Dreams 73, 98.
Bk. 1X. Dreams 95.
~~Bk. X1.~~ ~~Dreams 16.~~
Bk. 14. Dreams and sex determination 42.
Bk. 15. Dreams 102.

Bk. 17. Burial 33, 85; Death 120.
Bk. 18. Death 42-45, 49 (pregnancy and miscarriage) 70, 85, 96, 108, 117.
Bk. 19. Death 5, 7, 21, 28; and germs 28.;Death 5, 7, 21, 28, 50, 53, 66, 78, 85, (of M.) 87, (of F.) 88, (of Dr.).
Bk. 21. ~eath 16, 26,; 52(Princess) 64.; Death of Hlonipa 79; Lightning and death 101.
Bk. 22. Death 21, 58, 63, 69, 87.
Bk. 3A Death 17.
Bk. 35B. Death of Indlov. 31-56.
Bk. 41A. Death 1.

DISEASE

Bk. 15. Disease 106.
Bk. 16. Cattle disease 56, 105; magic 65, 90.
Bk. 17. Disease 34.
Bk. 19. Disease 9.; naming of disease 46,
Bk. 21. ~isease 4, 28, 63.; disease 89, 98.
Bk. 22. Sex disease 25, 63, 78.(menstruation) 100A, 63, (adultery) 79.; eye disease 88. ; Inhlanyilo disease 124.; ~itutwane disease 79, 83.

DISHES

Bk. 1X. Glass disehes 113, 114a.

DIVINATION

Bk. V1. Consultation divination 52-56.
Bk. 14. Divining 60.
Bk. 17. Divination 30, 88.
Bk. 19. Divination 11-15, 30.
Bk. 22. Divination 104.

CULT

Bk. V. Inc. cult 78, 80-82.; Main cult of Indl. 93.
Bk. Vll. Rain 18; cult of S. 96, 107, 114.; Anc. cult 83.
Bk. Vlll. Ancestral cult 28, 30.
Bk. Xll. Ancestral cult 32-3, 39.
Bk. 22. Ancestral cult 36, 96 A.
Bk. lX. Ancestral cult 78, 81.
Bk. X. Ancestral cult and sickness 75-79.

CURES

Bk. 18. Cures 20, 122.
Bk. 22. Snake Bite 76.

CURSE

Bk. 3A. Curse 14-15.

Death

Bk. 1. Mourning 45.
Bk.lll. Death of Sob's. chld 43, 44,;Q.M. 57,; death of a commoner 45-49,56.
Bk. ll. Burial 23, 24; Mourning 91.
Bk. V. Mourning 13, 14, 138.; Death of M-in-law 123.
Bk. Vl. Mourning rites 22.
Bk. Vll. Mourning 36, 39, 80a.
Bk. 8. Death of wife 52, 56, 105; Death of husband 55, 86; Death of child and heir 76-80; Burial of Princes 92, 97,-104; Burial of Vangane 87, 98 Death of King 114-5.
Bk. 9. Death of King 44, 45, 56-8, 83-4, 96, 112; and Indlo. 51, 56.; Death 94, 97.
Bk. X. Mourning 8, 10, 11, 23, 87 (and ngena) 33.; Death of Lashiba 12-4.
Bk. Xl. Death 69, 74.
Bk. Xll. Child's death 14.; Burial 33-5.
Bk. 14. Mourning 43, 69.;Death 65;old age 68.
Bk. 16. Death, 83, 87, 90, 108, 118, 120-123, 125, 130.

CONTACT

Bk. Xl. Contact 81, 86.
Bk. 21. Contact and trip to Johannesburgh 81-3. ;
Contact 53, 129.

COTSHISWA LIBOVU

Bk. Xl. Cotshiswa Libovu 90, 102.

COURTS

Bk. Vlll. Sermons 38.
Bk. 21. Law 37 (see courts over page)117-124. ;
Courts 71-7, 84, 90, 99-101, 111, 112-6,
116, 124.
Bk. 35B. Court cases 10, 23-29.
Bk. 41A. Court procedure 22, 37, 46.

CRAFTS

Bk. V. Mat making 118. ; Shield amking 99.
Bk. Vl. Plaiting 27.
Bk. Vlll. Plaiting 89.
Bk. 14. Pottery 25, 57.
Bk. 15. Pot making 116.
Bk. 22. Pottery 96; Carving 96, 134.; Smith 99.
Bk. 3A. ~mithing 20.

CHILDWELFARE

Bk. 30B. Childwelfare 17.

CHRISTIANITY

Bk. 1. Xnity 103; tibongo 115, 116.
Bk. 1X. Xnity 8, 65 (R.C) 103 (Zionists).
Bk. X. Xnity 75; and poverty 130-134.; Xnity 100, 102
Bk. X1. Xnity 103.
Bk. X11. Xn. rites 43.; School 123; and Xnity 124-7.
Bk. 14. Xn = 93.
Bk. 16. Xnity 18.
Bk. 17. Xnity 2(Baptism).
Bk. 21. Xnity 78, 80-87.

Clans

Bk. 1. Clans 93, 95.
Bk. 11. Clans 91, 140.
Bk. 1V. Clan names and tabus 109-110.
Bk. V. Clans 7, 95-7.
Bk. V1. Clans 3, 13.
Bk. X. Clans 1, 2, 5-7, 9, 32, 72, 86, 106-7.
Bk. X11. Clans 61, 76 (mpila).
Bk. 14. Clans 44; Maseko 49.
Bk. 16. Clans 6-7.
Bk. 18. Calsns 65.
Bk. 19. Clans 6, 36-7, 72, 96.
Bk. 21. Clanship and Kingship 9, 25(and position) 29; (and rain) 29, 63.
Bk. 22. clans 6, 11, 26, 33, 35, 38, 50-2, 53, 98, 122-4.

COMPOUND

Bk. 1. Diagram of C.K. 41.
Bk. X11. C.K. of Kgs. 69; Trees tabood in C.K. of Kgs. 69, 74.
Bk. X111. Compund W.N.L.A. 56.

CHARACTER

Bk. 18. Character of Mantsh (Diviner) 16-18
Bk. 21. Character 49.

CHIEFTAINSHIP

Bk. Vl. Chieftainship 70 (figurative lang) 80, 81.
Bk. X. Chieftainship 98.
Bk. 15. Chieftainship 7 (theory).
Bk. 17. Chieftainship and dispute 65, 89, 32.
Bk. 18. Chieftainship 65, 67.
Bk. 19. Chiefs animals 33
Bk. 21. Chief Mahlabla 19. ; chieftainship 88, 90 97 (duty) 102.

CHILDGROWTH

Bk. 11. Childgrowth 144.
Bk. Vll. Childgrowth 95.; Pumisa babe of Ing. 86-8, 95, 120.
Bk. X. Childgrowth 3.; Punyisa 17.
Bk. Xl. (punyisa) 123 childgrowth.
Bk. 13. Childgrowth 94, 96.
Bk. 14. Growth 31, 33, 41, 43, 58, 68, (Imbeleko) 76.
Bk.15. King's growth 84, 126.; childgrowth 56.
Bk. 18. Childgrowth 3, 8, 77, 92.
Bk. 19. Childgrowth 86, 98
Bk. 22. Groth magic 105. ;Growth 5, 10; weaning 30; moon rite 56.
Bk. 111. Childgrowth 20.

CHILDREN

Bk. 1V. Children 34-5, 131.
Bk. V. Children 92.
Bk. Vll. To give a Q. a child 32.; son 7, 59.
Bk. 18. Child's speech 5.; adoption 22-3.

BONES

Bk. Vl. Lotatse bones 40-1; and meds. 47.
Bk. Xl. Bones 120-2.
Bk. 19. Bone setting 46.

Building .

Bk. 1. Building 46.(labadla). Bldg. 76-7, 102, 105.
Bk. 11. Building 34, 120 (
Bk. 111. Bldg. 43.
Bk. 1V. Bldg. an ilau, 56, 57 (
Bldg. grps. 65, 93, 127, 139.
Bk. V11. Bldg. of Indlunkulu 34.; Bldg. of fence 88.
Bk. 1X. Bldg. 32, 63, 72.
Bk. X1. Bldg. (Bushveld) 4.
Bk. 15. Moving Bldg. 59, 94.
Bk. 17. Bldg. 35, 39, 62.

Cattle

Bk. 11. Cattle kpg. 96, 141, 143.
Bk. 111. Lob. cattle-Ing. 65-67; cattle-Chs. cattlep.66.
Bk. 1V. Cattle dipping,4. ;(cattle and Kg.ship) 11.
Bk. 1X. cattle magic 99-101.
Bk. X. Cattle keeping,98
Bk. X111. Cattle keeping 15a.; Dr. cattle 75-9, 80.
Bk. X1V. Cattle 13,32,57,89,109.
Bk. V. King's cattle 116.; cattle keeping 122,126.
Bk. X11. Cattle at Lombamba 127.
Bk. 16. Cattle disease 56, 105 ;
Bk. 18. Cattle meds. 20.
Bk. 19. Cattle keeping 2.
Bk. 21. Cattle keeping 67
Bk. 22. Cattle 3, 84.
Bk. 15. Cattle keeping 81, 108.
Bk. 41. Cattle at dip (Mitlani) 16-19; Cattle Sah 46
51, 52, 56, 62, 66.

CEBISA

Bk. V111. Cebisa 5-37, 39.

BELIEFS

Bk. XIII. Beliefs 102-5.
Bk. 16. Beliefs 63.

BETSELA

Bk. IX. Betsela 13, 21.
Bk. 15. Betsela 56.

BIRTH

Bk. III. Birth of imp. child 68-70.
Bk. V. Childbirth 10, 97.
Bk. VI. Birth 7.
Bk. VII. To give a Q. a child 32.; Birth 89, 93.
Bk. VIII. Birth of Princess' children 89.
Bk. X. Birth of twins isy 8.
Bk. XI. Birth 111-112, 114, 115, 120,(punyisa) 123.
Bk. 14. Childbirth 29, 31, 34, 58, 68 37, 38, 40, 43.
Bk. 15. Birth of Sobs. child 90.
Bk. 16. Childbirth 8; Royal 70.; childbirth 123,

Bk. 17. Birth 26, 43-44, 123.
Bk. 18. Birth 120.
Bk. 19. Childbirth 4, 79; contraception 59.; pregnancy 79.
Bk. 21. Childbirth 13, 14, 15, 28.; Birth 57.
Bk. 22. Birth 16; control 24.
Bk. XI. Birth of Princess 58; birth 59.

BOKWENI

Bk 35B. Bokwni's 1-5, 6.

BEAUTY

Bk. 18. Beauty 122 (hair).
Bk. 21. Hair 107; Beauty 107.

Beer

Bk. 1. Beer 79.
Bk. 11. Beer drinking, 53, beer value, 97, 145.
Bk. 111. Beer 4, 51.
Bk. 1V. Beer econ 41,42,55(see economics).
Bk . V. Beer 24.
Bk. X. Beer 109.
Bk. 14. Beer 54, 60, 84.
Bk. 16. Beer 14.
Bk. 18. Beer exchange 4; trade.
Bk. 21. Beer party 14.

ARMY

Bk 3A. Army 22.

BEAD

Bk. 14. Bead letters 54-56.
Bk. 17. Bead symbolism 5-9.

BEAUTY

Bk. 18. Beauty 122 (hair).

Agriculture -continued.

Bk. 14. Threshing 65, "innowing 67; Harvesting 71-5 Garden-knowldge 82; Garden magic 77-80; Farms 103-4.
Bk. 15. Gardening 19.; Land 20; Farm 78; garden magic and theft 95, 98, 128.; Agric. routine 98.; threshing 59.
Bk. 16. L.T. Agric. 43, 67,; gleaning corn 77(mealie)
Bk 17. Garden pest 93; Agric. 97.
Bk. 18. Agric. 50, 51, 119A,; L.T. 72-3, 78, 86-9.
Bk. 19. Land 24, 28;
Bk. 21. Agric. 8, 17, 18,; Farm conditions 36, 104-6 117-124.; Govt. Agric. policy 130, 131.
Bk. 22. Farm 93-4.; Ploughing 1, 20, 29.
Bk. 30B. Land 60.
Bk. 21. Land tenure 110, 125, 126.
Bk. 35B. Land cases 14-22
Bk. 37B. Land 12
Bk 41A. Land 13.

AMUSEMENTS

Bk. 30B. Amusements 4.

ANIMALS

Bk. 11. Division of animals 27-34.
Bk. 15. Magical animals 124.
Bk. 19. Chief's animals 33.

APPOINTMENT

Bk. Vlll. Indlov 4(bonga appointment) 73-5, 100-102 105; Appointment of tinduna 25.
Bk. X. Kings 4, 22, 120; Mbandeni 69(appointment).
Bk. Xl. Appointment of heir 110.
Bk. 21. Appointment of head 11.

ADMINISTRATION

Bk. 1X. Government 105-108.
Bk. X1. Punishment 13.
Bk. X11. Advisory Council 1.
Bk. 17. "dministration 54, 86, (cases) 115, 125, 106.; Port Admnistration 135.
Bk. 18. Adminstration ø 102(Transvaal).
Bk. 19. Administration 24-6.
Bk. 18. Imprisonment 92, 103.

ADULTERY

Bk. 1X. Adultery 37.
Bk. 22. Adultery 79.

AGE

Bk. 11. = of Princesses (age) 15.
Bk. 1V. Old Umpakatsi Enkanini 45.
Bk. V1. Age of Kings 14; and councils 15.
Bk. 14. Old age 68.

Agriculture.

Bk. 1. Harvesting, 32-35, 41, 65.; Land, 53, 113.
Bk. 11. Agric. 9. (Makosikati),55,58,59; soils.
Bk. 111. Food control 69.;distribution of meat 91. Gardening 3.
Bk. 1V. Agric. locusts 10, 93, 106-9,;soil,11, crops 37,; gardens 77.; Royal gardens 69-71, 76-7.
Bk. V. Agric. meds. 8.; Agric. soils 86-8.; Harvest 107.
Bk. V1. Land 29, (garden)
Bk. V11. Agric. 34, 37,(soil) 43, 49 (tech.) 50, 63-4 94, 96, 117, 119.
Bk. V111. Harvesting 62, 64, 65-7, 92; Agric. magic and tabus 108.
Bk. 1X. Land 9.; agric. 36, 80a,
Bk. X. Land tenure 20-1, 25-7,; land case 22, 71.
Bk. X1. Agric. 73, 77,(and Xnians) 78(Aosa) 79, 80; (famine) 83, 117, 118.
Bk 13. Agric. 79, 84.

Start
Subject Index

HILDA KUPER FIELD NOTEBOOKS

PARALLEL LIST -- TO SUBJECT INDEX

Notebook Numbering conversion from author's numbering to film sequence for use with the subject index.

Author's Numbering	Film Sequence Numbering
1	1
I	2
II	3
III	4
IV	5
V	6
VI	7
VII	8
VIII	9
IX	10
X	11
XI	12
XII	13
13	14
14	15
15	16
16	17
17	18
18	19
19	20
21	23
22	22
30B	25
31B	29
35B	28
37B	21
41A	27
3a	Not submitted for filming, missing?

LIST OF SPECIFIC IRREGULARITIES -- Entire Collection.

FILM SEQUENCE NUMBERING	NOTES:
4	Contains indexes to both notebooks 3 and 4.
5,6	Were filmed at an earlier date, and the originals were unavailable at the time of filming. The film for notebooks 5 and 6 was spliced, exactly as filmed, in its proper location within the collection. The covers were not filmed and the notebooks contain minimal targets.
15	Contains indexes to both notebooks 2 and 15
21	Loose leaf pamphlet.
24	Loose leaf pamphlet.
31	Loose leaf pamphlet.
32	Loose leaf pamphlet.
33	Loose leaf pamphlet.
35	Pagination very sporadic, filmed as bound.
70	Loose leaf pamphlet.

NOTES:

This collection of Professor Hilda Kuper's field notes was selected for filming by the author. The notebooks have been arranged in chronological order where possible. Most of the notebooks have been numbered by the author; they represent several series and have varied numberings. For ease of identification in the use of this microfilm, a single numerical sequence has been applied to the collection of notebooks (Film Sequence Numbering). Unless specified, all references to notebook numbers refer to Film Sequence Numbering.

Several notebooks include indexes. Some also have separate indexes on cards provided by the author. Both indexes have been filmed, the card index preceding the text of the corresponding notebook.

There are some index cards for which there are no corresponding notebooks. These cards have been filmed with an indication that no notebook will follow.

There is also a general subject index that covers a group of selected notebooks dated 1931 thru 1941. Some notebooks in the time period were omitted from the subject index. Entries show author's numbering for the notebooks. A table converting the author's notebook numbers to Film Sequence Numbering precedes the subject index.

Some of the notebooks have text beginning at both the front and rear covers and working inwards towards the center. Text beginning at the front cover is designated the A side; text written in the other direction is called the B side. Whenever A and B texts intersect, the relevant pages are filmed in their appropriate positions in each sequence.

Blank leaves between the texts of the A and B sides of notebooks are treated as belonging to side A.

Pagination within notebooks is inconsistent. In some cases, it is unclear whether a leaf is missing or whether a number has been omitted from the pagination. Some notebooks are not paginated.

Many notebooks contain discolored, stained or torn leaves. There are faint illegible traces of writing on the covers of some notebooks. The text of these covers has been noted on a target where legible. Part of the text is in blue, black or red ink, while part is in pencil. Some pages contain text in both ink and pencil. The filmers have tried to preserve the legibility of the notebooks as best possible.

REEL FIVE

Notebooks:

Film Sequence Numbering	Author's Numbering	Date
51	X	1967-68
52	XI	1966-69
53	LA IV	1968-69
54	XII	1968-69
55	XX.I	1968-69
56	unnumbered	1970
57	1R	1970
58	II	1970
59	III	1970
60	IV	1970
61	FI	1970-74
62	F2	1972
63	I	1972
64	A II	1972
65	A III	1972

REEL SIX

Notebooks:

Film Sequence Numbering	Author's Numbering	Date
66	B I	1972-73
67	C I	1973
68	unnumbered	1973
69	I	1974
70	unnumbered	1976
71	unnumbered	1978-79
72	unnumbered	1979
73	unnumbered	1980-81
74	I	1981
75	II	1982
76	unnumbered	1982
77	unnumbered	1983-85
78	unnumbered	1983

REEL THREE

Notebooks:

Film Sequence Numbering	Author's Numbering	Date
21	37B	1936
22	22	1936-37
23	21	1937
24	unnumbered	1936-37
25	30B	1937-38
26	unnumbered	1938
27	41A	1938
28	35B	1938
29	31B	1939
30	unnumbered	1940
31	unnumbered	1940
32	unnumbered	1940
33	unnumbered	1940
34	unnumbered	1941
35	unnumbered	not dated

REEL FOUR

Notebooks:

Film Sequence Numbering	Author's Numbering	Date
36	1	1965
37	I	1966
38	unnumbered	1966
39	II	1966
40	III	1966
41	IV	1966
42	V	1966
43	VI	1966
44	VII	1967
45	VIII	1967
46	IX	1967
47	Am I	1966-67
48	BI	1966-67
49	BBI	1966-68
50	unnumbered	1967

HILDA KUPER FIELD NOTEBOOKS
Contents of Film
1931 to 1985

REEL ONE

Partial subject index on cards.

Notebooks:

Film Sequence Numbering	Author's Numbering	Date
1	1	1931-32
2	I	1934
3	II	1934
4	III	1934
5	IV	1934
6	V	1934-35
7	VI	1935
8	VII	1935
9	VIII	1935
10	IX	1935

REEL TWO

Notebooks:

Film Sequence Numbering	Author's Numbering	Date
11	X	1935
12	XI	1935
13	XII	1935-36
14	13	1936
15	14	1936
16	15	1936
17	16	1936
18	17	1936
19	18	1936
20	19	1936

HILDA KUPER

FIELD NOTEBOOKS OF ANTHROPOLOGICAL

RESEARCH IN SWAZILAND AND SOUTH AFRICA.

1931-1985

78 NOTEBOOKS

Kuper, Hilda
Field notebooks of anthropological research in Swaziland and South Africa, 1931-1985.
78 notebooks.
Note: on deposit at the University of Swaziland by arrangement with the author.

Start
Reel #1

AIIM

Association for Information and Image Management
1100 Wayne Avenue, Suite 1100
Silver Spring, Maryland 20910
301/587-8202

Centimeter

Inches

MANUFACTURED TO AIIM STANDARDS
BY APPLIED IMAGE, INC.

UCLA

The material on this microfilm is of varying quality. Portions of the material may be illegible due to:

Aged paper
Faded copy
Light pencil
Carbon copies (any color)
Mutilated paper
Glossy paper
Poor printing

In addition the original material may be bound in a manner which prevents complete filming of the text. Every effort has been made to produce the best possible quality.

Notice: This material may be protected by Copyright Law (Title 17 U.S. Code).

UCLA Reprographic Service

UCLA

Microfilmed 1992

University of California
Reprographic Service
Los Angeles, CA 90024-151804

6 inches

Reduction Ratio 14:1

UCLA Reprographic Service

UCLA

START

UCLA Reprographic Service